

T.C.
ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (701- 750)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tülin Ayşe KOÇ

OCAK-2014

ARDAHAN

T.C.
ARDAHAN ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (701- 750)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tülin Ayşe KOÇ

Tez Danışmanı: Prof. Dr. Ceval KAYA

OCAK-2014

ARDAHAN

ONAY

Tülin Aye KOÇ tarafından hazırlanan Uyurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (701-750) adlı bu çalışma, 16.01.2014 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda *oybirliği* ile başarılı bulunarak, jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalının Türk Dili Bilim Dalında **yüksek lisans tezi** olarak kabul edilmiştir.



Jüri Bařkanı

Yrd. Doç. Dr. Göksel ÖZTÜRK



Danıřman

Prof. Dr. Ceval KAYA



Jüri yesi

Prof. Dr. Hüseyin TÜRK

Yukarıdaki imzaların, adı geçen ęretim üyelerine ait olduklarını onaylarım. 16.01.2014

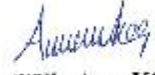


Yrd. Doç. Dr. Levent KÜÇÜK

Enstitü Müdürü

BİLDİRİM

Tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada orijinal olmayan her türlü kaynağa eksiksiz atıf yapıldığını, aksinin ortaya çıkması durumunda her türlü yasal sonucu kabul ettiğimi beyan ediyorum.



Tülin Ayşe KOC

16.01.2014

ÖN SÖZ

Uygurcanın en önemli ve en hacimli metinlerinden biri olan Altun Yaruk “Altın Işık” Mahayana Budizm’ine ait bir sutra kitabıdır. Eser, klasik Uygurcanın dil özelliklerini taşımasının yanında Türk Budizm’ine ait bilgiler içermesi bakımından da değerlidir.

Eserin aslı Sanskritçedir. 8. yüzyılda Sanskritçeden Çinceye çevrilen eser 10. yüzyılda Biş Balıklı *Şiñko Şeli Tutuñ* tarafından Çinçeden Uygurcaya çevrilmiştir. Eserin çevirmeni hakkında elimizde fazla bir bilgi yoktur; ancak AY’ın dışında Uygurcaya başka çevirileri olduğu bilinmektedir. Eserde Buda’nın vaazları ile çeşitli hikâyeler yer almaktadır.

1910 yılında Malov tarafından Çin’in Gansu vilayetine ait bir köyün çevresindeki mağaralardan çıkarılan eser, 10 kitap içine dağılmış 31 bölümden oluşmaktadır. Eserin en büyük nüshası Petersburg nüshasıdır. Berlin’deki Turfan koleksiyonlarında da esere ait parçalar bulunmaktadır.

Bu tezde Berlin Turfan koleksiyonunda bulunan 50 belgenin incelemesi yapılmıştır. Bu 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapılarak Radloff-Malov yayını ile karşılaştırılmıştır. Böylece R-M nüshasının onarımına yönelik çalışmalara katkı sağlanması amaçlanmıştır.

Tez başlıca dört bölümden oluşmaktadır.

Giriş bölümünde tezin kapsamı, amacı, yöntemi, AY ve çeviricisi, nüshalar, eser üzerinde yapılan çalışmalar hakkında bilgiler verilip belgelerin imlası gösterilmiştir. Ayrıca incelenmiş olan belgelerin bir listesi de oluşturulmuştur.

Metin bölümünde 50 belgenin transliterasyonu ve transkripsiyonu yapılarak bu belgeler, R-M yayını ile karşılaştırılmıştır. Daha sonra da ikisi arasındaki nüsha farklılıkları belirtilmiştir.

Dizin bölümünde 50 belgenin içinde yer alan kelimelerin dizini oluşturulmuştur.

Tıpkıbasım bölümünde ise inceleanen 50 belgenin tıpkıbasımları yer almaktadır.

Çalışmalarım boyunca beni yalnız bırakmayan, benden maddi manevi desteklerini esirgemeyen aileme sonsuz teşekkürlerimi sunarım.

Tülin Ayşe KOÇ

Ocak 2014

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ.....	IV
ÖZET	VI
ABSTRACT	VII
KISALTMALAR.....	VIII
İŞARETLER.....	VIII
GİRİŞ.....	1
Tezin Kapsamı	1
Tezin Amacı.....	1
Yöntem.....	1
Altun Yaruk Hakkında Bilgi.....	2
Eserin Çeviricisi Üzerine	2
Altun Yaruk’un Nüshaları	3
Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar.....	3
Belge Listesi	6
Belgelerin İmlası.....	8
Transkripsiyon Cetveli.....	11
BİRİNCİ BÖLÜM.....	12
1. METİN	12
İKİNCİ BÖLÜM	107
2. DİZİN	107
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM.....	127
3. TIPKIBASIM	127
YARARLANILAN KAYNAKLAR	189
ÖZ GEÇMİŞ.....	191

ÖZET

Bu çalışmada Budist Uygur edebiyatının önemli eserlerinden biri olan Altun Yaruk'a ait 50 belge üzerinde durulmuştur. 10. yüzyılda Biş Balıklı *Şiñko Şeli Tutuñ* tarafından Çinceden Uygurcaya tercüme edilen eser *Mahayana Budizmine* ait bir sutra kitabıdır. Eserin aslı Sanskritçedir.

10 kitap ve 31 bölümden oluşan eserin birçok nüshası bulunmaktadır. En büyük nüshası Petersburg nüshasıdır. Bu nüshalar, Petersburg Asya Müzesi'inde, Berlin'deki Turfan ve Mainz koleksiyonlarında korunmaktadırlar.

Bu çalışma Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım bölümlerinden oluşmaktadır.

Anahtar Sözcükler: *Altun Yaruk, Uygurca, Budizm, Turfan, Şiñko Şeli Tutuñ*

ABSTRACT

This scientific research gives emphasis to 50 documents which belong to “Golden Light” (Altun Yaruk) that is one of the important literary works of Buddhist Uighur Literature. The literary work that was translated into Uighur language from Chinese by *Şiñko Şeli Tutuñ* from Biş Balık in the 10th century is a sūtra book belonging to *Mahayana Buddhism*. It is originally Sanskrit.

The literary work that consists of 10 books and 31 parts has got many manuscripts. The biggest manuscript is the one in Petersburg. These manuscripts have been preserved in the Asia Museum in Petersburg and in the Collections of Turfan and Mainz in Berlin.

This scientific research has parts of entry, text, index and facsimile print.

Keywords: *Golden Light, Uighur Language, Buddhism, Turfan, Şiñko Şeli Tutuñ*

2KISALTMALAR

AY	Altun Yaruk
Mz.	Mainz
R-M	Radloff-Malov yayını
U	Uigurisch

İŞARETLER

()	İmlâ gereği yazılmayan ünlüleri gösterir.
[]	Düşmüş kısımlardaki onarımları gösterir.
< >	Eksik yazılmış unsurları gösterir.
{ }	Fazla yazılmış unsurları gösterir.
[...]	Metinde tahrip olup okunamayan yerleri gösterir.

GİRİŞ

Tezin Kapsamı

Bu çalışma *Altun Yaruk* ‘Altın Işık’ adıyla bilinen Eski Uygurca esere ait Berlin’deki Turfan koleksiyonlarındaki 50 belgenin incelenmesini kapsamaktadır.

Tezin Amacı

Radloff ve Malov tarafından yapılan Petersburg nüshası yayınının sağlamlasının yapılması amaçlanmıştır. Böylece, R-M yayınındaki eksik veya yanlış basılmış yerler onarılmaya çalışılmıştır.

Yöntem

1. İlk olarak, üzerinde çalışma yapılacak 50 adet belge Mainz ve Berlin Brandenburg Bilimler Akademisinde koleksiyonlardan belirlendi.
2. <http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/> internet adresinden belgelerin görüntüleri temin edildi.
3. Belgelerin transliterasyon ve transkripsiyon çalışması yapıldı.
4. Belgelerde en az bir harfin görünmesi koşuluyla eksik olan kelimeler R-M yayını yardımıyla tamamlandı.
5. Silindiği veya tahrip olduğu için hiçbir harfi görünmeyen kısımlar [...] işareti ile gösterildi.
6. Net olarak görülmeyen kısımlar hem transliterasyonda hem de transkripsiyonda italik olarak gösterildi.
7. Sanskritçe olan kelimelerin sadece transliterasyonu yapıldı.
8. Okunan her belge R-M yayını ile karşılaştırıldı. Farklılıklar aynı belge içinde belirtildi.
9. Belgeler Raschmann ve Ehlers kataloğu ile de karşılaştırılarak kontrol edildi.
10. Belgeler R-M’deki yerlerine göre sıraya kondu.
11. Sıralanan belgelerin her bir satırına art arda gelen numaralar verildi.
12. Son olarak da numaralandırılan metnin dizini oluşturuldu.

Altun Yaruk Hakkında Bilgi

Altun Yaruk ‘Altın Işık’ adıyla bilinen eserin Uyğurca çevirisinin adı *altun öñlög yaruk yaltrıklıg kopda kötrülmüş nom iligi* ‘altın renkli, parlak, en üstün sutra hükümdarı’ olan eser, Biş Balıklı Şıñko Şeli Tutuñ tarafından 10. yüzyılda Çince’den klasik Uyğurca’ya çevrilmiştir. Çince’ye de Sanskritçe’den çevrilen eser, Mahayana Budizm’ine ait bir sutra kitabıdır. Toplamda 10 kitap içine dağılmış 31 bölümden oluşan eser; Budizm’in temellerini, felsefesini, Buda’nın menkıbe ve vaazlarını içerir. Eser, “geç bir dönemde tercüme edilmesine rağmen VIII.-IX. yüzyıl Uyğurcasının dil özelliklerini taşımaktadır.”¹

Eserin Çeviricisi Üzerine

AY’nin Çince’den çevirisini 10. yüzyılda yaşadığı tahmin edilen Biş Balıklı Şıñko Şeli Tutuñ isimli bir kişi yapmıştır. Çeviricisi ile ilgili geniş bir bilgiye ulaşılamamıştır. Çevirmenin, eserinden Budizm’e ve Çince’ye hakim bir mütercim olduğu anlaşılmaktadır. “Çevirmenin AY ile birlikte bilinen 5 çevirisi daha vardır”²

1. *Altun Öñlög Yaruk Yaltrıklıg Kopta Kötrülmüş Nom İligi* ‘Altın Renkli, Parlak, En Üstün Sutra Hükümdarı’

2. *Bodisatav Tayto Samtso Açarınıñ Yorigın Okıtmak Atlıg Tsı In Çün Tigme Kavi Nom Bitig* ‘Bodisatav Tayto Samtso Üstadın Hayat Hikâyesi’: Çinli Budist rahip Hsüan Tsang’ın ölümünden sonra iki öğrencisi tarafından yazılmış biyografisidir. Eserin parçaları Paris, Pekin Petersburg ve Berlin’de korunmaktadır.

3. *Miñ Közlüg Miñ İliglig Iduk Yarlıkançuçı Köñül Atlıg Daranı Nom* ‘Bin Gözlü, Bin Elli Mukaddes, Merhametli Gönül Adlı Dharani Kitabı’: Eser, “Çince’den çevrilmiş ve Şinasi Tekin tarafından Türkoloji dünyasına tanıtılmıştır.”³

4. *Et’özüg Köñülüg Körmek* ‘Vücudu ve Gönülü Görmek’: Mütercimin Çince’den yaptığı bir başka çevirisidir. Parçalarının bir kısmı eksiktir.

5. *Sekiz Yükmek Yaruk Nom* ‘Sekiz Yığın Işık Sutrası’: Çince’den yapılan çevirinin, *Sekiz Yükmek* olduğu sanılmaktadır.

¹Saadet Çağatay, *Altun Yaruk’tan İki Parça: I. Küü Tav’ın Canlıları Öldürdüğünden Dolayı Gördüğü Ceza; II. Üç Prensle Aç Pars Hikâyesi (Prens Mahasatvi)*, TDK yay, Ankara, 1945, s. 3.

²Ceval Kaya, *Uygurca Altun Yaruk: Giriş, metin ve dizin*, TDK yay, Ankara, 1994, s. 12.

³Kaya, a.g.e., s. 13.

Altun Yaruk'un Nüshaları

A) Petersburg Yazması

Bu yazma, Malov tarafından 1910 yılında Çin'in Gansu vilayetindeki Wun-şi-gu adlı köyün çevresindeki Budist mağaralarından çıkartılmıştır. Petersburg Asya Müzesi'nde saklanan yazma 1687 yılında istinsah edilmiştir. *"1688'de yazmaya ait olmayan Buyan Evirmek "Sevap Yönelimi" bölümü yazılmıştır. Bulunduğunda dağınık halde olan yazma daha sonra R-M tarafından düzenlenerek dökme Uygur harfleri ile yayımlanmıştır."*⁴

B) Mainz Koleksiyonu'ndaki Parçalar

1987 yılında Gerhard Ehlers tarafından katalogu hazırlanan parçalar şimdi Berlin Devlet Kütüphanesinde saklanmaktadır. *"Ehlers, toplam 183 parça belirlemiş, bunlardan 164'ünü lokalize etmiştir."*⁵

C) Berlin Bilimler Akademisi'ndeki Parçalar

Simone-Christiane Raschmann tarafından hazırlanan katalog, Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisi'ndeki (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften) Turfan koleksiyonunda korunmaktadır. Raschmann, *"birleştirilmiş 841 parça tespit etmiştir."*⁶

Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar

Friedrich Wilhelm Karl Müller, AY üzerinde çalışma yapan ilk araştırmacıdır. Müller, AY'nin Berlin koleksiyonunda bulunan sekiz parçası üzerinde çalışmıştır. *"1908 yılında parçaları Çinceleri ile birlikte Uigurica I'de yayımlamıştır."*⁷ Müller'in bir diğer çalışması da 1913 yılında yayımlanan R-M'nin 192 sayfalık I. ve II. bölümüne ait bazı yerlerinin transkripsiyonlanması ve bu transkripsiyon çalışmasının bir kısmının Çince nüsha ile karşılaştırılmasıdır. *"Yayımlanmamış olan bu çalışma Mainz, Bibliothek der Seminar für Orientkunde, Txt. T. Uig. 'de korunmaktadır."*⁸

Müller'den sonra AY üzerine ikinci önemli çalışmayı W. Radloff ile S. E. Malov, Petersburg nüshası üzerine yapmıştır. R-M, Petersburg'daki nüshanın tamamını dökme Uygur harfleriyle 1913-1917 yılları arasında dört cilt olarak yayımlamıştır. Daha sonra

⁴Kaya, a.g.e., s. 18.

⁵Kaya, a.g.e., s. 20.

⁶Simone-Christiane Raschmann, *Alttürkische Handschriften, 7: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 7: Sechstes Bis Zehntes Buch*, Stuttgart, 2005, s. 11.

⁷Mehmet Ölmez, *Altun Yaruk 3. Kitap (5. Bölüm)*, TDK yay, Ankara, 1991, s. 8.

⁸Osman Fikri Sertkaya, "Türkiyede Uygur Türkçesi Araştırmaları Tarihine Bir Bakış ve Eski Uygur Türkçesi Üzerine Türkiyede Yapılan Son Çalışmalar", *TDAY Belleten*, 1995, s. 415.

Radloff AY'nin Almanca çevirisini yayımlamış, ancak eksiklikleri ve yanlışlıkları fark edince dağıtımını durdurmuştur. Radloff'un ölümünden sonra Malov, yapılan Almanca çevirisini tamamlayarak 1930 yılında yayımlamıştır.

Reşit Rahmeti Arat, 1936 yılında *Türk Dili Üzerine Araştırmalar, Uygur Devrine Ait Dil Örnekleri: Altun Yaruk* adlı çalışmasını yayımlamıştır. Bu çalışmada R-M yayımındaki Aç Pars hikâyesine ait 607/8-616/10 satırlarının transkripsiyonunu yapmıştır. Böylece Arat, Türkiye'de AY üzerine ilk metin çalışması yapan kişi olmuştur.

Annemarie von Gabain, “ilk kez 1941 yılında yayımladığı *Alttürkische Gramatik 'Eski Türkçenin Grameri'* adlı çalışmada AY'ya ait bir ketebe kaydı ile R-M'de 607/08-627/19 satırları arasındaki Aç Pars hikâyesinin transkripsiyonunu yapmıştır.”⁹

AY üzerine önemli çalışmalardan biri de 1945 yılında Saadet Çağatay tarafından hazırlanmıştır. Çağatay, *Altun Yaruk'tan İki Parça* adlı eserinde R-M neşrinin 1-24/24 ve 607/1-644/17 kısımlarının transkripsiyonunu, Türkiye Türkçesine çevirisini ve dizinini yapmıştır.

Şinasi Tekin AY'ın Çincesinin Almancaya çevrildiği Johannes Nobel yayını üzerine 1959 yılında “Altun Yaruk'un Çincesinin Almancaya Tercümesi Dolayısıyla” adlı ayrıntılı bir tanıtma yazısı yazmıştır. “ “*Uygur Bilgini Singku Seli Tutung'un Bilinmeyen Yeni Bir Çevirisi Üzerine*” adlı makalesinde ise AY ve nüshaları hakkında bilgi vermiştir.”¹⁰ Şinasi Tekin “1971 yılında AY'ın 362/17-398/18 satırlarını arasında 9. ve 10. bölümlerinin transkripsiyonunu ve Almancaya çevirisini yapmıştır.”¹¹

Mehmet Ölmez 1991 yılında “Altun Yaruk III. Kitap (5. Bölüm)” adlı çalışmada R-M'nin 131/1-199/20 kısmını metin, çeviri, dizin ve tıpkıbasım olarak yayımlamıştır.

1994 yılında Ceval Kaya *Uygurca Altun Yaruk* adıyla bir çalışma yayımlamıştır. Çalışma; giriş, metin, dizin bölümlerinden oluşmaktadır. Çalışmada R-M yayını esas alınmış ve AY'ın tamamı Latin harflerine aktarılmıştır. Kaya'nın çalışmasının en ayırıcı yanı, AY'ın transkripsiyonunun toplu bir şekilde verilmesi ve bundan sonraki çalışmalara kaynaklık edebilecek geniş bir dizinin olmasıdır.

⁹Erdem Uçar, “Altun Yaruk Sudur Üzerine Yapılan Çalışmalar Hakkında Açıklamalı Bir Kaynakça Denemesi”, *Türk Dil, Edebiyat ve Halk Bilimi Araştırmaları Dergisi*, Yıl:1 Sayı: 1, Kastamonu, 2013, s. 232.

¹⁰Akartürk Karahan, “ “Altun Yaruk” İle İlgili Türkiye'deki Çalışmalara Bir Bakış”, *Dil Araştırmaları*, Sayı 12 Bahar 2013, s. 281.

¹¹Kaya, a.g.e., s. 40.

Peter Zieme 1996'da *Altun Yaruk Sudur* isimli yayınında AY'nin 'Süü' Giriş kısmı ile I. kitapta yer alan belgelerin harf çevrimini yapmıştır. Bu belgeler, “*Berliner Turfan Text serisinin XVIII. cildinde bulunmaktadır.*”¹²

Jens Wilkens, 2001 yılında AY'nin II. kitap, III. bölümünü yayımlamıştır. Çalışma yedi bölümden oluşmaktadır: Giriş, Berlin Fragmanları, Metin, Çeviri, Açıklamalar, Uyurca Dizin, Sonuç.

Özlem Ayazlı, 2012 yılında AY'nin VI. kitap, XII. bölümünü yayımlamıştır. Ayazlı bu çalışmasında, Petersburg yazmasını temel almıştır. Çalışma; Giriş, Berlin Fragmanları, Metin, Çeviri, Açıklamalar, Dizin ve Sonuç olmak üzere yedi bölümden oluşmaktadır.

Engin Çetin, 2013 yılında AY'nin VII. kitabını yayımlar. Çetin bu çalışmasını Karşılaştırmalı Metin, Çeviri, Açıklama ve dizin olmak üzere dört bölümden oluşturmuştur.

Erdem Uçar, 2013 yılında AY'nin IX. kitabını metin, çeviri, Çince metin ve dizin olarak yayımlar. Uçar, kitabını Berlin fragmanları ile karşılaştırmak amacıyla tercüme ve açıklamalarla birlikte yayımlamıştır.

2003-2011 yılları arasında Ceval Kaya'nın danışmanlığında AY'a ait belgeler üzerinde 13 tane yüksek lisans tezi hazırlanmıştır. Tezler şunlardır:

Yahya Küçük: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait 50 belge. [1-50]. İstanbul, 2003. 179 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Ayhan Tergip: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [51-100]. İstanbul, 2003. 179 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Alpay Sarıyıldız: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [101-150]. İstanbul, 2004. 190 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Murat Elmalı: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [151-200]. İstanbul, 2004. 199 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Yıldız Soydan: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [301-350]. İstanbul, 2004. 178 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Ümit Özgür Demirci: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [251-300]. İstanbul, 2004. 178 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Gürşat Polat: *Uyurca Altun Yaruk'a* ait belgeler. [301-350]. İstanbul, 2004 180 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

¹²Uçar, a.g.e., s. 238.

Gökhan Kütükçü: *Uygurca Altun Yaruk*'a belgeler. [351-400]. İstanbul, 2004. 180 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Yusuf Savaşçı: *Uygurca Altun Yaruk*'a ait belgeler. [401-450]. İstanbul, 2006. VI+212 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Mithat Usta: *Uygurca Altun Yaruk*'a ait belgeler. [451-500]. İstanbul, 2005. 201 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Şenol Korkmaz: *Uygurca Altun Yaruk*'a ait belgeler. [501-550]. İstanbul, 2005. 233 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Abdurrahman Seymen: *Uygurca Altun Yaruk*'a ait belgeler. [551-600]. İstanbul, 2011. IV+193 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Emel Topçu: *Uygurca Altun Yaruk*'a ait belgeler. [601-650]. İstanbul, 2011. XVII+188 s. (Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü).

Belge Listesi

Belge		EHLERS	RASCHMANN	R-M
1	U 327		624	- I
2	U 9048		219	215/20-217/11
3	U 9058		359	350/09-351/26
4	U 1516		517	546/14-547/27
5	U 2754		546	565/05-565/21
6	U 2346		549	565/20-566/16
7	U 1475		550	575/03-576/06
8	U 1441		551	576/15-577/17
9	U 1447		552	577/05-578/08
10	U 1981		553	580/10-581/21
11	U 2271		554	581/03-582/19
12	Mz. 325	16		584a/01-584a/12
13	Mz. 343	143		584b/01-584b/12
14	U 2856		562	595/23-596/09
15	Mz. 257	148		607/03-607/21
16	U 2943		574	607/05-607/20
17	U 2006		575	607/16-608/22

18	U 2822		579	608/15-609/09
19	U 2817		588	615/20-616/12
20	U 2639		590	616/16-617/04
21	U 1594		593	618/14-619/19
22	Mz. 843	29		619/15-621/02
23	Mz. 524	153		621/08-621/23
24	U 2089		600	622/14-623/17
25	U 2913+U 2854		608	626/08-626/23
26	U 1239b		611	626/23-627/14
27	U 2823		614	628/11-629/05
28	U 1938		617	629/16-630/20
29	Mz. 497	160		641/05-642/01
30	U 3432		637	641/09-642/03
31	U 2940		647	645/15-646/06
32	Mz. 656	30		647/19-651/09
33	U 6374		649	649/05-651/02
34	Mz. 248	161		650/01-651/05
35	Mz. 484	162		651/05-651/23
36	Mz. 748	31		651/10-653/17
37	U 2797c		652	655/02-655/12
38	U 2838		655	657/19-658/13
39	U 2366		658	663/19-664/11
40	U 1244		659	664/11-665/02
41	Mz. 763	32		665/05-667/02
42	Mz. 401	165		665/22-666/15
43	Mz. 246	164		665/23-666/15
44	Mz. 749	33		667/03-669/05
45	U 824		667	671/02-671/11
46	Mz. 247	166		671/15-672/10
47	U 2797a+U 2797b		668	671/24-672/17
48	U 1530		670	672/05-674/08

49	U 2874+Mz. 602		671	672/11-673/04
50	U 3374		672	672/20-673/22

Belgelerin İmlası

a) İlk hecede ö/ü ünlüsünün ye'siz yazılması

Yanlarındaki numaralar istisnaları gösterir.

bö[k]ünki

bölüklüg 563 (sadece bu satırda)

köñül

küçlüg

kü-

küzet- 144 (sadece bu satırda)

ök

süñük 391 (sadece bu satırda)

süülüg

yörüg

yükünç

yükün-

yürüñ

yüz

b) a ünlüsünün yazılmaması

anç(a)gınça

bodıs(a)t(a)v

ç(a)hşap(u)dka

k(a)lp, kalp (str. 410, 799)

k(a)ltı

k(a)ra

kavırak(a)ya

l(a)kşan

m(a)ha[ratı]

m(a)har(a)nç

m(a)has(a)tvı

p(a)t(a)r
raj(a)v(a)rt , rajavart (str. 557)
ş(a)mnu
ş(a)st(ı)r
sam(a)tso
t(a)vgaç, tavg[aç] (str. 015)
t(a)vratı
tamızk(a)ya
y(a)rlıka-
y(a)rlıkançuçı
y(a)ruk, yaruk (str. 567)
y(a)rut-
y(a)tlırtı
y(a)vl[ak]
yal(a)ñuk

c) e ünlüsünün yazılmaması

b(e)lgülüg
b(e)lgüñüz
b(e)lg[ürüp]
birk(e)ye
t(e)ñri
m(e)n
t(e)rkk(e)ye
s(e)n
ögükk(e)yem
t(e)rk
k(e)ntü

ç) ı ünlüsünün yazılmaması

adartl(ı)g
atl(ı)g
bavag(ı)r

kızım(ı)z
kuvragım(ı)z
ş(a)st(ı)r
s(ı)p[arır]
tınl(ı)g
yalınl(ı)g
yaltrıkl(ı)g, yaltrıklıg (str. 567, 819, 834)

d) i ünlüsünün yazılmaması

il(i)gin 769 (sadece bu satırda)
inim(i)z
s(i)zler 808 (sadece bu satırda)
y(i)me

e) Kelime içinde fazla elifler görülmesi

et'öz

f) Kelime başında tek elifle yazılan a

agna-
alp
amrak
amtı
anı 715 (sadece bu satırda)
arığ 560 (sadece bu satırda)
avant
ay, ''Y (str.637)

g) Kelime başında çift elifle yazılan e

'eñ
'erigi

Transkripsiyon Cetveli

	İşaret	Transliterasyon	Transkripsiyon
1.		'	', a, e, n
2.		Ç	ç
3.		D	d, t
4.		Ğ	g, h, k
5.		J	j
6.		K	g, k
7.		L	l
8.		M	m
9.		N	n
10.		P	b, p
11.		Q	g, h, k
12.		R	r
13.		S	s, ş, j, z
14.		Ş	ş
15.		T	d, t
16.		V	v
17.		W	o, ö, u, ü
18.		Y	ı, i, y
19.		Z	j, s, z

BİRİNCİ BÖLÜM

1. METİN

BELGE 1

U 327

R-M: - [R-M: I]

RASCHMANN: 624

Ön

001. (01) [...]L'RY' YYR

[...]L'RY' yir

002. (02) [...] TYLT'ĜY' ..

[...] tıltagın ..

003. (03) [...]L''ÇSYZ 'WZ W' 'WYZ Y'

[... teñ]lençsiz uzun özin

004. (04) [...]ML'YW YRLYĜ'MYS 'WYDT' .. [...]

[... no]mlayu y(a)rılıkamış ödte .. [...]

005. (05) [...] QWVR'Ĝ T' 'RYKM'[...]

[...] kuvragda erigme [...]

006. (06) [...]KRY ''LTY' [...]

[... t(e)]ñri altın [...]

007. (07) [...]K TYRY' QWVR'Ĝ '/[...]

[...]K tirin kuvrag '/[...]

008. (08) [...].. T'KRY T'KRYSY PWRĜ'' Y[...]

[...].. t(e)ñri t(e)ñrisi burkan Y[...]

009. (09) [...]DYP ''LQWQW' P'RÇ' TYR[...]

[...]DYP alkugun barça tir[in ...]

Arka

010. (01) YM' QWTLWĜ [...]

y(i)me kutlug [...]

011. (02) TVĜ'Ç 'YLY'T' T[...]

t(a)vgaç ilinte t[ayşıñ]

012. (03) S[...] 'K ŞSTR L'RYĜ[...]
s[avşı]ñ ş(a)st(ı)rları [...]
013. (04) [...]YTKWRMYS ..
[...] ötgürmiş ..
014. (05) [...]KYTSY S'MTSW[...]
[...] gıtsı sam(a)tso [...]
015. (06) [...]K'K TYLY'TY' T'VĜ[...]
[enet]kek tilintin tavg[aç ...]
016. (07) [...]QT'RMYS .. Y''' PW P[...]
[...] a]htarmış .. yene bo b[iş]
017. (08) [...]K K'LYWK PWLĜ''YWQ YVL[...]
[çöpdi]k kelyük bulganyuk y(a)vl[ak]

BELGE 2

U 9048

R-M: 215/20-217/11

RASCHMANN: 219

Ön

018. (01) KW'KWL[...]''K'YLKY *PWRĞ''*
köñül[leri ...] 'eñ'ilki *burkan*
019. (02) 'RDY'Y[...]LWR L'R 'YKY'TY '[...]
erdini[ke süzü]lürler ikinti n[om]
020. (03) '[...]' SWYZ WLWR 'WYÇW'Ç TWYZ W'
e[rdinik]e süzülür üçünç tözün
021. (04) PWR[...]K 'RDY'YK' SWYZ WLWR TWYRTW'Ç
bur[sa]ñ erdinike süzülür törtünç
022. (05) TWYZ W' L'R S'VMYS
tözünler sevmiş
023. (06) ÇĞS'PT Q' SWYZ WL[...]
ç(a)hşap(u)dka süzül[ür]
024. (07) 'WL SWYZ WK KW'KWL L'R[...]
ol süzük köñüller[i]
025. (08) KWYÇY'T' ''RYĞ 'DKW 'DL'RY' T[...]
küçinte arıg edgü edlerin t[avar]-
026. (09) L'RY' 'SYRK''ÇSYZ Y' TYT'R L'R R
-ların esirkençsizin titerler {R}
027. (10) 'YD'L'YWR L'R 'WYKWS T'LYM PWSY PYRWR
ıdalayurlar üküş telim buşı birür-
028. (11) L'R 'RWR KYRTKW'Ç 'RKLYK K'
-ler erür kirtgünç erkligke
029. (12) T'Y''Y/ PWSY P'R'MYTYĞ PWYTWRM'K
tayanı[p] buşı paramıtıg bütürmek
030. (13) 'YKY'TY YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL K' T'Y' 'YP
ikinti y(a)rlıkançuçı köñülke tayanıp
031. (14) PWSY P'R'MYTYĞ ''T'KY' PWT[...]

- buşı paramıtıg netegin büt[ürürler]
032. (15) YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL YM' [...]
y(a)rlıkançuçı köñül y(i)me [...]
033. (16) TYS'R .. YRLYQ''ÇWÇY [...]
tiser .. y(a)rlıkançuçı [... adın]-
034. (17) L'R 'Y'K 'MK'KY'K[...]
-larnıñ emgekiñ[e ...]
035. (18) KWYM'KY 'WYRT''M[...]
köymeki örtenm[eki ...]
036. (19) 'RWR .. 'Y'ÇYP PW[...]
erür .. inçip bo[dıs(a)t(a)vlar ...]
037. (20) ''DY' L'R 'MK'[...]
adınlar emge[kiñe ...]
038. (21) 'WYRT''D'ÇY 'Y[...]
örtenteçi i[rinçkedeçi ...]
039. (22) KW'KWL L'RY 'W[...]
köñülleri ü[ze ...]
040. (23) 'MK''D'ÇY L'R[...]
emgenteçiler[ig ...]
041. (24) 'MK'KY' 'M[...]
emgekin em[genteçilerig irinçkeyür]-
042. (25) L'R .. QWRQ[...]
-ler .. kork[ınç ... emgenteçi]-
043. (26) L'RYK[...]
-lerig [...]

(03) süzülür: *süzülürler* (R-M: 215/22).

(04) bur[sa]ñ: *bursañ kuvrag* (R-M: 215/22).

(04) süzülür törtünç: *süzülürler* (R-M: 215/23).

(05) tözünler sevmiş: - (R-M: 215/23).

(06) ç(a)hşap(u)dka süzül[ür]: - (R-M: 215/23).

(08) küçinte: *küçinte ötrü* (R-M: 215/23-24).

(08) edlerin: *edlerig* (R-M: 215/24).

(09-10) t[avar]ların: *tavarlarığ* (R-M: 215/24).

(11) erür: *bo erür* (R-M: 216/1).

(20) adınlar: *adınlarını:* (R-M:216/9).

Arka

044. TWYRTW'Ç 'WYLWS[...]
törtünç ülüş [...]
045. (01) [...]KWYÇY'T' 'WYD[...]Ğ'Y
[...] küçinte öt[rü ... çı]gay
046. (02) [...]KY' 'MK''D'ÇY T[...]L[...]Q'
[emg]ekin emgenteçi t[ın]l[(i)glar]ka
047. (03) T'PY'Ç' KWYSWSY'Ç' 'D T'V'R P[...]R
tapınça küsüşinçe ed tavar b[irür]er
048. (04) PYLYKSYZ 'MK'KY' 'MK''D'ÇY TY'[...]L'R
biligsiz emgekin emgenteçi tın[l(i)g]lar-
049. (05) Q' 'WM PYLK' PYLYK PYRWR L'R
-ka nom bilge bilig birürler
050. (06) [...]Y'Ç 'MK'KY'
[kork]ınç emgekin
051. (07) [...]D'ÇY TY'LĞ L'RQ'
[emgen]teçi tınl(i)glarka
052. (08) [...]QY'ÇSYZ KW'KWL PWSY PYRWR L'R .. PW
[kor]kınçsız köñül buşı birürler .. bo
053. (09) 'RWR YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL K' T'Y''YP
erür y(a)rlıkançuçı köñülke tayanıp
054. (10) PWSY P'R'MYTYĞ PWYTWRM'K .. 'WYÇW'Ç
buşı paramıtıg bütürmek .. üçünç
055. (11) KWYSWSSWZ KW'KWL K' T'Y''YP PWSY Y
küsüşsüz köñülke tayanıp buşı {Y}
056. (12) P'R'MYTYĞ ''T'KY' PWYTWRWR L'R .. KWYSWS
paramıtıg netegin bütürürler .. küsüş-
057. (13) SWZ QW'KWL YM' Q'YW 'RWR TYP TYS'R ..
-süz köñül y(i)me kayu erür tip tiser ..

058. (14) [...]WZ KW'KWL 'RS'R .. Q'LTYPWSY
[küsüşs]üz köñül erser .. kaltı buşı
059. (15) [...]DY'K' T'V'R Y'K' .. 'WL
[...] ediñe tavarıña .. ol
060. (16) [...]T'KY'D'ÇY DY'T'R 'Y'K
[...] teginteçi dıntarnıñ
061. (17) [...]M 'KY'K' .. KY'
[...] bir]mekiñe .. kin
062. (18) [...] 'WTLYSY'K'
[...] utlısıña
063. (19) [...]K Y'PSY'M'M'Q
[...] ilinmeme]k yapşınmamak
064. (20) [...]L'R PW MW'T'Ğ
[...] bodıs(a)t(a)v]lar bo montag
065. (21) [...]ÇSWZ KWYSWSSWZ
[...] tutu]nçsuz küsüşsüz
066. (22) [...]DY' T'V'R Y'
[...] e]din tavarın
067. (23) [...] 'ÇSYZ Y'
[...] esirke]nçsizin
068. (24) [...]PWSY PYRWR L'R
[...] buşı birürler
069. (25) [...]T'Y''YP
[...] tayanıp
070. (26) [...]TW'Ç
[...] tör]tünç

(03) tavar: *tavar buşı* (R-M: 216/17).

(05) bilig: *bilig buşı* (R-M: 216/19).

(22) edin tavarın: *ed tavarların* (R-M: 217/7-8).

BELGE 3

U 9058

R-M: 350/9-351/26

RASCHMANN: 359

Ön

071. (01) SY'K'RQY PWRQ'' L'R
sñarkı burkanlar
072. (02) YM' 'WK Q'LTy YYRD'KY QWĞ QYÇMYĞ
y(i)me ok kaltı yirteki kog kıçmık-
073. (03) L'R QWLWSY'Ç'
-lar kolusınça
074. (04) 'MTY M' KYRTWLWK 'T'WYZ WM TYLYM
amtı m(e)n kirtülüg et'özüm tilim
075. (05) KW'[...]Z '
köñ[ülüm ü]ze
076. (06) YWKW'WRM' YY'ÇWRW 'WL
yükünür m(e)n yinçürü ol
077. (07) PWRĞ'' L'R QWTY'K' ..
burkanlar kutña ..
078. (08) 'WYK' ''LQ'YW T'KY'WRM' QYDYĞSYZ
öge alkayu teginür m(e)n kıdıgsız
079. (09) 'DKWLWK KWYRK L'RY' ..
edgülüg körklerin ..
080. (10) T'PYĞ 'WDWĞ QYLWRM' TWYTSWKY'[...]
tapıg udug kılur m(e)n tütsügin [çeçe]-
081. (11) KY' P'RÇ' Q' ..
-kin barçaka ..
082. (12) PYRWK M''Y'K ''ĞYZ YM T'[...]
birök meniñ agızımda [...]
083. (13) TYLYM P'R 'RYP ..
tilim bar erip ..
084. (14) 'WYKWS KLP L'R 'RTKY'Ç'[...]

- üküş k(a)lp lar ertginçe [...]
085. (15) 'RS'R 'WYZ WKS WZ ..
erser üzüksüz ..
086. (16) S'QY'W SWYZ L'YW YYT[...]
sakınu sözleyü yit[inçsiz ulug]-
087. (17) L'R 'Y'K 'DKWSY' ..
-larnıñ edgüsin ..
088. (18) YYKY' T'RY'KY' YYT[...]
yigin teriñin yit[itgeli]
089. (19) 'YDY PWLTWQM'Z ..
idi bultukmaz ..
090. (20) YWZ MY'K Q''Ç' 'WY'KY[...]
yüz miñ kança öñi [...]
091. (21) PWLS'R ''ĞYZ YMT' ..
bolsar agızımda ..
092. (22) PYR PWRĞ'' YĞ 'WYKS'R M' P[...]
bir burkanıg ögser m(e)n b[irk(e)ye]
093. (23) 'DKWSY' PWYL' ''LYP ..
edgüsin böle alıp ..
094. (24) 'WL PYR KY ' 'DKW 'W'K T'MY[...]
ol birk(e)ye edgünüñ tamı[zımça]
095. (25) 'WYL'SY' TWYK'DK'LY PWLTWQ[...]
üleşin tüketgeli bultuk[maz]
096. (26) Q''T' T'QY PWLTWQĞ'Y[...]
kanta takı bultukgay [... burkan]-

(02) ok: *ök* (R-M: 350/10).

(02-03) kışmıklar: *kışmuklar* (R-M: 350/10-11).

(06) yinçürü: *ıçanu* (R-M: 350/13).

(09) körklerin: *köllerin* (R-M: 350/15).

(18) teriñin yititgeli: *teriñ [köñülin ö]ggeli* (R-M: 350/21).

(20) yüz miñ kança : *[agızımda] miñ* (R-M: 350/23).

(22) ögser: *öger* (R-M: 351/1).

(23) üleşin: *ülüşin* (R-M: 351/4).

Arka

097. PYSY'Ç 'WYLWS TWYRD PDR
bişinç ülüş tört p(a)t(a)r
098. (01) L'R 'DKWSY' Q'VYR' 'WYKWP TWYK'DK'LY
-lar edgüsin kavıra ögüp tüketgeli
099. (02) Q'LTY PYRWK Y'ĞYZ YYR T'KRY L'R
kaltı birök yagız yir t(e)ñriler
100. (03) 'WRDWSY PYRL' //RK'RW
ordusı birle [bi]rkerü
101. (04) '''K MY'TY' TWRPW 'WRW' P'V'ĞR
'eñ mintın torpu orun bavag(ı)r-
102. (05) Q'T'KY SWV PW[...] ..
-ka tegi suv bu[ltukar] ..
103. (06) PWLTWQĞ'Y '''Y PYLK'LY
bultukgay anı bilgeli
104. (07) QYL 'WÇY 'WYZ ' .. T'MYZ Y'
kıl uçı üze .. tamızın
105. (08) T'KL''ÇSYZ SYZ Y'K 'DKW L'RY'KYZ 'Y'K
t(e)ñlençsiz siziñ edgüleriñizniñ
106. (09) /'KY' PYLK'LY PWLTWQM'Z
[t]eñin bilgeli bultukmaz
107. (10) [...] M''Y'K KYRTWLWK 'T'WYZ WM TYLYM
[...] meniñ kirtülüg et'özüm tilim
108. (11) [...]M 'WYZ ' ..
[köñülü]m üze ..
109. (12) [...] 'WYKWP PWRĞ'' L'R 'Y'K
[...] ögüp burkanlarnıñ
110. (13) [...] 'DKWSY'
[...] edgüsin
111. (14) [...] QLTY 'RS'R YYK
[...] k(a)ltı erser yig

112. (15) [...]RY
[... buyanla]rı
113. (16) [...]LYĞL'RQ' TRK KY'
[... t(1)n]lıglarka t(e)rkk(e)ye
114. (17) [...]L'R T''K'SYSYZ 'WRW'Q' .. TYP
[...L'R teñeşisiz orunka .. tip
115. (18) [...] MW'ÇWL'YW 'WYK' KWYL'YW
[...] monçulayu öge küleyü
116. (19) [...]
117. (20) [...]Y T'RY'K 'Y'Ç' TYP QWT
[... tak]ı teriñ inçe tip kut
118. (21) [...] ..
119. (22) [...]LWR M' M' 'WYZ WM KY'
[... ko]lur m(e)n m(e)n özüm kin
120. (23) [...] 'WYDL'RD'
[...] ödlerte
121. (24) [...] 'WĞWRY' Q'YW 'WRW'T'
[...] ugurın kayu orunta
122. (25) [...] ..
123. (26) [...] TWYLM D' 'WLWĞ TW'K
[...] tülümde ulug toñ

(01) burkanlar: *burkanlarnıñ* (R-M: 351/5).

(02) t(e)ñriler: *t(e)ñri* (R-M: 351/7).

(04) 'eng mintın torpu: *'eng mintın bo* (R-M: 351/8-9).

(04-05) bavag(ı)rka: *babagırka* (R-M: 351/9).

(08) siziñ: - (R-M: 351/11).

(14) k(a)ltı erser: *bar erser* (R-M: 351/16-17).

(16) t(e)rkk(e)ye: *t(e)rk* (R-M: 351/18).

(17) tip: - (R-M: 351/19).

(20) teriñ: *teriñ köñülin* (R-M: 351/22).

(22) m(e)n m(e)n özüm: *m(e)n özüüm m(e)n* (R-M: 351/23).

(26) ulug toñ: *ulug altun* R-M: 351/26).

BELGE 4

U 1516

R-M: 546/14-547/27

RASCHMANN: 517

Ön

124. (01) [...]T'KRYSY[...]
[...] t(e)ñrisi [...]
125. (02) [...]WRW TWYPW' YWKW'WP[...]
[...] yinç]ürü töpün yükünüp [...]
126. (03) [...] ''ĞYR ''Y'M'QY' T'KRY T'KRYSY
[...] ağır ayamakın t(e)ñri t(e)ñrisi
127. (04) [...] TYP 'WYTW'TY .. ''TY KWyTRWL
[...] tip ötünti .. atı kötrül-
128. (05) [...]KYMLYK T'KRYM .. PYRWK PW
-[miş ... te]gimlig t(e)ñrim .. birök bo
129. (06) [...] 'YL 'WLWST'QY 'YL'KL'R Ğ/'
[...] il uluşdaki iligler k[a]n-
130. (07) [...]TWYRWSY YWĞ 'RS'R ..
-[larnıñ ...] törüsi yok erser ..
131. (08) [...]L'R Ğ''L'R 'YLY'
[...] ilig]ler kanlar *ilin*

Arka

132. (01) [...]
133. (02) [...]Q'TW'Y Y ' S'[...]
[...] katunıya s(e)n [...]
134. (03) TY'KL'ĞYL 'DKWTY 'WYKYL[...]
tıñlagıl edgüti ögil [...]
135. (04) 'Y'ÇYP S''K' 'WML'YW PYR[...]
inçip saña nomlayu bir[eyin ...]
136. (05) 'WY'K'R' 'RTMYS 'WYDT'[...]
öñre ertmiş ödte [...]

137. (06) YYRTY'ÇW T' P'L'DYV' [...]

yirtinçüde baladıva[çı ...]

138. (07) 'YLYK Ğ'' 'RTY ..

ilig kan erti ..

139. (08) [...] 'Y'K SOM'DYV' [...]

[kan]nıñ somadıva[çı ...]

(07) erti: *bar erti* (R-M: 547/26).

(08) [kan]nıñ: *kannıñ bir* (R-M: 547/27).

BELGE 5

U 2754

R-M: 565/5-21

RASCHMANN: 546

Ön

140. (01) [...]L'YWR 'YL 'WL[...]
[... baş]layur il ul[uşnuñ ...]
141. (02) [...]YTWR KWY'Y TW[...]
[... yor]ıtur köni tö[rü ...]
142. (03) [...]Y'ÇYP T'WĞĞ'Y[...]
[...] inçip toggay[lar ...]

(01) il ul[uşnuñ]: *ilniñ uluşnuñ* (R-M 565/5).

(02) köni: *köni uz* (R-M 565/7).

Arka

143. (01) [...]QWVR//Y PY[...]
[...] kuvr[ag]ı bi[rkerü ...]
144. (02) [...]KWYW KWZ 'DW[...]
[...] küyü küzetü [...]
145. (03) [...]
146. (04) [...]YWRYĞY'Ç'[...]
[...] yorığınça [...]

(02) küyü: - (R-M 565/19).

BELGE 6

U 2346

R-M: 565/20-21-566/16

RASCHMANN: 549

Ön

147. (01) [...]Z L'R QWVR'ĜY[...]
[... yultu]zlar kuvragı [...]
148. (02) [...]Y 'WRDW L'R QWLWSY'[...]
[... ayl]ı ordular kolusun [...]
149. (03) [...]L'R YYLTYR'R TWYZ K[...]
[... yıl]ler yiltirer tüz k[ezigçe ...]
150. (04) [...]Y'Ĝ[...] TWYKWLWR 'WYD[...]
[...] yag[mur] tökülür öd [...]
151. (05) [...]MYS ''LQW P'R[...]
[... yi]miş alku bar[ça ...]
152. (06) [...]''Ç QYZ 'M[...]
[...] aç kız em[gek ...]

Arka

153. (01) [...]WYDW' 'WYD[...]
[...] ödün öd[ün...]
154. (02) [...] 'WRDW L'RY [...]
[...] orduları [...]
155. (03) [...]S[...]LWM Y'L'KWQ Ĝ''[...]
[...] s[(e)n og]/um yal(a)ñuk kan[ı ...]
156. (04) [...] 'YD'L'P KWY'Y TWYRWYK[...]
[...] ıdalap köni törüg [...]
157. (05) [...]S'QY'ÇY' R'Ç'[...]
[...] sakınçın raça[şastırığ ...]
158. (06) [...] 'WĜ'Y S' 'Y[...]
[...] ugay s(e)n i[nçe ...]

(03) yal(a)ñuk: *yalañuklar* (R-M 566/12).

BELGE 7

U 1475

R-M: 575/3-576/6

RASCHMANN: 550

Ön

159. (01) [...]D/YP'R TWYRT[...]
[... yı]d [y]ıpar türt[gü ...]
160. (02) [...]
161. (03) [...]PWLW'Ğ Y[...]
[...] buluñ y[ıñakıg ...]
162. (04) [...]
163. (05) [...]Y L'R[...]
[... gandarv]ılar [...]

Arka

164. (01) [...]
165. (02) [...]Z L'RY YM[...]
[... kı]zları y(i)m[e ...]
166. (03) [...]MĞY' P'RÇ'[...]
[... yu]mgın barça [...]
167. (04) [...]''[...] Ç'Ç'KYK [...]
[...] a[tl(i)g] çeçekig [...]
168. (05) [...]MY'K TWYR[...]
[...] miñ tür[lüg ...]
169. (06) [...]SWYZ [...]
[...] söz[leyü ...]

(03) [yu]mgın: *yumgı* (R-M 576/3).

BELGE 8

U 1441

R-M: 576/15-577/17

RASCHMAN: 551

Ön

170. (01) [...]Q''ÇWÇY KW'KWL L'RY' [...]

[... y(a)rılı]kançuçı köñüllerin [...]

171. (02) [...]P PYR Y''KLYĞ 'MK'K [...]

[... yadı]p bir yañlıg emgek[in ...]

Arka

172. TWQWZ W'Ç TWYRT ..

tokuzunç tört ..

173. (01) [...]TYZ YK 'KSWKSWZ .. [...]

[...] tizig egsüksüz .. [...]

174. (02) [...] 'R 'RS'R 'DY T [...]

[...b]ar erser edi t[avarı ...]

BELGE 9

U 1447

R-M: 577/5-578/8

RASCHMANN: 552

Ön

175. (01) [...]

176. (02) [...]

177. (03) [...]’WLWĞ ’WYKRW’Ç
[...] ulug ögrünç

178. (04) [...] ..

179. (05) [...]SWÇ’DY P’K
[...] suçatı beg

Arka

180. (01) [...]

181. (02) P’K ’WL[...]
beg ol [...]

182. (02) KWYRDY ’RDY[...]
körti erdi[ni ...]

183. (03) DVYP T’ P’[...]
dvıpda ba[rçada]

184. (04) ’’Y ’LYP T[...]
anı alıp t[apıntı ...]

(03) dvıpda: *divıpda* (R-M 578/7).

BELGE 10

U 1981

R-M: 580/10-581/21

RASCHMANN: 553

Ön

185. (01) [...].
186. (02) [...]’WYLKWSY’
[...] ülgüsün
187. (03) [...].
188. (04) [...]PWLTWM ’MTY
[...] bultum amtı
189. (05) [...]
190. (06) [...]K’ ’RDWK
[... et’öz]ke ertük-

Arka

191. (01) ’SY[...]
eşi[dtükde ... sakınç]-
192. (02) L’RYĜ T[...]
-larıg t[arkarıp ... yığ]-
193. (03) YLMYS KW[...]
-ılmıŝ kō[ñülin ...]
194. (04) ’WYTRW T’[...]
ötrü t(e)ñ[ri ...]
195. (05) T’ĜSWTY’[...]
takşutın [...]
196. (06) KYM L’R P[...]
kimler b[irök ...]

U 2271

R-M: 581/3-582/19

RASCHMANN: 554

Ön

197. (01) [...]Z Y 'Y'K [...]
[... kɪ]zɪnɪñ [...]
198. (02) [...]L 'R YWRYKY [...] 'WĜ[...]
[... burkan]lar yorığı [oru]nug [...]
199. (03) [...]L 'RY PWLS 'R 'WYTRW 'WL[...]
[... küsüş]leri bolsar ötrü ol [...]
200. (04) [...]PW 'WM 'RDY 'Y TW[...]
[...] *bo* nom erdini *tu*[rur ...]
201. (05) [...]ML 'Z W 'L 'R .. Y[...]
[... no]mlasunlar .. y[ene...]
202. (06) [...]Q 'RYP TYK'[...]
[... tar]karıp tike [...]

(01) [kɪ]zɪnɪñ: *kızı* (R-M: 581/3).

Arka

203. (01) [...] 'WM 'WML 'YW[...]
[...] *nom nomlayu* [...]
204. (02) [...] 'RWR S 'QY'[...]
[...] erür sakın[u ...]
205. (03) [...] 'WL ''LQW 'DKW 'RD'[...]
[...] ol alku edgü erde[mlerig ...]
206. (04) [...] 'K LYK 'WLWĜ T[...]
[...] emg]eklig ulug t[aluy ...]
207. (05) [...]R .. 'WY 'TWRWR ''L[...] TY '[...]
[...] kutguru]r .. üntürür al[ku] tın[l(1)g ...]
208. (06) [...]M' PW 'WM 'YLYKY[...]

[...] *m(e)n bo nom iligi* [...]

(01) nomlayu: *nomlamış* (R-M 582/11).

(03) erde[mlerig]: *edremlerig* (R-M 582/15).

(04) ulug: - (R-M 582/16).

BELGE 12

Mz. 325

R-M: 584a/1-12

EHLERS: 16

Ön

209. (01) [...]RY'K YY'ÇK' YWRWKY'
[... te]riñ yinçe yörügün
210. (02) [...]PW 'WRW' TY' 'Y''RW
[...] bo oruntın inaru
211. (03) [...] 'DY' P'LYQ 'WLWS Q'
[...] ' adın balık uluşka
212. (04) [...]YRKW' T' 'M 'WML'YWR 'WRW'T'
[... ö]rgünte n[o]m nomlayur orunta
213. (05) [...]WY'KY' //Y'KY' PYR 'RM'Z .. [...]
[...] öñin öñin bir ermez .. [...]
214. (06) [...]L Y[...] 'K 'WYZ KW///Y .. [...]
[...]L Y[...] 'K öz kö[rk]i .. [...]

Arka

215. (01) [...]KY T[...] 'WML'YW .. [...]
[...]KY T[...] nomlayu .. [...]
216. (02) [...]Y PWRĞ'' 'W'KY P'LKWLWK .. [...]
[...]Y burkan öñi b(e)lgülüg .. [...]
217. (03) [...] 'KRY PWDYSTV KWYRKY ''D'RTLĞ
[... t](e)ñri bodıs(a)t(a)v körki adartl(ı)g
218. (04) [...]W'KRY S'M''T'P'DRY PWDYSTV
[...]W'KRY samantabadrı bodıs(a)t(a)v
219. (05) [...]Y M''ÇWSYRY PWDYSTV
[...]Y mançuşırı bodıs(a)t(a)v
220. (06) [...] TWYZ W' M'YTRY PWDYSTV
[...] tözün maytrı bodıs(a)t(a)v

Mz. 343

R-M: 584b/1-12

EHLERS: 143

Ön

221. (01) PW 'M [...]
 bo n[o]m [...]
 222. (02) 'WMLWĞ 'S Ğ [...]
 nomlug aşk[a ...]
 223. (03) QWDY ÇWYK [...]
 kodı ÇWYK [...]
 224. (04) YYR Q'TW'Y [...]
 yir katunı [...]
 225. (05) Y'QYZ YYRYK [...]
 yagız yirig [...]
 226. (06) Y'QYZ YYR 'Y [...]
 yagız yir 'Y [...]

Arka

227. TWQWZ W'Ç 'WYÇ QYRQ ..
 tokuzunç üç kırk ..
 228. (01) '''KMY'TY' [...]
 'eñ mıntın [...]
 229. (02) 'WL YYR T'TYĞY [...]
 ol yir tatıgı [...]
 230. (03) PW 'WM 'RDY' [...]
 bo nom erdin[i ...]
 231. (04) Y'L'KWQ 'WĞL'' [...]
 yal(a)ñuk oğlan[ları ...]
 232. (05) 'WYWR Y''' [...]
 uyur yene [...]
 233. (06) 'WMLWĞ [...]
 234. (07) 'WMLWĞ 'S Ğ [...]
 nomlug aşk[a ...]
 235. (08) QWDY ÇWYK [...]
 kodı ÇWYK [...]

`nomlug [...]`

BELGE 14

U 2856

R-M: 595/23-596/9

RASCHMANN: 562

Ön

234. (01) [...]
235. (02) [...] 'WÇW[...]
 [...] uç[u]z[...]
236. (03) [...]WYT PYR[...] M[...]
 [...] s]üt bir[le] m[ırlı ...]
237. (04) [...] 'RWR Q'M'Ğ 'YK K' [...]
 [...] erür kamag igke [...]
238. (05) [...]Ç' 'RS'R 'YÇKW [...]
 [...] ne]çe erser içgü [...]

Arka

239. (01) [...]T'KW 'WL 'YWZ TW[...]
 [...] is]tegü ol öz tö[zinçe ...]
240. (02) [...] 'S'W Ç' YRLYQ' 'ÇWÇ[...]
 [...] aşnuça y(a)rlıkançuç[ı ...]
241. (03) [...]WL KWYS'M'K[...] 'WL[...]
 [...] ol küsemeg[ü] ol [...]
242. (04) [...] S'K[...]
 [...] sañ[a ...]
243. (05) [...]

(01) [is]tegü ol: - (R-M 596/5).

(02) aşnuça: *aş<n>uç*a (R-M 596/6).

BELGE 15

Mz. 257

R-M: 607/3-21

EHLERS: 148

Ön

244. (01) [...]RW TWYZ W' ''''T T'KY''LYM T'KRYM KY'KW[...]
[öt]rū tōzūn anand teginelim t(e)ñrim kiñū[rū ...]
245. (02) 'WML'YW Y[...]YQ'Z W' TYP 'WYTW'TY .. ''T' 'WYTRW[...]
nomlayu y[(a)rl]ıkasun tip ötünti .. anta ötrü [...]
246. (03) PWRĜ'' 'Y [...] TYP YRLYQ'DY ''''T' 'WY'KR'[...]
burkan in[çe] tip y(a)rılıkadı ananda öñre [...]
247. (04) 'WYDT[...] PW [...]PWDYVYP [...]L[...] T' MĜ'R'[...]
ödt[e] bo [çam]budıvıp [u]l[uş]da m(a)hara[tı ...]
248. (05) Ĝ'' P'R [...]RDY .. 'WL YM'[...]'R'TY 'YLYK Ĝ'' 'RTY'KW 'WLWĜ[...]
kan bar [e]rdi .. ol y(i)me [m(a)h]aratı ilig kan ertingü ulug [... barım]-
249. (06) LYĜ TS''K'/RY ''ĜYLYQ'/RY ' / T'RYĜ 'D /'V'R 'WY[...]
-lıg tsañ[l]arı agılık[l]arı ı tarıg ed [t]avar ü[ze ...]

Arka

250. [...]W'Ç PYR
[on]unç bir
251. (01) 'LP ''TYM SWW LWK KWyÇ[...]K' [...]K'L LYK [...]TD[...]
alp atım süülüg küç[i]ñe [tü]kellig [tör]td[in ...]
252. (02) YYR 'WRW/WĜ 'YYMYS P'/MYS 'WYKWS K' ''Y'TMYS ''Ĝ[...]
yir oru[n]ug iymış ba[s]mış üküşke ayatmış ag[ırlatmış]
253. (03) 'WYRWK [...]DY [...]Y 'WM Ç' [...]WYRW Ç'[...]
ürüg [uza]tı [kön]i nomça [t]örüçe [...]
254. (04) 'YMR'RYK[...] Q'M'Ĝ PWDW' Y' ĜR' SY' ''SM[...]
imrerig[me] kamag bodunun k(a)rasın asm[ış üklit]-
255. (05) MYS QWP[...] SY'K'R Y'ĜY SYZ Y'VL'Q SY[...] 'RDY[...]
-miş kop[dın] sıñar yagısız yavlaksı[z] erti [...]
256. (06) [...]Ĝ 'WSWĜLWĜ ÇWWĜ LWĜ Y'LY' LYĜ KWÇLWK KW[...]

[ant]ag osuglug çooglug yalınlig küçlög kü[sünlög]

(04) imrerig[me]: *imerigme* (R-M 607/17).

(06) çooglug: *çooglug* (R-M 607/20).

U 2943

R-M: 607/5-20

RASCHMANN: 574

Ön

257. (01) [...]
258. (02) [...]W' TYP[...]
 [...] y(a)rlıkas]un tip [...]
259. (03) [...] 'Y'Ç' TY[...]
 [...] inçe ti[p ...]
260. (04) [...] T' PW Ç'[...]
 [...] öd]te bo ça[mbudıvıp ...]
261. (05) [...]DY .. 'WL YM'[...]
 [...] er]ti .. ol y(i)me [...]
262. (06) [...]TS''K L'R[...]
 [...] tsañlar[ı ...]

Arka

263. (01) [...]W LWK[...]
 [...] sü]ülüg [...]
264. (02) [...]WĞ 'YMYS [...]
 [...] orun]ug eymiş [...]
265. (03) [...] 'WYRWK 'W[...]
 [...] ürüg u[zatı ...]
266. (04) [...] 'YMR'RYKM[...]
 [...] imrerigm[e ...]
267. (05) [...]Y' SY'Ğ'[...]
 [...] kopd]ın sña[r ...]
268. (06) [...]ĞLWĞ[...]
 [...] osu]glug [...]

(02) eymiş: *ıymış* (R-M: 607/15).

(04) imrerigm[e]: *imerigme* (R-M: 607/17).

U 2006

R-M: 607/16-608/22

RASCHMANN: 575

Ön

269. (01) [...]K/Y'Y[...]
[...] köni [...]
270. (02) [...]ÇY 'YMR'RYKM'
[...] başlada]çı imrerigme
271. (03) [...] Q'R'SY' ''SMYS
[...] karasın asmış
272. (04) [...] QWPDY'
[...] kopdın
273. (05) [...]YSYZ
[...] yag]ısız

(02) imrerigme: *imerigme* (R-M 607/17).

Arka

274. (01) [...]ĞLT[...]
[...] k(a)lt[ı ...]
275. (02) [...]ÇY'T' Q'DYR Y'VL[...]
[i]çinte kadır yavl[ak ...]
276. (03) P'R PWLWP PYZ [...]
bar bolup biz [...]
277. (04) 'MK''KWLWK [...]
emgengülük [...]
278. (05) 'YKY'T[...]
ikint[isi ...]

BELGE 18

U 2822

R-M: 608/15-609/9

RASCHMANN: 579

Ön

279. (01) [...]Ĝ'LY 'WLWRMYS T' [...]K 'WLWQY TYĜY' [...]KY 'Y'Y LRY'K'
[tɪn]galı olurmuşda [e]ñ uluĝı tigin [i]ki inileriñe
280. (02) [...]Ç' TYP TYDY .. 'Y Y'YL'RYM M[...] PW/W'KY KKY' 'RTY'KW
[in]çe tip tidi .. ay inilerim m[eniñ] bö[k]ünki kün ertingü
281. (03) [...]WRQQWM P'LY'KL'KWM K'LYR .. 'Y'Ç' PWLM'Z W' QLTY
[k]orkgum beliñlegüm kelir .. inçe bolmasun k(a)ltı
282. (04) PW ''RYĜ S'M'K 'YÇY'T' Q'DYR YVL'K K'YYKL'R
bo arıĝ semek içinte kadir y(a)vlak keyikler
283. (05) [...]R PWLWP PYZ YWQ'TQWLWQ 'MK''KWLWK [...]WLM'LYM TYP
'YKY'TYSY
[ba]r bolup biz yokadguluk emgengülük [b]olmalım tip ikintisi
284. (06) [...]YKY' 'Y'Ç' TYP TYDY .. 'SYDW[...]YÇ// ' KYM
[t]igin inçe tip tidi .. eşidü [...] iç[im]e kim

Arka

285. (01) M'Y'K PW 'T'WYZ WMY' 'SYRK'KW[...]PY/Y'K' ''ÇWKY'
meniñ bo et'özümün esirkegü[m ...] bi[z]iñe neçökin
286. (02) [...]S'R 'MR'Ĝ L'RDY' ''DRYLĜWLWQ /MK/K PWLM'Z W' 'RTY TYP
[er]ser amraklartın adrılguluk [e]mg[e]k bolmasun erti tip
287. (03) QWRQWR M' PW S'VYĜ 'SYDYP MĜ'STVY TYKY' 'YÇY
korkur m(e)n bo savıĝ eşidip m(a)has(a)tvı tigin içi-
288. (04) [...]RY'K' 'WYTRW 'Y'/' TYP 'WYTW'TY ..
-[le]riñe ötrü in[ç]e tip ötünti ..
289. (05) [...]RS'R 'YDWQ 'RZ Y L'R TWRQWLWQ 'WRW' //L M''Y'K 'YDY
[...] erser ıduk arjılar turguluk orun [o]l meniñ idi
290. (06) [...]QY'ÇYM ''YY'ÇYM [...] 'WY'KY ''DR/LM/QLYĜ PWSWSWM YM'
YWQ

[kor]kınçım ayınçım [...] öñi *adr[ı]lm[a]klıg* busuşum y(i)me yok

(01) esirkegü[m]: *isirkegüm* (R-M 609/1).

(02) adrılğuluk: *adırılğuluk* (R-M 609/3).

(03) korkur m(e)n: *korkar m(e)n tip* (R-M 609/4).

(03) m(a)has(a)tvı: *üçünçi m(a)has(a)tvı* (R-M 609/5).

(03) tigin: *tigin iki* (R-M 609/5).

(05) ıduk: - (R-M 609/7).

(06) *adr[ı]lm[a]klıg*: *adırılmaklıg* (R-M:609/9).

U 2817

R-M: 615/20-616/12

RASCHMANN: 588

Ön

291. (01) M'[...]
m(e)n [...]
292. (02) 'WYZ 'L[...]
üzel[iksiz ...]
293. (03) T'PR''ÇSY[...]
teprençsi[z ...]
294. (04) PW M''Y'K[...]
bo meniñ [...]
295. (05) PWSRWLM'QSYZ ÇWLM'Q[...]
buşrulmaksız çolmak[sız ...]
296. (06) [...] 'Ĝ PYLK'L'R[...]
[...] kam]ag bilgeler[ke ...]

(05) buşrulmaksız: *bozulmaksız* (R-M: 616/3).

Arka

297. 'W'W'Ç 'WYÇ[...]
onunç üç [...]
298. (01) [...]
299. (02) 'WYRW T'RTYP 'WZ Ĝ[...]
örü tartıp ozg[urup ...]
300. (03) .. [...]
301. (04) SWYZ L'P[...]
sözlep [...]
302. (05) Y'TDY[...]
yatdı [...]
303. (06) 'WĜRY'[...]

ugrin[ta ...]

U 2639

R-M: 616/16-617/4

RASCHMANN: 590

Ön

304. (01) [...]’Y’Ç[...]
[...] inç[e ...]
305. (02) [...] Y ’WĜRY’T’[...]
[... küçsüz]i ugrınta [...]
306. (03) [...]TRW PWDYSTV[...]
[... ö]trü bodıs(a)t(a)v [...]
307. (04) [...]L’P PWLM’DY .. ’W[...]
[... ti]lep bulmadı .. ö[trü ...]
308. (05) [...]’ T[...]
[... ömge]n t[amırın ...]

Arka

309. (01) [...]W P’RS[...]
[... akur]u bars[ka ...]
310. (02) [...] T’KDWKD’ ’WY[...]
[...] tegdükde ö[trü ...]
311. (03) [...]YR ’’LTY TWYRLW[...]
[... y]ir altı türlü[gin ...]
312. (04) [...]TY ’WLWĜ YYYYL[...]
[... k(a)l]tı ulug yiil [...]
313. (05) [...]DY Y[...]
[... ko]dı y[ayılı ...]

U 1594

R-M: 618/14-619/19

RASCHMANN: 593

Ön

314. (01) [...]DYSTV[...]
[bo]dıs(a)t(a)v [...]
315. (02) [...]Y YYR T'PR'MYSY' K[...]
[içis]i yir tepremişin k[örüp]
316. (03) [...] 'Y'Ç' TYP TYDY ..
[inisiñ]e inçe tip tidi ..
317. (04) Y'ĞYZ YYR PWYTW RW T'PR'YWR 'WYKWZ
yagız yir bütürü tepreyür ögüz-
318. (05) [...]R T'Ğ L'R PYRL Q'LYSYZ ...
-[le]r taglar birle kalısız ...
319. (06) [...]K YY'K'Q Q'R'RYP 'WYL'S PW[...]
[bulu]ñ yıñak kararıp öles bo[ltı]
320. (07) [...]T'KRY ...
[...] t(e)ñri ...
321. (08) [...] ' TWYS'R T'KRYD'[...]
[kökdı]n tüşer t(e)ñride[m ...]

Arka

322. (01) [...]PYRL'
[...] birle
323. (02) [...]RW Y'TMYSY' ..
[...] turku]ru yatmışın ..
324. (03) [...]S Q''Y TWPR'QD' TYTYK
[akmı]ş kanı toprakda titig
325. (04) YWĞRWLWP YYRK' YWQWP TWRMYS[...]
yogrulup yirke yukup turmış[ın]
326. (05) KWYRDY L'R '' ''Y KWYRWP 'WK

körtiler ne anı körüp ök

327. (06) [...]T'WYZ L'RY' 'WL SWY'KWK 'WYZ '

[e]t'özlerin ol süñük üze

328. (07) K'MYS/P [...]KSYR'P TY'SYR'P Q'[...]

kemiş[i]p [ö]gsirep tınsırap ka[mıltılar]

329. (08) [...] 'KY' TYMY' 'WYĞ[...]

[neç]e kin timin ög[lenip ...]

(08) [neç]e: *neçede* (R-M: 619/18)

Mz. 843

R-M: 619/15-621/2

EHLERS: 29

Ön

330. (01) T' TYTYK YWĞRWLWP YYRK' YWQWP
T' titig yogrulup yirke yukup
331. (02) TWRMYS Y' K//RDY L'R .. '' ''Y KWYRWP
turmuşın k[ö]rtiler .. ne anı körüp
332. (03) 'WK 'T'WYZ /'RY' 'WL SWY'KWK 'WYZ '
ök et'öz[l]erin ol süñük üze
333. (04) K'MYSYP 'WYKSYR'P TY'SYR'P Q'MYL
kemişip ögsirep tınsırap kamıl-
334. (05) TY L'R ''Ç'D' KY' TYMY' 'WYKL''YP 'WYTRW
-tılar .. neçede kin timin öglenip ötrü
335. (06) 'YLYK L'RY' 'WYRW KWYTWRWP
iliglerin örü kötürüp
336. (07) 'WLWĞ 'WY'Y' 'WLYDY L'R SYQ
ulug ünin ulıdılar sıg-
337. (08) T'DY L'R 'WLYYW SYQT'YW 'Y'Ç'
-tadılar .. ulıyu sıgtayu inçe
338. (09) TYP TYDY L'R KWYRKL' KWYVS'K TWQY
tip tidiler .. körkle kövşek tokı-
339. (10) LYĞ 'Y'YMZ 'RDY'K KWYV'Z ' 'WYKK'
-līg inim(i)z ertiñ küveze .. ögke
340. (11) [...] 'RTWQR'Q S'VYTMYS 'RDY'K
[...] artukrak sevitmiş ertiñ
341. (12) [...] .. ''ÇWKY' Y''' PYRK'RW PYRL'
[...] .. neçökin yene birkerü birle-
342. (13) [...] WYÇ'KW ...
-[k(e)ye ...] üçegü
343. (14) [...] K TYTDY'K 'WYZ W'KY' BYZ 'Y

[negülü]k titdiñ özüñin bizni

344. (15) [...]D[...]

[... barma]d[ın...]

(11) artukrak: - (R-M 619/23).

(13) üçegü: *üçügü* (R-M 620/2).

Arka

345. 'W'W'Ç 'YWLWS 'W'

onunç ülüş on

346. (01) 'WL 'YST'LYM TYP TYSDY L'R .. ''ÇQY'Ç'

ol istelim tip tişdiler .. anç(a)gınça

347. (02) ''SY Q'TW' P'LYĞT' 'YDYZ Q'LYĞ

anası katun balıkda idiz kalık-

348. (03) T' Y'TYP 'WDYYWR 'RK'' 'RTY'KW

-da yatıp udiyur erken ertingü

349. (04) Y'VYZ TWL TWYS'DY .. 'YKY 'MYKY

yavız tül tüşedi .. iki emigi

350. (05) TWYPYR' PYÇYLWR PWLWR .. ''Z YQY

tüpire bıçılur bolur .. azığı

351. (06) TYS L'RY ''QYZ Y'TY' QW'KRWL

tişleri agızıntın koñrul-

352. (07) WP TWYŞ'R PWLWR .. 'WYÇ

-up tüşer bolur .. üç

353. (08) KWYKWRÇKW' ''T'Y Y L'ÇY'

kögürçgün atayı laçın-

354. (09) Q' QWVYTWR 'RK'' PYRYSY TWTSWKWP

-ka kovıtur erken birisi tutsukup

355. (10) 'YK'KWSY QWRQY'ÇLYĞ 'WZ 'R PWLWR TYP

ikigüsi korkınçlıg ozar bolur .. tip

356. (11) MW'ÇWL'YW TWYS'YW Y'TWR '[...]

monçulayu tüşeyü yatur e[erken ...]

357. (12) T'PR'M'KY 'WYZ ' P'LY'KL'P'[...]

tepremeki üze beliñlep [...]

358. (13) K'LTŲ .. '' 'WDW'W PYRL' 'WK[...]

kelti .. ne odunu birle ök [...]

359. (14) QWRQY'ÇLYĞ Y' PWSWS LWQY'[...]

korkınçlığın busuşluğun [...]

(01) tişdiler: *tiy(i)şdiler* (R-M 620/15).

(04) iki: - (R-M 620/18).

(05) tüpire: *töpüre* (620/18).

(05) azığı: *azıg* (R-M 620/19).

(06) agızıntın: *agızınta* (R-M 620/19).

(08) kögürçgün: *kögürçgen* (R-M 620/20).

(09) kovıtur: *kavıtur* (R-M 620/21).

(10) ikigüsi: *ikegüsi* (R-M 620/22).

Mz. 524

R-M: 621/8-23

EHLERS: 153

Ön

360. (01) 'WQ[...]
ok[ın ...]
361. (02) TWL[...]
tol[p ...]
362. (03) TWYS'[...]
tüşe[miş ...]
363. (04) 'WTĞWR'Q[...]
odgurak [...]
364. (05) TYP TYYW .. ''Y[...]
tip tiyü .. anı[ñ ...]
365. (06) K'LTY .. ''[...]
kelti .. ne [...]

(05) tiyü: *tidi* (R-M: 621/14).

Arka

366. 'W'W'Ç PYS QYRQ ..
onunç *biş* kırk ..
367. (01) 'WL 'WYDW'[...]
ol ödün [...]
368. (02) TWRWR 'RK''[...]
turur erken [...]
369. (03) TYL'P T'QY [...]
tilep takı [...]
370. (04) [...]
371. (05) 'WY[...]
ö[k ...]

372. (06) 'WYD[...]
öt[ünti ...]

U 2089

R-M: 622/14-623/17

RASCHMANN: 600

Ön

373. (01) [...]PWYKW'KY KKY'T'
[...] bökünki künte
374. (02) [...]TDWRTWM 'YÇQY' [...]
[...] yi]tdürtüm içgin[tım]
375. (03) [...]YTRW Y'S Y' YWDW'W
[...] ö]trü yaşın yutunu
376. (04) [...]Y'Ç' TYP TYDY ..
[...] inçe tip tidi ..
377. (05) [...]'''K T' PWSM '[...]
[...] neñde buşma [...]
378. (06) [...]M' 'MTY
[...] m(e)n amtı

(02) [y]itdürtüm: *yitdürtim* (R-M: 622/15).

(03) [ö]trü: - (R-M: 622/16).

(05) neñde: *neñ* (R-M: 622/18).

Arka

379. 'W'W'Ç [...]
onunç [...]
380. (01) 'MK'KY 'WYKWS TWRW[...]
emgeki üküş turu[r]
381. (02) PYRWK 'WĠLWM PW TWS[...]
birök oglum bo tuş[da ...]
382. (03) Q'VYSS'R ..
kavışsar ..
383. (04) //YLS'R M''Y'K 'T'WYZ[...]

ölser meniň et'öz[üm ...]

384. (05) ''RYTY TYP[...]

arıtı tip [...]

385. (06) PW S'VYĠ 'SYD[...]

bo savıg eşid[ip ...]

(02) oglum: *ogulum* (R-M: 623/14).

U 2913+U 2854

R-M: 626/8-23

RASCHMANN: 608

Ön

386. (01) '""T' 'WYTRW 'YLYK P'K 'Y'K Q'TW'Y '""Ç[...] 'WYKSYR'M'KY
anta ötrü ilig begniñ katunı anç[ak(a)ya] ögsiremeki
387. (02) S'RYLYP S'Ç[...]Y Y'DYLYP 'YKY 'YLYK 'WYZ/ KWYKWZ Y'
serilip saç[ı baş]ı yadılıp iki ilgi üz[e] kögüzin
388. (03) TWQYYW QLTY[...]LYĞ[...] '""DRYLYP 'YSYK QWM T'
tokıyu k(a)ltı [ba]lık [suvıntı]n adrılıp isig kumda
389. (04) 'Ğ'"MYS T'K YYRD' 'Ğ'"YW 'Y'Ç' TYP YYĞL'DY ...
agnamış teg yirte agnayu inçe tip yıgladı ...
390. (05) KYM 'RTY 'RKY PYÇT'ÇY 'WYKWK KY 'M 'T'WZ Y' ...
kim erti erki bıçdaçı ögükk(e)yem et'özin ...
391. (06) 'WY'KY S'Ç[...]P Y'TWR 'Y Q'LMYS SW'KWKY YYR S'YW ...
öñi saç[ılı]p yatur ay kalmış süñüki yir sayu ...

(01) begniñ: *beg* (R-M: 626/9).

(02) ilgi: *iligi* (R-M: 626/10).

(03) adrılıp: *adırılıp* (R-M:626/12).

(04) agnamış: *agınamış* (R-M: 626/12-13).

(04) agnayu: *agınayu* (R-M: 626/13).

(06) süñüki: *süñük* (R-M 626/16).

Arka

392. 'W'W'Ç S'KYZ QYRQ ..
onunç sekiz kırk ..
393. (01) /YÇQY'MYS M' K'ÇYMY' S'V'R 'MR'Q 'D'YYMY' ...
ıçgınmış *m(e)n* kençimin sever amrak atayımın ...
394. (02) PWSWS Q' 'MK'K K' P'SYTYP T'PR'ÇSYZ PWLTWM 'RM'Z MW ..
busuşka emgekke basıtp teprençsiz boltum ermez mu ..

395. (03) KYM 'RDY 'RKY 'WYLWRD'ÇY 'WYKWKKY ' MY' Ç'Q
kim erti erki ölürteçi ögükk(e)yemin čak
396. (04) SY'Y Y
sini {Y}
397. (05) T'KWRD'ÇY M[...]K PWSW[...]DĞW 'MK'K K' ..
tegürteçi m[onı te]g busu[ş k]adgu emgekke ..
398. (06) Q'TYĞ V'J YR 'RM'Z MW KYM M''Y'K PW YWR'K[...] ..
katıg vajır ermez mu kim meniñ bo yürek[im] ..

(03) ögükk(e)yemin: *ögükk(e)yem* (R-M: 626/20).

U 1239b

R-M: 626/23-627/14

RASCHMANN: 611

Ön

399. (01) Y'RYLYP[...]

yarılıp [...]

400. (02) T'[...]

te[g ...]

401. (03) 'Y[...]

i[ki ...]

Arka

402. 'W'W'Ç TWĞWZ[...]

onunç tokuz [...]

403. (01) MW[...]

mo[nçulayu ...]

404. (02) P[...]

b[eg ...]

405. (03) KYT'R[...]

kiter[meyük ...]

U 2823

R-M: 628/11-629/5

RASCHMANN: 614

Ön

406. (01) [...] KYM 'MTY PW 'WYDT' QWLW T' ''LQW 'YZ V''Y
[...] kim amtı bo ödte koluda alku nızvanı-
407. (02) [...] QY PYRL' Q'LYSYZ T'RQ'RYP KYD'RYP 'WYSTW'
-[larig ... yo]kı birle kalısız tarkarıp kiterip üstün
408. (03) [...] TY' Y'L'KWQ 'W'K P'ĖSYSY PWLWP TWYK'L L
[...] al]tın yal(a)ñuknuñ bahşısı bolup tükel {L}
409. (04) [...] K' T'KYP ... ''ÇWKY' 'WM'Ė'Y M' PYR'R
[...] bilig]ke tegip ... neçökin umagay m(e)n birer
410. (05) [...] 'WYÇW' 'WYKWS K'LP L'R 'RTKY'Ç' T'MW T' ..
[...] üçün üküş kalplar ertginçe tamuda ..
411. (06) [...] 'WRW' L'R[...] 'Y 'WYÇW' 'MK'K
[...] orunlar[ta olar]nı üçün emgek

(03) yal(a)ñuknuñ: *yalañuknuñ* (R-M: 628/15).

(04) tegip: *tegip inçip* (R-M: 628/16).

Arka

412. (01) [...] 'WYLM'K S''S[...] 'Y L'R T'ĖZ Y'Ç
[...] ölmek sans[artın nızva]nılar tegzinç-
413. (02) [...] Y QWTQ'RQ'LY TYP YRLYQ'DY ...
-[din ozgurgal]ı kutgargalı tip y(a)rıkadı ...
414. (03) [...] TWYK'L PYLK' T'KRY T'KRYSY PWRĖ'' PW 'WQ
[...] tükel bilge t(e)ñri t(e)ñrısı burkan bo ok
415. (04) [...] 'YKYL'YW 'WQYTW YRLYQ'Ė'LY SLWK T'KSWTY'
[...] ikileyü okıtu y(a)rıkagalı şlök takşutın
416. (05) [...] LYQ'DY ...
[...] y(a)rıkadı ...

417. (06) [...] TWYY' L'R 'WY'KR' 'RTMYS 'WYR 'YR'Q
[...] toyınlara õñre ertmiş ür irak

(04) ikileyü: *ikileyü katnayu* (R-M: 629/1).

(04) okıtu: *okıtu nomlayu* (R-M:629/2).

(06) toyınlara: *toyına* (R-M: 629/4).

U 1938

R-M: 629/16-630/20

RASCHMANN: 617

Ön

418. (01) [...]

419. (02) MĜ' [...]

m(a)ha[ratı ... uluş]-

420. (03) 'W'K 'Y 'S [...]

-nuñ eyes[i ...]

421. (04) 'WQLY P'R ' [...] P 'K 'Y'K [...]TV

oglı bar e[rti ...] begniñ [m(a)has(a)]tv-

422. (05) Y TYP TYTYM [...] ..

-ı tip titim[lig] ..

423. (06) 'SYRK''ÇSYZ PWS KW'KWL Y' PWSY PYRWR

esirkençsiz boş köñülin buşı birür

424. (07) 'RTY 'W//WK/WZ ..

erti ü[z]ük[s]üz ..

425. (08) 'WL TYKY' [...] P/R 'RTY 'YKY 'YÇY

ol tigin[niñ] b[a]r erti iki içi-

426. (09) L'RY TY/YT L'R ..

-leri ti[g]itler ..

427. (10) PYRY SY ''TY [...] 'LY 'YKY' TY SY

birisi atı [m(a)hab]alı ikintisi-

428. (11) 'Y'K ''TY MQ'DYV TYP ..

-niñ atı m(a)hadıv<ı> tip ..

429. (12) PW 'WYÇ'K/ PYR [...] 'YWMQY' 'WY'TY

bo üçeg[ü] bir [tuşd]a yumgın ünti-

430. (13) -[ler ...] ..

431. (14) [...]T' TYZ D'

[... tag]da tizde

432. (15) [...] ..

(03) eyes[i]: *ıyesi* (R-M: 629/17).

(06) iki: - (R-M: 629/21).

(09) birisi: *birisiniñ* (R-M: 629/21-22).

Arka

433. (01) [...] ..
434. (02) 'WL[...]Ğ Q/L[...] 'WLWĞ Ğ
ol [çetiki]g k[ı]l[tukda ...] ulug {Ğ}
435. (03) Y'QYZ /YR
yagız [y]ir
436. (04) S'RW 'WM'DY' PYR 'WYDT' T'PR'DY Y
serü umadın bir ödte tepredi {Y}
437. (05) 'YRQ'LDY PWYTW RW
ırgaltı bütürü
438. (06) 'WYKWZ L'R KWYL L'R[...]LWĞ SWV
ögüzler köller [... u]lug suv-
439. (07) L'R Y'YQ'LDY
-lar yaykaltı
440. (08) 'RK 'ÇL''YP Y'YQ'LY/ T'TRW '[...]RW W
erkeçlenip yaykalı[p] tetrü o[ña]ru {W}
441. (09) S'VRYL// ..
savıl[tı] ..
442. (10) KWY/LY Y'QYZ LY[...]T' YRWĞ Ğ
kö[k]li yagızlı [içi]nte y(a)ruk {Ğ}
443. (11) Y'LTR// YTLYRDY
yaltr[ık] y(a)tlırtı
444. (12) .. [...]

(06) [u]lug suv-: - (R-M: 630/17).

(07) -lar yaykaltı: - (R-M: 630/17).

(11) y(a)tlırtı: *yaltırtı* (R-M: 630/19-20).

Mz. 497

R-M: 641/5-642/1

EHLERS: 160

Ön

445. (01) 'RTYMLYK //YRW LWK R'KŞ'Z Q' 'WP'[...]
ertimlig [t]örülüg rakşaska opa [...]
446. (02) Q'LMYS 'YKY KY'Ç L'RYM 'WY'KY ''DRYLYP[...]
kalmış iki kençlerim öñi adrılıp [...]
447. (03) YM' P'S///P PWSWS Q' 'MK'KLYK WW[..
y(i)me *bas*[ıtı]p busuşka emgeklig oo[tın ...]
448. (04) M' [...] TRK P'R'YY' 'WL [...]
m(e)n [...] t(e)rk barayın ol [...]
449. (05) 'WYTL'P 'RYKL'P 'WL'R 'Y KWYZ 'D'YY' 'WYZ[...]
ötlep eriglep olarnı küzeteyin öz[lerin]
450. (06) /WYTRW TRKY' TVR'TY Q[...]*WĞ*LWĞ Ğ''KLY' YWL[...]
ötrü t(e)rkin t(a)vratı *k*[oş]uglug kañlın *yol* [...]

(02) adrılıp: *adırılıp* (R-M: 641/8).

Arka

451. 'W'W'Ç TWYRT [...]TMYS
onunç tört [yi]tmiş
452. (01) PYR 'WÇLWĞ KW'KWL Y' T'KK'LY 'T'WYZ Y'[...]
bir uçlug köñülin teggeli et'özin [...]
453. (02) YWL T' TWSDY /YKY 'WĞL''Y' YYĞL'YW[...]
yolta tuşdı iki oğlanın yığlayu [...]
454. (03) Y''K[...] 'YÇĞY'YP KWYKWZ L'RY'[...]
yañ[ıg ...] içgınıp kögüzlerin [...]
455. (04) 'WL'R '[...]WP 'WYKY Ğ''KY PWSWS '[...]
olarn[ı kör]üp ögi kañı busuş e[mgekke kavış-]
456. (05) 'DYP YWMQY P'RDY L'R 'WL T'Ğ Q' 'T'WYZ[...]

-atıp yumgı bartılar ol tagka et'öz[in ...]

457. (06) Q'Ç'' T'/DY L'R P[...]STV 'Y'K 'T'WYZ[...]

kaçan te[g]diler b[odı]s(a)t(a)vniñ et'öz[in ...]

U 3432

R-M: 641/9-642/3

RASCHMANN: 637

Ön

458. (01) [...]YRDY' [...]
[... y]irtin [...]
459. (02) [...]Y' 'WYRT''MYS L'R [...]
[... oot]ın örtenmişler [...]
460. (03) [...]''RYĜ Q' [...]
[... tagk]a arıgka [...]
461. (04) [...]''WYZ L'RY' [...]
[... küzeteyi]n özlerin [...]
462. (05) [...]SWĜLWĜ Q''KY' YWL KW [...]
[... ko]şuglug kañın yol kö[rü ...]
463. (06) [...]KKELY 'T'WYZ Y' /'MYS [...]
[... te]ggeli et'özin [k]emiş[miş ...]

(01) [y]irtin: ? (R-M: 641/8).

(05) kañın: *kañln* (R-M: 641/14).

Arka

464. (01) [...]ĜL''Y' YY [...]
[... o]gılanın yı[glayu ...]
465. (02) [...]YP K[...]Z L'RY' TWQ/YW PWS''M [...]
[... ıçgın]ıp k[öğü]zlerin tok[ı]yu busanm[ışın ...]
466. (03) [...]''KY PWSWS 'MK'KK' QV' [...]
[... ka]ñı busuş emgekke QV' [...]
467. (04) [...]Y' TYTMYS ' [...]
[... et'öz]in titmiş o[runka ...]
468. (05) [...]Y' PYRMYS ''RYĜ Q [...]
[... buş]ın birmiş arıgk[a ...]

469. (06) [...]’STY[...]
[... yıgl]aşdı[lar ...]

(05) [buş]ın: *buşı* (R-M: 642/1).

U 2940

R-M: 645/15-646/6

RASCHMANN: 647

Ön

470. (01) [...]Z ... '[...]
[... kanınçsı]z ... a[ltunlug ...]
471. (02) [...]K'R Y'RWTWR ..[...]
[... sı]ñar yarutur ..[...]
472. (03) [...]
473. (04) [...]Z [...]
[... sansı]z [...]
474. (05) [...]KY LĞ[...]
[... i]ki l(a)k[şanın ...]
475. (06) [...]TW[...]
[...]tü[rlüg ...]

Arka

476. (01) [...]
477. (02) [...]WY'K[...]
[...] öñ[i ...]
478. (03) [...]
479. (04) [...]Ğ''Y [...]
[...] kanı [...]
480. (05) [...]KYZ TWYRLWK ''[...]
[... se]kiz türlü a[drukka ...]
481. (06) [...]KY 'Y'K T'[...]
[... kalavı]ñınıñda [...]

(06) [kalavı]ñınıñda: *kalavıñınıñda* (R-M:646/6).

Mz. 656

R-M: 647/19-651/9

EHLERS: 30

Ön

482. (01) [...]LYKLYK T' LWY ' WYKWZ W' KWZ QYDYĜSYZ ' WL ..
[bi]liglig taluy ögüzüñüz kıdıgsız ol ..
483. (02) T' KRY LY Y' L' KWQ LY Q' M' ĞW' T' ' KL' K' LY
t(e)ñrili yal(a)ñuklı kamagun teñlegeli
484. (03) ' WM' Z L' R .. Q' LTY PYRWK M' Y' K TWYM' '
umazlar .. kaltı birök miñ tümen
485. (04) KLP L' R ' RTKY' Ç' Q' TYĜL' ' S' R PYRK' RW PYLW
k(a)lp lar ertginçe katıglansar birkerü bilü
486. (05) ' WM' Z L' R YWRWKY' ..
umazlar yörügin ..
487. (06) Q' VYR' QY ' ' WYKDMWZ ..
kavırak(a)ya ögd(ü)müz ..
488. (07) /' KRYM SYZ Y' K YYTY' ÇSYZ
[t](e)ñrim siziñ yitiñsiz
489. (08) [...] T' LWY ' YÇY' T' PYR T' MYZ QY ' '
[...] taluy içinte bir tamızk(a)ya
490. (09) [...]SY' .. PW PWY' ' YĜ ' VYRYP TY' LĜ L' RQ'
[ülü]şin .. bo buyanıg evirip tınl(ı)glarka
491. (10) [...]PYZ .. QWT QWLWR PYZ T' RK ' WYDW'
[...] biz .. kut kolur biz terk ödün
492. (11) [...] QWTY' PWLZ W' L' R TYP MW' ÇWL' YW
[...] kutın bulsunlar tip monçulayu
493. (12) [...]R .. ' ' T' ' WYTRW ' WLWS
[ögdile]r .. anta ötrü uluş
494. (13) [...]L PYLK' T' KRY T' KRYSY PWRĜ' '
[...] tüke]l bilge t(e)ñri t(e)ñrisi burkan
495. (14) [...]D[...]V L' R QWVR' ĜY ' Y' K PW

- [... bo]d[ıs(a)t(a)]vlar kuvragınıñ bo
496. (15) [...]’WYTWK L’RY’ ’SYDW
[...] ötüğlerin eşidü
497. (16) [...]’Y’Ç’ TYP YRLYQ’DY
[...] inçe tip y(a)rıkadı
498. (17) [...]WYZ W’ L’R QWVR’ĞY Y’
[...] t]özünler kuvragıya
499. (18) [...]TWYRLWK QYLMYS QWVR’TMYS
[...] türlüğ kılınıp kuvratmış
500. (19) [...]YR ’’YYĞ QYLY’Ç L’RYĞ
[...] ag]ır ayıg kılınçlarıg
501. (20) [...]KL’’ÇSYZ T’’KL’’ÇSYZ YYK
[...] ül]g<ü>lençsiz teñlençsiz yig
502. (21) [...]WY’’ ’DKW QYLY’Ç L’RYĞ
[b]uyan edgü kılınçlarıg
503. (22) [...]P Q’M’Ğ TY’LĞ ’WĞL’’Y’K’
[...] tol]p kamag tınl(ı)g oğlanıña
504. (23) [...]TWSW QYLT’ÇY PWRĞ’’L’R
[...] tusu kıltaçı burkanlar
505. (23) [...]SL’TY’KYZ L’R TYP YRLYQ’DY ...
[...] işlediñizler tip y(a)rıkadı ...
506. (24) [...]WY’KLWK YRWQ Y’RTRYQLĞ QWPD’
[...] öñlüg y(a)ruk yaltrıkl(ı)g kopda
507. (25) [...]KY ’’TLĞ ’WM PYTYKD’
[...] ili]gi atl(ı)g nom bitigde

(04) k(a)lplar: *koltı kalplar* (R-M 648/1).

(05) yörügin: *yarımın* (R-M: 648/3).

(08) tamızk(a)ya: *tamızım(a)ya* (R-M: 648/6).

(09) evirip: *evirip alku* (R-M: 648/7).

(24) yaltrıkl(ı)g: *Y’RTRYQLĞ*.

Arka

508. 'W'W'Ç [...]TWZ
onunç [...] o]tuz
509. (01) SWM'KYDW PWDYSTV T'KRY T'KRYSY PWRĜ'' Y[...]
somakıtu bodıs(a)t(a)v teñri teñrisi burkanı[g]
510. (02) 'WYKM'K ''TLĜ S'KYZ 'WTWZ W'Ç PWYLWK
ögmek atl(ı)g sekiz otuzunç bölük
511. (03) '''T' 'WYTRW SWM'KYDW PWDYSTV 'WLWRMYS
anta ötrü somakıtu bodıs(a)t(a)v olurmıŝ
512. (04) 'WR'Y'TY' 'WYRW TWRWP PYRDY' SY'K'R
ornıntın örü turup birtin siñar
513. (05) 'W'K 'K'Y'T'KY TW'Y' ''ÇY'YP
oñ egninteki tonın açınıp
514. (06) 'W'K TYZ Y' YYRK' 'WRWP
oñ tizin yirke urup
515. (07) ''Y'SY' Q'VSWRWP T'KRY T'KRYSY
ayasın kavşurup teñri teñrisi
516. (08) PWRĜ'' Q' YWL''YP YWMÇYKSYZ Y' K[...]
burkanka yolanıp yümçiksizin k[özin]
517. (09) TYTRW KWYRWP 'Y'Ç' TYP 'WYKDY .. YWZ PW[...]
titrü körüp inçe tip ögdi .. yüz bu[yanlıg]
518. (10) LKS''Y' TWLW TWYK'L 'RWR SYZ .. 'T'WY[...]
l(a)kşanın tolu tükel erür siz .. et'ö[züñüz]
519. (11) 'YTYKY 'DKW L'RY' QWLWSWZ 'WL .. ''[...]
itigi edgülerin kolusuz ol .. a[rıgı]
520. (12) 'WYZ ' KY'K 'WLWĜ ''DY' L'R S'VYP[...]
üze kiñ ulug adınlar sevip [...]
521. (13) MY'K KWY' T'KRY YRWQY PYRK[...]
miñ kün t(e)ñri y(a)rukı birk[erü ...]
522. (14) TWRWR T'K .. Y'LY'LĜ P[...]
turur teg .. yalınl(ı)g b[ediziñiz ...]
523. (15) YRWQ L'RY T'LYM 'WL ..[...]
y(a)rukları telim ol .. [...]
524. (16) TWRWR T'K 'RTY'KW T[...]

- turur teg ertingü t[okılıg]
525. (17) Y'KY TWĜMYS KKY' T'KR[...]
yañı togmış kün t(e)ñr[i ...]
526. (18) KKY Q'LYĜ D' .. 'LTW'[...]
kök kalıkda .. altun [...]
527. (19) Y'LTRYQY YYPW'Y YWRW'KY[...]
yaltrıkı yipüni yürüñi [...]
528. (20) YM' Q'LT Y' 'LTW' T'K QWPD[...]
y(i)me kaltı altun teg kopd[ın ...]
529. (21) Y'RWTWR T'K .. Q'M'ĜDY' P'[...]
yarutur teg .. kamagdın ba[rça ...]
530. (22) SYZ YWZ MY'K 'WY'KY 'WLWS L[...]
siz yüz miñ öñi uluşl[arığ]
531. (23) 'WYÇWRWR SYZ TY'LĜ L'R 'Y'K 'WY[...]
öçürür siz tınl(ı)glarınıñ ü[lğüsüz ...]
532. (24) 'MK'KY' .. 'LQWĜ' P'RÇ'[...]
emgekin .. alkuka barça [...]
533. (25) 'WLSWZ TWYPSWZ YYK M'KYK [...]
ulsuz tüpsüz yig meñig [l(a)kşan]-
534. (26) L'RQ' TWYK'LYK 'YTYKY[...]
-larka tükel<l>ig itigi [...]

(04) ornıntın: *orunıntın* (R-M: 649/17-18).

(20) altun teg: *altunlug tag* (R-M: 651/3).

(26) tükel<l>ig: *tükellig* (R-M: 651/9).

BELGE 33

U 6374

R-M: 649/5-651/2

RASCHMANN: 649

Ön

535. (01) [...]SW QYLT'ÇY

[... tu]su kıltacı

536. (02) [...]DY'KYZ L'R

[... işle]diñizler

Arka

537. (01) YWRW'KY[...]

yürüñi [...]

538. (02) YM' QL[...]

y(i)me k(a)ltı [...]

539. (03) [...]

BELGE 34

Mz. 248

R-M: 650/1-651/5

EHLERS: 161

Ön

540. (01) 'Y 'SY' Q'VŞWRWP .. T'KRY T'KRYSY PWRĜ'' Q' [...]
ayasın kavşurup .. t(e)ñri t(e)ñrisi burkanka [...]
541. (02) YWMÇYKSYZ KWYZ Y' TYTRW KWYRWP 'Y'Ç' TYP 'WYKDY ..
yümçiksiz közin titrü körüp inçe tip ögdi ..
542. (03) YWZ PWY'' LYQ LKŞ''Y' TWLW TWYK'L 'RWR SYZ ..
yüz buyanlığı l(a)kşanın tolu tükel erür siz ..
543. (04) 'T'WYZ W'KWZ 'YTYKY 'DKW L'RY' QWLW SWZ 'WL ..
et'özünü itigi edgülerin kolusuz ol ..
544. (05) ''RYĜ Y 'WYZ ' KY'K 'WLWĜ ''DY' L'R S'VYP KWYRKWLWK ..
arığı üze kiñ ulug adınlar sevip körgülük ..
545. (06) MY'K KWY' T'KRY YRWQY PYRK'RW Y'RWTW TWRWR T'G [...]
miñ kün teñri y(a)rukı birkerü yarutu turur teg [...]

Arka

546. 'W'W'Ç YYTMYS
onunç yitmiş
547. (01) Y'LY' LYĜ P'DYZ Y'KYZ QWLWSWZ YRWK L'RY T'LYM 'WL
yalınlığı bediziñiz kolusuz y(a)rukları telim ol
548. (02) 'RDY'YLYK 'WYKM'K TWRWR T'K 'RTY'KW Y'R'SY TWQYLYQ
erdinilig ükmek turur teg ertingü yaraşı tokılıg
549. (03) Y'KY TWQMYS KWY' T'KRY Y'LTRYTWR T'K KWYK Q'LYQ YQ ..
yañı togmış kün t(e)ñri yaltritür teg kök kalığı ..
550. (04) ''LTW' 'WY'KLWK YRWQY YYPW'Y YWRW'K Y 'WZ ''DYRTLYĜ ..
altun öñlög y(a)rukı yipüni yürüñi uz adırlığı ..
551. (05) YM' QLTY ''LTW' T'Ĝ QWPDY' SY'K'R YRWTWR T'K ..
y(i)me k(a)ltı altun tag kopdın sıñar y(a)rutur teg ..
552. (06) Q'M'Ĝ TY' P'RÇ' YRWTWR SYZ YWZ MY'K 'WY'KY 'WLW [...]

kamagdın barça y(a)rutur siz yüz miñ öñi ulu[şlarığ ...]

(02) ükmek: *yükmek* (R-M: 650/19).

(02) yaraşı: - (R-M: 650/20).

(04) y(a)rukı: *yaltrıkı* (R-M: 651/1).

(05) altun: *altunlug* (R-M: 651/3).

Mz. 484

R-M: 651/5-23

EHLERS: 162

Ön

553. (01) 'WYÇWRWR SYZ TY'LĞ L'R 'Y'K 'WYLKWSWZ 'W[...]
öçürür siz tınl(1)glarnıñ ülgüsüz ü[küş ...]
554. (02) ''LQW Q' P'RÇ' PYRWR SYZ 'WLSWZ TWYPSWZ Y[...]
alkuka barça birür siz ulsuz tüpsüz y[ig ...]
555. (03) LKŞ'' L'R Q' TWYK///YK 'YTYKY ''RY[...]
l(a)kşanlarka tük[ell]ig itigi arı[g ...]
556. (04) T//LĞ 'WQWŞY Q'LYSYZ KWYRWP 'YDY Q''M'Z[...]
t[ın]l(1)g uguşı kalısız körüp idi kanmaz[lar]
557. (05) KWYK YRWQ Y' Y'RTYQ LYĞ R'Ş'V'RT 'WY'KLWK[...]
kök y(a)rukın yartıklıg rajavart öñlög [...]
558. (06) ĞR' Q'VW'K 'YL/K L'RY /W/ Ç'Ç'K 'WYZ '
k(a)ra kavuñ il[i]gları [h]u[a] çeçek üze

(05) yartıklıg rajavart: *yaltıklıg rajavart* (R-M: 561/12).

(06) kavuñ: *kavuñlar* (R-M 651/13).

Arka

559. 'W'W'Ç PYR Y'[...]Y
onunç bir yi[t]i
560. (01) 'WYKRW'ÇW K///L/' T''K [...] 'RTY'KW 'RYG 'YT
ögrünçü k[öñü]l[i]n teñ [...] ertingü arıg it[inmiş ...]
561. (02) 'WLWĞ 'DKW 'WYKLY '/L// YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL K' 'KSWK[...]
ulug edgü ögli ul[ug] y(a)rlıkançuçı köñülke egsük[süz tükel-]
562. (03) LYK 'RWR SYZ .. Q'M'Ğ T' P'STY'QY LKS''[...]
-lig erür siz .. kamagda başdınkı l(a)kşan[ın...]
563. (04) TWYW'M'Q PWLWKLWK 'WM 'WYZ ' T[...] PW[...]
tuyunmak bölüklüg nom üze t[olun] bü[tmiş ...]

564. (05) PYRT'ÇY SYZ Q'M'Ğ Q' PWY'' YĞ 'WLWĞ ''SYĞ Y
birteçi siz kamagka buyanıg ulug asıg {Y}
565. (06) PWLTWR/R SYZ 'WZ 'TY P/////K/ YYK 'Y'Ç[...]
bultur[u]r siz *uzatı* b[aşdın]k[ı] yig inç [...]

(02) ul[ug]: - (R-M 651/16).

(02) egsük[süz]: - (R-M 651/17).

(05) ulug: *ulug törlüg* (R-M: 651/21).

Mz. 748

R-M: 651/10-653/17

EHLERS: 31

Ön

566. (01) TY'LĞ[...].ĞWSY Ğ'L[...].Z Kwy'WP 'YDY QW'M'Z L'R
tınl(ı)g [u]guşı kal[ısı]z körüp idi kanmazlar
567. (02) KwyK YRWQY' Y'LTRY/LĞ R'J VRT 'WY'KLWK
kök yarukın yaltrı[k]lğ raj(a)v(a)rt öñlğ
568. (03) S'ÇY'KYZ 'WL .. Q'R' Q'VW'K 'YLYK L'RY
saçıñız ol kara kavuñ iligleri
569. (04) ĞW ' Ç'Ç'K [...] 'WYSMYS T'K .. 'WYKRW'ÇW
hua çeçek [üz]e üşmiş teg .. öğrünçü
570. (05) KW'KWLY' T'K KW'KWLY' 'RTY'KW
köñülin teñ köñülin ertingü
571. (06) 'RYĞ 'YTYMYS SYZ .. 'WLWĞ
arığ itinmiş siz .. ulug
572. (07) /DKW 'WYKLY 'WLWĞ YRLYQ''ÇWÇY
[e]dgü ögli ulug y(a)rlıkançuçı
573. (08) [...]K' 'KSWKSWZ TWYK'L LYK 'RWR SYZ ..
[köñül]ke egsüksüz tükellig erür siz ..
574. (09) [...]D' P'STY'QY LKS''Y' 'DKW L'RY'
[kamag]da başdınkı l(a)kşanın edgülerin
575. (10) [...]KLYK .. TWYW'M'Q PWYLWKLWK 'WM
[...]KLYK .. tuyunmak bölüklğ nom
576. (11) [...] .. TWLW' PWYDMYS 'WYZ W'KWZ 'WL ..
[...] .. tolun bütmiş özüñüz ol ..
577. (12) [...]YZ Q'M'Ğ Q' PWY'' LYĞ 'WLWĞ
[...] s]iz kamagka buyanlğ ulug
578. (13) [...] PWLTWRWR SYZ 'WZ 'DY YYK
[...] bulturur siz uzatı yig
579. (14) [...]Y'Ç M''KYK .. ''DRWQ

- [...] *inç* meñig .. adruk
580. (15) [...]YWMQY' PYRK'RW W
[...] yumgın birkerü {W}
581. (16) [...] Y'LTRYQY' Y'RWDWR
[... y(a)rukı]n yaltrıkın yarutur
582. (17) [...]KY 'WLWS L'RYĞ ..
[... ö]ñi uluşlarıg ..
583. (18) [...]RWQLWĞ PLKW'KWZ 'RTY'KW
[... y(a)]ruklug b(e)lgüñüz ertingü
584. (20) [...] Q'LTY KQY' T'KRY
[... inç]e kaltı kün t(e)ñri
585. (21) [...] TWRWR T'K .. SWMYR T'Ğ
[... kalıkd]a turur teg .. sumır tag
586. (22) [...]WLWĞ 'DKW L'RY' TWYK'L SYZ ..
[...] ulug edgülerin tükel siz ..
587. (23) [...]WYWR SYZ KW'RKYTK'LY 'W'TW'
[...] uyur siz körkitgeli ontun
588. (24) [...]RW Q''Y'ÇSYZ TWĞYLYĞ 'YDWQ
[... kö]rü kanınçsız tokılıg ıduk
589. (25) [...]YZ Y'KYZ 'WL .. TWYZ D'M YYKY
[... ag]ızıñız ol .. tüzdem yigi
590. (26) [...]R T'K YWRW'K TYSY'KYZ 'WL
[... ka]r teg yürüñ tişiñiz ol
591. (27) [...]KL' T'KRYM SYZ Y'K
[... kör]kle t(e)ñrim siziñ

(02) raj(a)v(a)rt: *rajıravart* (R-M: 651/12).

(03) kavuñ: *kavuñlar* (R-M: 651/13).

(07) ulug: - (R-M: 651/16).

(08) egsüksüz: - (R-M: 651/17).

(09) [kamag]da: *kamag* (R-M: 651/17).

(13) uzatı: *uzatı başdınkı* (R-M: 651/22).

(23) ontun: *ontın* (R-M: 652/8).

(27) t(e)ñrim: *tegirmi* (R-M: 652/13).

Arka

592. 'W'W'Ç [...]
 onunç [...]
593. (01) YWZ W'KWZ 'WL .. 'W'K'R/ 'VRYLM'YS ///W'
 yüzüñüz ol .. oñar[u] evrilmiş [or]un
594. (02) LKS''Y' Q'S Q[...]ĞY'D' TWĞYLYĞ ...
 l(a)kşanın kaş k[avışu]gınta tokılıg ...
595. (03) YYLĞW YWMS'Q Y[...] 'YWRW'K
 yılgu yumşak y[ıldır]a yürüñ
596. (04) SYP'RYR 'RDY'Y T'K .. KWKYĞ 'LYĞ D'
 sıparır erdini teg .. kök kalıkda
597. (05) TWRWĞM' TWLW' ''Y Q'
 turugma tolun ayka
598. (06) 'WĞS'DY .. ''Y' 'MTY
 ogşatı .. anın amtı
599. (07) YWKW'WRM' ''T'Ğ 'WSWĞLWĞ
 yükünür m(e)n antag osuglug
600. (08) P'ĞSY Q' .. ''LQW 'DKW L'R 'Y'K W[...]
 bahşıka .. alku edgüleriñ o[rnagı]
601. (09) ''TY KWTYRWLMYS Q''KYM Q' TYP TY[...]
 atı kötrülmüş kañımka tip ti[di]
602. (10) 'WYTRW T'KRY T'KRYSY PWRĞ'' SWM'K[...]
 ötrü t(e)ñri t(e)ñrisi burkan somak[ıtu]
603. (11) PWDYSTV Q' KYM S' SWM'KYTW Y '[...]
 bodis(a)t(a)vka kim s(e)n somakıtuya [...]
604. (12) '/YKDYLK YWKW'Ç 'WYZ ' Q'M'Ğ[...]
 ögdilig yükünç üze kamag [...]
605. (13) 'WĞL''Y' 'DKW K' M''KY [...]
 oğlanın edgüke meñi[ke ...]
606. (14) KY'K ''LQYĞ YWL 'WRWQ[...]
 kiñ alkıg yol oruk[ug ...]

607. (15) KWYRKYDW PYRTY'K PYLM[...]
körkitü birtin bilm[ez ...tınl(ı)g-]
608. (16) L'R MW'Y TWT' 'WYKR'[...]
-lar monı tuta ögre[tinsünler ...]
609. (17) YRLYQ'DY ''[...]
y(a)rıkadı a[ltun ...]
610. (18) YRWQ Y'LTRYĞLĞ QWPD'[...]
y(a)ruk yaltrıkl(ı)g kopda [...]
611. (19) 'YLYKY ''TLĞ 'WM PYTYKT[...]
iligi atl(ı)g nom bitigd[e ...]
612. (20) T'KRYSY .. T'KRY T'KRYSY PWRĞ[...]
t(e)ñrısı .. t(e)ñrı t(e)ñrısı burk[anıg]
613. (21) 'WYKM'K ''TLĞ TWQWZ 'WTW[...]
ögmek atl(ı)g tokuz otu[zunç ...]
614. (22) 'WYTRW 'WL 'WYDW' PWDY SWYK[...]
ötrü ol ödün bodı sög[üt ...]
615. (23) YM' 'WK T'ĞŞWTY' T'KRY[...]
y(i)me ök takşutın t(e)ñrı [...]
616. (24) PWRĞ'' YĞ 'WYK' KWYL'YW Y[...]
burkanıg öge küleyü i[nçe ...]
617. (25) 'WYTW'TY .. YWKW'WRM' T'[...]
ötünti .. yükünür m(e)n t(e)ñ[rım ...]
618. (26) ''RYĞ SWYZ WK PYLK'[...]
arıg süzük bilge [...]

(01) yüzüñüz: *yüüzüñüz* (R-M: 652/13).

(22) ötrü: - (R-M: 653/13).

(23) ök: *ök şlök* (R-M: 653/14).

U 2797c

R-M: 655/2-12

RASHMANN: 652

Ön

619. (01) [...]T'WYZ Y[...]
[... e]t'özi[n ...]
620. (02) [...] .. [...]
621. (03) [...]Y'K TWYZ Y[...]
[... nomlarn]ıñ tözi [...]
622. (04) [...]QWRWĞ[...]
[...] kurug[ın ...]

Arka

623. (01) [...]'' L'[...]
[... burk]anla[rnıñ ...]
624. (02) [...]PWRĞ'' L'[...]
[...] burkanl[arnıñ ...]
625. (03) [...]R M' ''ĞYR[...]
[... turguru]r m(e)n ağır[...]
626. (04) [...]YRTWDY'[...]
[...k]irtüdin [...]

U 2838

R-M: 657/19-658/13

RASCHMANN: 655

Ön

627. (01) 'TLĜ 'WM[...]
atl(1)g nom [...]
628. (02) PWRĜ''[...]
burkan[1g ...]
629. (03) 'WL 'WYDW'[...]
ol ödün [...]
630. (04) 'WYRW TWRWP[...]
örü turup [... burkan-]
631. (05) YĜ T'ĜSWT S[...]
-1g takşuts[uz ...]
632. (06) [...]

Arka

633. 'W'W'Ç TWQWZ S'KYZ 'W' ..
onunç tokuz sekiz on ..
634. (01) [...]
635. (02) ŞWP'Ĝ ''LTW'[...]
şopak altun [...]
636. (03) L'P'Y T'KS[...]
labay tegz[inçi ...]
637. (04) ''Y T'KRY[...]
ay t(e)ñri[ke ...]
638. (05) KWYK L[...]
kök l[inhua ...]
639. (06) YYPW' SP[...]
yipün s(1)p[arır ...]

U 2366

R-M: 663/19-664/11

RASCHMANN: 658

Ön

640. (01) [...]Z Y'Y'KYZ 'Y YYRTY'ÇW[...]
[... şa]sınıñızni yirtinçü[de ...]
641. (02) [...]K'Y PYZ T'KRYM T[...]
[... tegi]ngey biz t(e)ñrim t[ip]
642. (03) [...].. 'WYTRW
[... .. ötrü
643. (04) [...]R
[... ötüntile]r
644. (05) [...]Q'P
[... y(a)rılı]kap
645. (06) [...]

(03) ötrü: - (R-M 663/21-22).

Arka

646. (01) [...]S'V Y'KYZ
[... savıñız
647. (02) [...] ..
648. (03) [...]W 'WM 'RDY'YK
[... b]o nom erdinig
649. (04) [...]K YRLYĞ Y'TSY'
[... b(e)]k y(a)rılıg yatsın-
650. (05) -[mış ...]
651. (06) [...]KLY KW'KWL T' ''[...]
[...ö]gli köñülte a[ntag]

(04-05) yatsın[mış]: yazgınmış (R-M 664/8).

U 1244

R-M: 664/11-665/2

RASCHMANN: 659

Ön

652. (01) '''T'Ğ[...]

antag [...]

653. (02) KWWYW[...]

küyü [...]

654. (03) T[...]

t[urkaru ...]

Arka

655. 'W'W'Ç PYS 'WRK[...]

onunç biş örk[i]

656. (01) [...]

657. (02) K[...]

658. (03) KWWYW [...]

küyü [...]

659. (04) YYRTY'[...]

yirtin[çüg ...]

BELGE 41

Mz. 763

R-M: 665/5-667/2

EHLERS: 32

Ön

660. (01) LWW L'R Y'K L'R 'WL'TY K''TYRVY KY''RY
luular yekler ulatı gandırıvı kınarı
661. (02) ''RQ'SY
arkası
662. (03) KWW KWWZ 'DW TWTĞ'Y L'R PW 'WM 'RDY'YK
küyü küzetü tutgaylar bo *nom* erdinig
663. (04) TWRQ'RW
turkaru
664. (05) Y'ĞYZ YYRD' TWRD'ÇY KWK
yagız yirte turtaçı kök
665. (06) Q'LYĞ Q' T'Y'ĞLYĞ
kalıkka tayaklıg
666. (07) 'WZ W' 'WYDW' YRLYĞY'KYZ 'Y
uzun ödün y(a)rlığıñıznı
667. (08) ''Y'YW ''ĞYRL'YW TWTMYS Q'
ayayu ağırlayı tutmışka
668. (09) ''Y' KWW KWWZ 'DW TWTĞ'Y PYZ PW 'WM
anın küyü küzetü tutgay biz bo *nom*
669. (10) 'RDY'YK TWRQ'RW ..
erdinig turkaru ..
670. (11) T///T 'Z RW' ''RYKY 'YÇY'T' 'WR[...]
t[ör]t azrua 'erigi içinte or[nanmış]
671. (12) 'RWR SYZ Y'R'SY ..
erür siz yaraşı ..
672. (13) TWYRT KYRTW 'WM TWYZ Y 'W[...]
tört kirtü *nom* tözi ü[ze ...]
673. (14) 'RWR SYZ TWĞYLYĞ ..

erür siz tokılıg ..

674. (15) TWYRT TWYRLWK SM'W Q[...]

tört türlüg ş(a)mnu k[uvragın ...]

675. (16) P'RÇ' 'WTYWQ SYZ ..

barça utyuk siz ..

676. (17) '''Y' KQYW KWYZ 'DW TWTĞ'Y[...]

anın küyü küzetü tutgay [...]

677. (18) 'RDY'YK TWRQ'RW ..

erdinig turkaru ..

678. (19) KQYK Q'LYĞ TWYZ Y T'KSYLYP[...]

kök kalık tözi tegşilip [...]

679. (20) TYDYLWR 'WY'K PWLĞ'Y ..

tıdılur ön bolgay ..

680. (21) KWYZ W'WR 'WY'K T'KSYLYP KW[...]

közünür ön tegşilip kö[k ...]

681. (22) PWLĞ'Y Y''TWRW ..

bolgay yanturu ..

682. (23) ''LQW PWRĞ'' L'R 'WYZ ' 'WĞR'Y[...]

alku burkanlar üze ugray[u ...]

683. (24) KWYZ 'DW TWTMYSYĞ ..

küzetü tutmışıg ..

684. (25) PW S''S'R D' PWLTWQM[...]

bo sansarta bultukm[az ...]

685. (26) 'WDYÇY TYP MW'ÇW[...]

udaçı tip monçu[layu ...]

(01) gandırıvı kınarı: *gandarvılar kınarılar* (R-M: 665/6).

(03) tutgaylar: *tutgay biz* (R-M: 665/7).

(12) erür: - (R-M: 665/15).

Arka

686. YYTY'Ç 'WLWS 'YKY QYRQ

yitinç ülüş iki kırk

687. (01) 'WL 'WYDW' TWYRT MĜ'R'Ç T'KRY L'R
ol ödün tört m(a)har(a)nç t(e)ñriler
688. (02) YM' T'KRY T'KRYSY PWRĜ'' Q' SLWK
y(i)me t(e)ñri t(e)ñrisi burkanka şlök
689. (03) T'ĜSWTY' 'Y'Ç' TYP 'WYTW'TY L'R
takşutın inçe tip ötüntiler
690. (04) PYZ Q'M'ĜW' PYRK'RW PW 'WM 'YLYKY SWDWRWĜ
biz kamagun birkerü bo nom iligi sudurug
691. (05) 'WĜLWMWZ QYZ YMZ 'WL'TY Y
oglumuz kızım(1)z ulatı {Y}
692. (06) QWVR'ĜYMZ PYRL' Q'LYSYZ
kuvragım(1)z birle kalısız
693. (07) KWWY KWWY 'DW T'KY'YP SWYZ WK
küyü küzetü teginip süzük
694. (08) KW'KWLY' PYR 'WÇLWĜ
köñülin bir uçlug
695. (09) [...]KWRW Y'TDWRW T'KY'K'Y PYR 'WRW' S'YW
[ki]ñürü yadturu tegingey bir orun sayu
696. (10) [...]KY 'WY'KY
[ö]ñi öñi
697. (11) [...]P'R 'RS'R KYM Q'YW PW 'WM
[...] bar erser kim kayu bo nom
698. (12) [...]D'ÇY
[...] tut]daçı
699. (13) [...]K' ''VY'T TYLT'Ĝ QYLĜ'LY
[...] kutı]ña avınt tıtag kılğalı
700. (14) [...].. ..
701. (15) [...]PYR Y''KLYĜ TWYRTDY'
[...] bir yañlıg törtidin
702. (16) [...]L'P
[...] tegrip]lep
703. (17) [...]YW T'PY'W KWWY KWWY 'DW TWTĜ'Y
[...] ağırla]yu tapınu küyü küzetü tutgay

704. (18) [...]L'R ...
[... tidi]ler ...
705. (19) [...]T'KRY Ğ''Y ĞWRMWZ T' T'KRY
[...] t(e)ñri kanı hormuzta t(e)ñri
706. (20) [...] 'Q'VSWRWP ''Y'YW ''ĞYRLYW
[... iligi]n kavşurup ayayu ağır<a>yu
707. (21) [...]Y PWRQ'' Q' SLWK
[... t(e)ñris]i burkanka şlök
708. (22) [...] 'Y'Ç' TYP 'WYTW'TY ...
[...] inçe tip ötünti ...
709. (23) [...]Ğ T''WQL'P ''LQW PWRĞ'' L'R
[...]Ğ tanuklap alku burkanlar
710. (24) [...] ..
711. (25) [...]WYRWSY' PYLYR 'WYÇW'
[... t]örüsün bilir üçün
712. (26) [...] ..

(04) iligi sudurug: - (R-M: 666/9).

(05) oglumuz kızım(ı)z: - (R-M: 666/9).

(05) ulatı: *ulatı tirin* (R-M: 666/9).

(06) kuvragım(ı)z birle: *kuvragımız barça* (R-M: 666/9).

(09) bir: *biz* (R-M: 666/12).

(13) avınt: *avant* (R-M: 666/14).

(23) [...]Ğ tanuklap: - (R-M: 667/1).

Mz. 401

R-M: 665/22-666/15

EHLERS: 165

Ön

713. (01) [...]R 'WY'K T'KŞYLYP KW[...]LYK PWLĞ'Y Y''TWRW ..
[... közü]r ön tegşilip kö[k ka]lık bolgay yanturu ..
714. (02) [...]WRĞ'' L'R 'WYZ ' 'WĞR'Y[...] WYW KWYZ 'DW TWTMYSYĞ ..
[... b]urkanlar üze ugray[u k]üyü küzetü tutmışıg ..
715. (03) [...]S'R T' PWLTWQM'Z ''Y T'PR'TK'LY 'WD'ÇY TYP MW'ÇW[...]
[... san]sarta bultukmaz anı tepretgeli udaçı tip monçu[layu]
716. (04) [...]W'TY
[öt]ünti
717. (05) [...] TWYRT M'Ğ'R'Ç[...]R YM' .. T'KRY T'KRYSY PWRĞ '[...]
[...] tört m(a)har(a)nç [t(e)ñrile]r y(i)me .. t(e)ñri t(e)ñrisi burka[nka]
718. (06) [...]WK T'ĞSWT Y'[...]WYTW'TY L'R ..
[şl]ök takşutın [...] ötüntiler ..

(04) [öt]ünti: *ötüntiler* (R-M: 666/4).

Arka

719. (01) [...]M'Ğ W' PYRK'RW PW [...] SWDWR WĞ ..
[... ka]magun birkerü bo [...] sudurug ..
720. (02) [...]Z QYZ YMZ 'WL'TY QWV[...]L' Q'LYSYZ
[og]lumu]z kızım(ı)z ulatı kuv[ragımız bir]le kalısız
721. (03) [...]Z 'DW T'KY'YP SWYZ WK KW'KWLY' PYR 'WYÇLWĞ ..
[... kü]zetü teginip süzük köñülin bir uçlug ..
722. (04) [...]W Y'T DWRW T'KY'K'Y PYZ 'WRW' S'YW 'WY'KY 'WY'KY ..
[kiñür]ü yadturu tegingey biz orun sayu öñi öñi ..
723. (05) [...]P'R 'RS'R KYM Q'YW PW 'WM 'RDY'YK T/TD'ÇY ..
[...] bar erser kim kayu bo nom erdinig t[u]tdaçı ..
724. (06) [...]QWTY'K' 'V''T TYLT[...]LQ'LY 'WD'ÇY TY'LĞ YĞ ..

[...] *kutiña* avant tılt[ag kɨ]lgalı udaçı tınl(ı)gıg ..

(01) sudurug: - (R-M: 666/9).

(02) [oglumu]z kızım(ı)z: - (R-M: 666/9).

(02) ulatı kuv[ragımız bir]le: ulatı tirin kuvragımız barça (R-M: 666/9).

(06) tınl(ı)gıg: *tiltagıg* (R-M: 666/15).

BELGE 43

Mz. 246

R-M: 665/23-666/15

EHLERS: 164

Ön

725. (01) [...]
726. (02) 'LQW PW[...]WYZ ' 'WQR'YW KWY[...]W TWDMYS Y[...]
alku bu[rkanlar] üze ugrayu küy[ü küzet]ü tutmışı[g]
727. (03) PW S''S'RD' PWLTWQ M'Z ''Y T[...]LY 'WD'ÇY TYP
bo sansarta bultukmaz anı t[epretge]li udaçı tip
728. (04) MW'ÇWL'YW 'WYTW'TY L'R
monçulayu ötüntiler
729. (06) 'WL 'WDW' TWYRT M'Q'R'Ç T'KRY YM' T'KRY T'KRYSY PWRĞ''
ol ödün tört m(a)har(a)nç t(e)ñri y(i)me t(e)ñri t(e)ñrisi burkan-
730. (07) Q' ŞLWK T'QŞWDY' 'Y'Ç' TYP 'WYTW'TY L'R
-ka şlök takşutın inçe tip ötüntiler

(06) t(e)ñri: *t(e)ñriler* (R-M: 666/5).

Arka

731. W'W'Ç TWĞWZ TWĞWZ 'W' ..
onunç tokuz tokuz on ..
732. (01) PYZ Q'M'ĞW' PYRK'RW PW 'WM 'YLYKY SWTWR WĞ
biz kamagun birkerü bo *nom* iligi sudurug
733. (02) 'WQLWMWZ QYZ YMZ 'WL'TY QWVR'ĞYMZ PYRL' Q'LYSYZ
oglumuz kızım(1)z ulatı kuvragım(1)z birle kalısız
734. (03) KWYW KWYZ 'DW T'KY'YP SWYZ WK KW'KWL Y' PYR 'WÇLWQ ..
küyü küzetü teginip süzük köñülin bir uçlug ..
735. (04) KY'KWR[...] Y'TDWRW T'KY'K'Y[...]WRW' S'YW 'WY'KY
'WY'K[...]
kiñür[ü] yadturu tegingey [...] orun sayu öñi öñ[i]
736. (05) PYRWK[...]M Q'YW 'WM 'RDY'YK[...]Y ..

birök [... ki]m kayu nom erdinig [tutdaç]ı ..

737. (06) [...]WRĜ'' [...]YLT[...]LQ[...]TY'LG YQ[...]
[b]urkan [... t]ılt[ag k]ılg[alı ...] tınl(ı)gıg [...]

(01) iligi sudurug: - (R-M: 666/9).

(02) oglumuz kızım(ı)z: - (R-M: 666/9).

(02) ulatı kuvragımız birle: *ulatı tirin kuvragımız barça* (R-M: 666/9).

(05) kayu : *kayu bo* (R-M: 666/13).

(06) tınl(ı)gıg: *tiltagıg* (R-M: 666/15).

Mz. 749

R-M: 667/3-669/5

EHLERS: 33

Ön

738. (01) [...]TWSW QYLǾ//Y 'LQW Q'M'Ǿ
[...] tusu kılǵ[al]ı alku kamag
739. (02) PWDYSTV L'RQ'
bodıs(a)t(a)vlarka
740. (03) YYRTY'ÇWD' PLK[...] 'WML'DY L'R PW 'WMWǾ
yirtinçüde b(e)lg[ürüp] nomladılar bo nomug
741. (04) '''Y' 'MTY M/ 'WYZ WM 'WL PWRǾ'' L'R
anın amtı m(e)[n] özüm ol burkanlar
742. (05) QWTY'K' ..
kutiña ..
743. (06) S'VY'Ç PYLM'K TWYRWSY'Ç'
sevinç bilmek töŗüsinçe
744. (07) /WZ 'DY T'PYǾ QYLǾ'LY
uzatı tapıǵ kılǵalı
745. (08) [...]KWYZ 'DW TWT'YY' MW'ÇWL'YW PW 'WMWǾ ..
[...] küzetü tutayın monçulayu bo nomug ..
746. (09) [...]WM 'RDY'YK TWTD'ÇY TWYZ W' L'RYǾ
[...] n]om erdinig tutdaçı tözünlerig
747. (10) [...] '''ÇWL'YW 'WQ TYP TYDY
[...] ançulayu ok tip tidi
748. (11) [...]WYDW' TWJ YT T'KRY YYRY'T'KY
[...] ödün tujıt t(e)ñri yirinteki
749. (12) [...]Y T'KRY 'WRYSY 'YKY 'Y//KY'
[...] SYD]Y t(e)ñri urısı iki i[li]gin
750. (13) [...]W 'ǾYRL'YW T'KRY T'KR/SY
[...] ayay]u aǵırlayu t(e)ñri t(e)ñr[i]si
751. (14) [...]WK T'ǾŞWTY' 'Y'Ç'

- [... ş]ök takşutın inçe
752. (15) [...] ..
753. (16) [...] 'WM 'RDY'YK TWTD'ÇY
[...] nom erdinig tutdaçı
754. (17) [...] Ğ'Y L'R PWDY TWYW'M'Q
[...] tur]gaylar bodı tıyunmak
755. (18) [...] ..
756. (19) [...] WRĞ'Y L'R TWZ YT T'KRY
[...] t]urgaylar tujıt t(e)ñri
757. (20) [...]... ..
758. (21) [...] VY'Ç KWKWLWM K' ''TY
[...] se]vinç köñülümke atı
759. (22) [...] 'KRYM '
[...] t](e)ñrime
760. (23) [...] YYK ''DRWQ T'KRY YYRY'T'KY
[...] yig adruk t(e)ñri yirinteki
761. (24) [...]
762. (25) [...] TWRĞ'Y M' Ç'MPWDYVYP
[...] turgay m(e)n çambudıvıp
763. (26) [...] D'
[...] uluş]da

(04) burkanlar: *burkan* (R-M: 667/6).

(11) tujıt: *tuşıt* (R-M: 667/12).

(12) t(e)ñri: *atl(ı)g t(e)ñri* (R-M: 667/13).

- Arka
764. 'W'W'Ç
onunç
765. (01) ''Ç' Y'D' 'WML'Ğ//Y PW NWM[...]
aça yada nomlag[al]ı bo nom [...]
766. (02) YWRWKY' TYP TYDY
yörügın tip tidi

767. (03) 'WL 'WYDW' S'P LWK'D'TW YYRTY'ÇW
ol ödün sablokadatu yirtinçü
768. (04) YYR SWV 'YY'SY M'Ğ'PR'ĞMY 'WLWĞ
yir suv iyesi mahabrahmı ulug
769. (05) 'Z RW/ T'KRY 'YKY 'YLKY'
azru[a] t(e)ñri iki il(i)gin
770. (06) Ğ'VSWRWP ''ĞYR ''Y'M'Q[...]
kavşurup ağır ayamak[ın]
771. (07) T'KRY T'KRYSY PWRĞ'' Q'
t(e)ñri t(e)ñrisi burkanka
772. (08) SLWK T'ĞSWT Y' Y'Ç' TYP 'WY[...]
şlök takşutın inçe tip ö[tünti]
773. (09) 'WYLKWSWZ KW'KWL D' 'WL'TY Q'M'Ğ
ülgüsüz köñülte ulatı kamag
774. (10) DY'' L'R Q'LYSYZ ..
dyanlar kalısız ..
775. (11) 'WYÇ TWYRLWĞ 'WLWĞ KWYLLW'KW L'R[...]
üç türlüg ulug kölungüler [...]
776. (12) Q'M'Ğ QWTRWLM'K ..
kamag kutrulmak ..
777. (13) ''LQW PYRÇ' 'WYR'R L'R PW 'WM[...]
alku barça ürerler bo nom [...]
778. (14) TWYZ Y'DY' ..
tözintin ..
779. (15) '''Y 'WYÇW' 'WĞR'YW[...]
anı üçün ugrayu [...]
780. (16) PW 'WMWĞ ..
bo nomug ..
781. (17) Q'YW 'WRW'T' P'R 'RS'R[...]
kayu orunta bar erser [...]
782. (18) 'WML'D'ÇY ..
nomladaçı ..
783. (19) M' K'TW 'WYZ WM 'YD'L'[...]

- m(e)n k(e)ntü özüm ıdala[p ...]
784. (20) 'WRW'D'QY M''KMY' ..[...]
oruntakı meñimin .. [...]
785. (21) TY'KL'ĞW 'WYÇW' PW 'WMWĞ [...]
tıñlagu üçün bo nomug [...]
786. (22) SWDWR WĞ .. [...]
sudurug .. [...]
787. (23) YM' 'WZ 'DY 'WYZ WKSUZ [...]
y(i)me uzatı üzüksüz [...]
788. (24) TWTĞ'Y M' TYP TYDY ..
tutgay m(e)n tip tidi ..
789. (25) 'WL 'WYDW' SM'W Ğ''Y 'Y[...]
ol ödün ş(a)mnu kanı i[ligi]
790. (26) S'RD'V'ĞY ''Y'SY' Q'V
sartavahı ayasın kav[şurup ...]

(03) sablokad(a)tu: *savlokadatu* (R-M: 668/6)

(13) ürerler: *ünerler* (R-M: 668/15)

(14) tözintin: *tözinte* (R-M: 668/15)

(20-24) oruntakı ... tutgay: *[yir]tinçüsinteki meñimin bo nom [erdinigtınglaga]lı .. barı tegingey m(e)n .. [tuşut t(e)ñri yiringe] men başın tutgay* (R-M: 668/19-22)

(25-26) ş(a)mnu kanı i[ligi] sartavahı: *maytırı bodıs(a)t(a)v* (R-M 669/4).

U 824

R-M: 671/2-11

RASCHMANN: 667

Ön

791. (01) [...]
792. (02) [...] QWVR[...]’K PW[...]
 [...] kuvr[agnı]ñ bo [...]
793. (03) [...]DQW Q’ KWYSWS T[...]
 [...] ya]dguka küsüş t[urgurmuşların ...]
794. (04) [...] ’’LQ’YW ’Y’Ç’[...]
 [...] alkayu inçe [...]

Arka

795. (01) [...] SYZ L’R TWYZ [...]
 [...] sizler töz[ünler ...]
796. (02) [...]WM ’RDY’YK Y’D[...]
 [...] n]om erdinig yad[guka ...]
797. (03) [...]KWYS[...]’WYRYTM’[...]
 [...] küs[üş] öritme[kiñizler ...]
798. (04) [...]Q’[...]
 [...] nırvan]ka [...]

Mz. 247

R-M: 671/15-672/10

EHLERS: 166

Ön

799. (01) [...]TKWRW ĞLTŸ K''K 'WYKWZ T'KY ĞWM S''Y'Ç' K'LP 'WYD L'R
[ö]tgürü k(a)ltı gañ ögüzdeki kum sanınça kalp ödler-
800. (02) K'T'KY SWYZ L'P 'WML'P ''LQM'QWLWĞ 'WLWĞ PWY'' 'DKW
ĞYLY'Ç YĞ
-ke tegi sözlep nomlap alkmaguluk ulug buyan edgü kılınçığ
801. (03) Ğ'Z Ğ''TY'KYZ L'R .. ''Y' PYRQK KYM Ğ'YW TWYY'
kazgantıñızlar .. anın birök kim kayu toyın
802. (04) SM''Ç 'WP'SY 'WP'S''Ç TWYRT TWYRLWK TYTSY
ş(a)mnanç upası upasanç tört türlüğ tıtsı
803. (05) [...]WVR'Ğ YM ''R'SY'T' Q'YWL'RY PYRWK PW 'WM 'RDY'YK
[k]uvragım arasınıta kayuları birök bo nom erdinig
804. (06) [...]S'R ''QYRL'S'R T'PY'S'R 'WDW'S'R .. PYTYS'R PYTYTS'R
'WYTĞWRW
[ay]asar ağırlasar tapınsar udunsar .. bitiser bititser ötgürü

(03) kim kayu: kimler (R-M: 671:19-20).

(04) tıtsı: *tıtsılığ* (R-M 671/21).

(05) [k]uvragım: *kuvrag* (R-M: 671:21).

(06) ağırlasar: - (R-M: 671:21).

Arka

805. (01) [...] 'DY' L'RQ' 'WQYTW PYLTWRW 'WML'YW PYRS'R L'R ..
[yen]e adınlarka okıtu biltürü nomlayı birserler ..
806. (02) [...]L'R 'Y'K PWY'' 'DKW QYLY'Ç L'RY YM' SYZ L'R 'Y'K T'K
[o]larnıñ buyan edgü kılınçları y(i)me sizlerniñ teg
807. (03) [...]WK 'WÇSWZ ĞYDYĞSYZ 'WYLĞWL''ÇSYZ T''KL''ÇSYZ 'WL
TYP

ök uçsuz kırıksız ülgülençsiz teñlençsiz ol tip

808. (04) 'WQMYS S KRK'K .. ''Y 'WYÇW' SZ L'R Q'M'Ğ

ukmış {S} k(e)rgek .. anı üçün s(i)zler kamag

809. (05) TWYZ W' L'R 'WQLY TWYZ W' L'R QYZ Y PW 'WYKR'TYK T'

tözünler oğlu tözünler kızı bo ögretigde

810. (06) [...]YKR'TY'Y'KL'RY T'VR''Y'KL'R Q'TYQL''Y'KL'R TYP

YRLYQ'DY..

ögretiniñler{Y} tavraniñlar katıglanıñlar tip y(a)rıkadı ..

(01) nomlayu: - (R-M: 672/1).

(01) birserler: *bilserler* (R-M: 672/2).

(04) ukmış: *bilmiş ukmış* (R-M 672/5).

(04) kamag: - (R-M 672/6).

(06) ögretiniñler: *bışrunuñlar ögretiniñler* (R-M 672/8).

BELGE 47

U 2797a+U 2797b

R-M: 671/24-672/17

RASCHMANN: 668

Ön

811. (01) [...] PYTY[...]
[...] biti[ser ...]
812. (02) [...]W 'WML'YW[...] .. [...]
[biltür]ü nomlayu [...] .. [...]
813. (03) PWY'' 'DKW .. ĞYLY'Ç L'RY YM' SY[...] 'Y'K [...]
buyan edgü .. kılınçları y(i)me si[zler]niñ [...]
814. (04) 'WÇSWZ QYDYĞSYZ 'WYLKWL''ÇSYZ T''KL''ÇSYZ [...]
uçsuz kıdıgsız ülgülençsiz teñlençsiz [...]
815. (05) [...] .. ''Y 'WYÇW' SYZ L'R [...]TWYZ W' [...]
[...] .. anı üçün sizler [...] tözün[ler ...]
816. (06) [...]Y PW 'WYKR'TYK D'[...]KR'TY' T'ÇY [...]
[...] kız]ı bo ögretigde [ö]gretinteçi [...]

(01) nomlayu: - (R-M: 672/1).

(04) ögretigde [ö]gretinteçi: *ögretigde bışrunuñlar ögreti[niñ]ler* (R-M: 672/8-9).

Arka

817. (01) [...]R TYP YRLYQ'DY ...
[...] katıglanıñla]r tip y(a)rılıkadı
818. (02) [...]PYLYKLYK TWYK'L PYLK'[...] T'KRYSY
[...] biliglig tükel bilge [...] t(e)ñrisi
819. (03) [...]''LTW' 'WY'KLWK YRWQ Y'LTRYĞLYĞ KWP
[...] altun öñlüg y(a)ruk yaltrıklıg kop-
820. (04) [...] MYS 'WM 'YLYKY ' 'TLĞ 'WM /RDY'YĞ
-[da kötrül]miş nom iligi atl(i)g nom [e]rdinig
821. (05) [...]W YRLY[...]

[... nomlay]u y(a)rılı[kadı ...]

822. (06) [...]T'KRY[...]

[...] t(e)ñri [...]

U 1530

R-M: 672/5-674/8

RASCHMANN: 670

Ön

823. (01) 'WL TYP 'W[...]
ol tip u[kmıř ...]
824. (02) '''Y 'WYÇW' S[...]
anı üçün s[işler ... töşün]-
825. (03) L'R 'WĞLY T[...]
-ler oğı t[özünler ... öğretig]-
826. (04) T' 'WYKR'TY[...]
-de öğreti[niñler ... katıglanıñ]-
827. (05) L'R TYP [...]
-lar tip [...]

(01) tip: *tip bilmiş* (R-M: 672/5).

(02-03) öğretigde : *öğretigde bıřrunuñlar* (R-M: 672/8).

Arka

828. (01) [...]PW PYS ÇWYPYK
[...] bo bıř çöpik
829. (02) [...]WQ 'WYD'
[...] bulgany]uk ödte
830. (03) [...]T LWĞ
[...] boşgu]tlug
831. (04) [...]LY TWTW'K
[...] ře]li tutuñ
832. (05) [...]Y'Ç'
[...] til]inçe

(01) çöpik: *çöpdik* (R-M: 674/2).

(02) [bulgany]uk: *bulganyuk yavız* (R-M: 674/3).

U 2874+Mz. 602

R-M: 672/11-673/4

RASCHMANN: 671

Ön

833. (01) MW'T[...D' 'WL'TY PWYKW PYLYKLYK TWYK'L PYLK' T'KRY
T'KRYSY PWRĞ'[...]

mont[a]da ulatı bögü biliglig tükel bilge t(e)ñri t(e)ñrisi burka[n]

834. (02) PW ''LTW' 'WY'KLWK YRWQ Y'LTRYQLYĞ KWPD' KWYTRWLMYS
'WM 'YLYKY

bo altun öñlög y(a)ruk yaltrıklıg kopda kötrülmiş nom iligi

835. (03) ''TLĞ 'WM 'RDY'YK 'D'Q Y'K' D'KY TWYK'L 'WML'Y W
atl(ı)g nom erdinig adakıña tegi tükel nomlayu

836. (04) YRLYYQ'DY 'WYTRW 'WL Q'M'Ğ 'WYSTW' T'KRY ''LTY'
y(a)rılıkadı ötrü ol kamag üstün t(e)ñri altın

837. (05) Y'L'KWQ 'WL'TY S''SYZ S'QYS SYZ 'WLWĞ TYRY' QWVR'Ğ T'K[...]
yal(a)ñuk ulatı sansız sakışsız ulug tirin kuvrag t(e)ñ[ri]

838. (06) T'KRYSY PWRĞ''[...YRLĞY' 'SYDW T'KY'YP 'WYKYRTY L'R
S'VY'T[...]

t(e)ñrisi burkan[nıñ] y(a)rılıgın eşidü teginip ögirtiler sevint[i]

(03) tegi: *tegi tolu* (R-M: 672/15).

(04) ötrü: *anta ötrü* (R-M: 672/16).

(06) teginip: *teginip üküş te[lim]* (R-M: 672/20).

Arka

839. 'W'W'Ç 'WYLWS YWZ PDR ..

onunç ülüş yüz p(a)t(a)r ..

840. (01) L'R 'WYKDY L'R ''LQ/DY L'R T'PL'DY L'R 'WL/Ğ 'WYKRW'ÇLWK
S[...]

-ler ögdiler alk[a]dılar tapladılar ul[u]g ögrünçlög s[evinç]-

841. (02) LYK PWLW T'KY'YP .. TWYK'L PYLK' T'KRY T'KRYSY PWRĜ''
YRLYĜY'
-lig bolu teginip .. tükel bilge t(e)ñri t(e)ñrisi burkan y(a)rılığın
842. (03) TWYPW L'RY//' TWT' T'KY'YP PYS M''T'L YY'ÇWRW TWYP[...]
töpüleri[nt]e tuta teginip biş mandal yinçürü töp[ün]
843. (04) YWKW'WP K'TW K'TW 'RKW SY'K' Y'DYLT Y L'R
yükünüp k(e)ntü k(e)ntü ergüsinge yadıltılar
844. (05)
845. (06)

(01) ögdiler alk[a]dılar tapladılar: *ögdiler tegintiler* (R-M: 672/21).

(02) bilge: *bilge biliglig* (R-M: 672/23).

(03) mandal: *pañçamandalın* (R-M: 673/1).

(04) ergüsinge yadıltılar: *ergüleringe yadılı tegintiler* (R-M: 673/3-4).

U 3374

R-M: 672/20-673/22

RASCHMANN: 672

Ön

846. (01) [...]LYĞY' [...]
[y(a)r]lɨɣɨn [...]
847. (02) 'WYKDY L'R [...]
ögdiler [... bilig]-
848. (03) LYĞ T' [...]
-lig t(e)ñ[ri ...]
849. (04) YRLYQ [...]
y(a)rɨɣ[ɨn ...]
850. (05) TWYP [...]
töp[ün ...]

Arka

851. [...] ' 'LTY 'WYRKY ..
[...] altı örki ..
852. (01) YM [...]
y(i)m[e ...]
853. (02) ' 'LĞ [...]
alk[u ...]
854. (03) KYTSW [...]
ɣɨtso[samatso ...]
855. (04) TYLY'Ç' [...]
tilinçe [...]
856. (05) [...]SV [...]

İKİNCİ BÖLÜM

2. DİZİN

Sıra: a b ç d e g h ı i j k l m n ñ o ö p r s ş t u ü v y z

aç 152	alıp 93, 184
aça 765	alkadılar 840
açınıp 513	alkayu 78, 794
adakıña 835	alkıg 606
adartl(ı)g 217	alkmaguluk 800
adın 211	alku 151, 205, 207, 406, 600, 682, 709,
adınlar 37, 520, 544	726, 738, 777, 853
adınlarka 805	alkugun 9
adınlarınñ 33	alkuka 532, 554
adırtlıg 550	alp 251
adrılğuluk 286	altı 311, 851
adrılıp 388, 446	altın 6, 408, 836
adrılmaklıg 290	altun 526, 528, 550, 551, 609, 635, 819,
adruk 579, 760	834
adrukka 480	altunlug 470
agılıkları 249	amrak 393
agır 126, 500, 625, 770	amraklartın 286
agırlasar 804	amtı 74, 188, 378, 406, 598, 741
agırlatmış 252	anand 244
agırlayu 667, 703, 706, 750	ananda 246
agızımda 82, 91	anası 347
agızıntın 351	anç(a)gınça 346
agızıñız 589	ançak(a)ya 386
agnamış 389	ançulayu 747
agnayu 389	anı 103, 184, 326, 331, 715, 727, 779, 808,
ahtarmış 16	815, 824
akmış 324	anın 598, 668, 676, 741, 801
akuru 309	anıñ 364

anta 245, 386, 493, 511
antag 256, 599, 651, 652
arasınta 803
arığ 25, 282, 555, 560, 571, 618
arığı 519, 544
arığka 460, 468
arıtı 384
arjılar 289
arkası 661
artukrak 340
asıg 564
asmış 254, 271
aşka 222
aşnuça 240
atayı 353
atayımın 393
atı 127, 427, 428, 601, 758
atım 251
atl(ı)g 167, 507, 510, 611, 613, 627, 820,
835
avant 724
avınt 699
ay 280, 391, 637
ayamakin 126, 770
ayasar 804
ayasın 515, 540, 790
ayatmış 252
ayayu 667, 706, 750
ayıg 500
ayınçım 290
ayka 597
aylı 148
azığı 350

azrua 670, 769
b(e)k 649
b(e)lgülüg 216
b(e)lgüñüz 583
b(e)lgürüp 740
bahşıka 600
bahşısı 408
baladıvaçı 137
balık 211, 388
balıkda 347
bar 83, 174, 248, 276, 283, 421, 425, 697,
723, 781
barayın 448
barça 9, 151, 166, 529, 532, 552, 554, 675,
777
barçada 183
barçaka 81
barımlıg 248
barmadın 344
barska 309
bartılar 456
basıtıp 394, 447
basmış 252
başdınkı 562, 565, 574
başı 387
başladaçı 270
başlayur 140
bavag(ı)rka 101
bediziñiz 522, 547
beg 179, 181, 404
begniñ 386, 421
beliñlegüm 281
beliñlep 357

bıçdaçı 390
bıçılur 350
bilge 49, 414, 494, 618, 818, 833, 841
bilgelerke 296
bilgeli 103, 106
bilig 49
biligke 409
biliglig 482, 818, 833, 847
biligsiz 48
bilir 711
bilmek 743
bilmez 607
biltürü 805, 812
bilü 485
bir 92, 171, 213, 250, 429, 436, 452, 489,
559, 694, 695, 701, 721, 734
birer 409
bireyin 135
birisi 354, 427
birk(e)ye 92, 94
birkerü 100, 143, 341, 485, 521, 545, 580,
690, 719, 732
birle 100, 236, 318, 322, 358, 407, 692,
720, 733
birlek(e)ye 341
birmekiñe 61
birmiş 468
birök 82, 99, 128, 196, 381, 484, 736, 801,
803
birserler 805
birteçi 564
birtin 512
birtiñ 607

birür 423, 554
birürler 27, 47, 49, 52, 68
biş 16, 366, 655, 828, 842
bişinç 97
bitigde 507, 611
bitiser 804, 811
bititser 804
biz 276, 283, 491, 491, 641, 668, 690, 722,
732
biziñe 285
bizni 343
bo 16, 52, 64, 128, 200, 208, 210, 221, 230,
247, 260, 282, 285, 287, 294, 381, 385,
398, 406, 414, 429, 490, 495, 648, 662,
668, 684, 690, 697, 719, 723, 727, 732,
740, 745, 765, 777, 780, 785, 792, 803,
809, 816, 828, 834
bodı 614, 754
bodıs(a)t(a)v 217, 218, 219, 220, 306, 314,
509, 511
bodıs(a)t(a)vka 603
bodıs(a)t(a)vlar 36, 64, 495
bodıs(a)t(a)vlarka 739
bodıs(a)t(a)vniñ 457
bodunun 254
bolgay 679, 681, 713
bolmalım 283
bolmasun 281, 286
bolsar 91, 199
boltı 319
boltum 394
bolu 841
bolup 276, 283, 408

bolur 350, 352, 355
 boş 423
 boşgutlug 830
 bökünki 280, 373
 böle 93
 bölük 510
 bölüklüg 563, 575
 bulganyuk 17, 829
 bulmadı 307
 bulsunlar 492
 bultukar 102
 bultukgay 96, 103
 bultukmaz 89, 95, 106, 684, 715, 727
 bultum 188
 bulturur 565, 578
 buluñ 161, 319
 burkan 8, 18, 216, 246, 414, 494, 602, 737, 833, 841
 burkanıg 92, 509, 612, 616, 628, 630
 burkanka 516, 540, 688, 707, 717, 729, 771
 burkanlar 71, 77, 96, 198, 504, 682, 709, 714, 726, 741
 burkanlarınıñ 109, 623, 624
 burkannıñ 838
 bursañ 21
 busanmışın 465
 busuş 397, 455, 466
 busuşka 394, 447
 busuşlugın 359
 busuşum 290
 buşı 27, 29, 31, 52, 54, 55, 58, 68, 423
 buşın 468
 buşma 377
 buşrulmaksız 295
 buyan 502, 800, 806, 813
 buyanıg 490, 564
 buyanları 112
 buyanlıg 517, 542, 577
 bügü 833
 bütmiş 563, 576
 bütürmek 29, 54
 bütürü 317, 437
 bütürürler 31, 56
 ç(a)hşap(u)dka 23
 çak 395
 çambudıvıp 247, 260, 762
 çeçek 558, 569
 çeçekig 167
 çeçekin 80
 çetikig 434
 çıgay 45
 çolmaksız 295
 çooglug 256
 çöpdik 17
 çöpik 828
 dıntarnıñ 60
 dvıpda 183
 dyanlar 774
 ed 47, 249
 edgü 25, 205, 502, 561, 572, 800, 806, 813
 edgüke 605
 edgülerin 519, 543, 574, 586
 edgüleriñizniñ 105
 edgülerniñ 600
 edgülüg 79
 edgünüñ 94

edgüsin 87, 93, 98, 110
edgüti 134
edi 174
edin 66
ediñe 59
edlerin 25
egninteki 513
egsüksüz 173, 561, 573
emgek 152, 286, 411
emgeki 380
emgekin 41, 46, 48, 50, 171, 532
emgekiñe 34, 37
emgekke 394, 397, 455, 466
emgeklig 206, 447
emgengülük 277, 283
emgenteçi 46, 48, 51
emgenteçilerig 40, 41, 42
emigi 349
enetkek 15
eñ 101, 228, 279
eñilki 18
erdemlerig 205
erdi 248
erdini 182, 200, 230, 596
erdinig 648, 662, 669, 677, 723, 736, 746,
753, 796, 803, 820, 835
erdinike 19, 20, 21
erdinilig 548
ergüsinge 843
erigi 670
eriglep 449
erigme 5
erip 83

erkeçlenip 440
erken 348, 354, 356, 368
erki 390, 395
erkligke 28
ermez 213, 394, 398
erser 58, 85, 111, 130, 174, 238, 286, 289,
697, 723, 781
ertginçe 84, 410, 485
erti 138, 255, 261, 286, 390, 395, 421, 424,
425
ertimlig 445
ertingü 248, 280, 348, 524, 548, 560, 570,
583
ertiñ 339, 340
ertmiş 136, 417
ertük- 190
erür 28, 36, 53, 57, 204, 237, 518, 542, 562,
573, 671, 673
esirkegüm 285
esirkençsiz 423
esirkençsizin 26, 67
eşidip 287, 385
eşidtükde 191
eşidü 284, 496, 838
etözin 390, 452, 456, 457, 463, 467, 619
etözke 190
etözlerin 327, 332
etözüm 74, 107, 383
etözümün 285
etözünü 518, 543
evirip 490
evrilmiş 593
eyesi 420

eymiş 264
 gandarvılar 163
 gandırır 660
 gañ 799
 gıtsı 14
 gıtsosamatso 854
 hormuzta 705
 hua 558, 569
 ı 249
 ıçgınıp 454, 465
 ıçgınmış 393
 ıçgıntım 374
 ıdalap 156, 783
 ıdalayurlar 27
 ıduk 289, 588
 inaru 210
 irak 417
 ırğaltı 437
 içgü 238
 içileri 425
 içileriñe 287
 içime 284
 içinte 275, 282, 442, 489, 670
 içisi 315
 idi 89, 289, 556, 566
 idiz 347
 igke 237
 iki 279, 349, 387, 401, 425, 446, 453, 474, 686, 749, 769
 ikigüsi 355
 ikileyü 415
 ikinti 19, 30
 ikintisi 278, 283
 ikintisiniñ 427
 il 129, 140
 il(i)gin 769
 ilgi 387
 ilig 138, 248, 386
 iligi 208, 507, 611, 690, 732, 789, 820, 834
 iligin 706, 749
 iligler 129, 131
 iligleri 558, 568
 iliglerin 335
 ilin 131
 ilinmemek 63
 ilinte 11
 imrerigme 254, 266, 270
 inç 565, 579
 inçe 117, 158, 246, 259, 280, 281, 284, 288, 304, 316, 337, 376, 389, 497, 517, 541, 584, 616, 689, 708, 730, 751, 772, 794
 inçip 36, 135, 142
 inilerim 280
 inileriñe 279
 inim(i)z 339
 inisiñe 316
 irinçkedeçi 38
 irinçkeyürler 41
 isig 388
 istegü 239
 istelim 346
 işlediñizler 505, 536
 itigi 519, 534, 543, 555
 itinmiş 560, 571
 iyesi 768
 iymış 252

k(a)lplar 84, 485
 k(a)ltı 111, 274, 281, 312, 388, 538, 551,
 799
 k(a)ra 558
 k(a)rasın 254
 k(e)ntü 783, 843, 843
 k(e)rgek 808
 kaçan 457
 kadgu 397
 kadir 275, 282
 kalavınıında 481
 kalık 678, 713
 kalıkda 347, 526, 585, 596
 kalıkıg 549
 kalıkka 665
 kalısız 318, 407, 556, 566, 692, 720, 733,
 774
 kalmış 391, 446
 kalp 799
 kalplar 410
 kaltı 58, 72, 99, 484, 528, 584
 kamag 237, 254, 296, 503, 604, 738, 773,
 776, 808, 836
 kamagda 562, 574
 kamagdın 529, 552
 kamagka 564, 577
 kamagun 483, 690, 719, 732
 kamılıtar 328, 333
 kan 138, 248, 248
 kança 90
 kanı 155, 324, 479, 705, 789
 kanınçsız 470, 588
 kanlar 131
 kanlarnıñ 129
 kanmazlar 556, 566
 kannıñ 139
 kanta 96
 kañı 455, 466
 kañımka 601
 kañın 462
 kañlın 450
 kar 590
 kara 568
 kararıp 319
 karasın 271
 kaş 594
 katıg 398
 katıglanıñlar 810, 817, 826
 katıglansar 485
 katun 347
 katunı 224, 386
 katunıya 133
 kavıra 98
 kavırak(a)ya 487
 kavışatıp 455
 kavışıgınta 594
 kavışsar 382
 kavşurup 515, 540, 706, 770, 790
 kavuñ 558, 568
 kayu 57, 121, 697, 723, 736, 781, 801
 kayuları 803
 kazgantiñızlar 801
 kelir 281
 kelti 358, 365
 kelyük 17
 kemişip 328, 333

kemişmiş 463
 kençimin 393
 kençlerim 446
 keyikler 282
 kezigçe 149
 kıçmıklar 72
 kıdıgsız 78, 482, 807, 814
 kıl 104
 kılgalı 699, 724, 737, 738, 744
 kılınç 800
 kılınçları 806, 813
 kılınçlarıg 500, 502
 kılmış 499
 kıltaçı 504, 535
 kiltukda 434
 kılur 80
 kınarı 660
 kırk 227, 366, 392, 686
 kız 152
 kızı 809, 816
 kızım(ı)z 691, 720, 733
 kızınıñ 197
 kızları 165
 kim 284, 390, 395, 398, 406, 603, 697, 723, 736, 801
 kimler 196
 kin 61, 119, 329, 334
 kiñ 520, 544, 606
 kiñürü 244, 695, 722, 735
 kirtgünç 28
 kirtü 672
 kirtüdin 626
 kirtülüg 74, 107
 kiterip 407
 kitermeyük 405
 kodı 223, 313
 kog 72
 koluda 406
 kolur 119, 491
 kolusın 148
 kolusınça 73
 kolusuz 519, 543, 547
 koñrulup 351
 kopda 506, 610, 819, 834
 kopdın 255, 267, 272, 528, 551
 korkgum 281
 korkınç 42, 50
 korkınçım 290
 korkınçlıg 355
 korkınçlıgın 359
 korkınçsız 52
 korkur 287
 koşuglug 450, 462
 kovıtur 354
 kögürçgün 353
 kögüzin 387
 kögüzlerin 454, 465
 kök 526, 549, 557, 567, 596, 638, 664, 678, 680, 713
 kökdin 321
 kökli 442
 köller 438
 kölüngüler 775
 köni 141, 156, 253, 269
 köñül 32, 52, 57, 58

köñülin 193, 423, 452, 560, 570, 570, 694,
 721, 734
 köñülke 30, 53, 55, 561, 573
 köñülleri 18, 24, 39
 köñüllerin 170
 köñülte 651, 773
 köñülüm 75, 108
 köñülümke 758
 körgülük 544
 körki 214, 217
 körkitgeli 587
 körkitü 607
 körkle 338, 591
 körklerin 79
 körti 182
 körtiler 326, 331
 körü 462, 588
 körüp 315, 326, 331, 455, 517, 541, 556,
 566
 kötrülmiş 127, 601, 820, 834
 kötürüp 335
 kövşek 338
 köymeki 35
 közin 516, 541
 közünür 680, 713
 kum 799
 kumda 388
 kurugın 622
 kut 117, 491
 kutgargalı 413
 kutgurur 207
 kutın 492
 kutıña 77, 699, 724, 742
 kutlug 10
 kutrulmak 776
 kuvrag 7, 837
 kuvragda 5
 kuvragı 143, 147
 kuvragım 803
 kuvragım(ı)z 692, 733
 kuvragımız 720
 kuvragın 674
 kuvragınıñ 495
 kuvragıya 498
 kuvragınıñ 792
 kuvratmış 499
 küçinte 25, 45
 küçiñe 251
 küçlüg 256
 küçsüzi 305
 küleyü 115, 616
 küñ 280, 521, 525, 545, 549, 584
 künte 373
 küsemegü 241
 küsünlüg 256
 küsüş 793, 797
 küsüşinçe 47
 küsüşleri 199
 küsüşsüz 55, 56, 58, 65
 küveze 339
 küyü 144, 653, 658, 662, 668, 676, 693,
 703, 714, 726, 734
 küzeteyin 449, 461
 küzetü 144, 662, 668, 676, 683, 693, 703,
 714, 721, 726, 734, 745
 l(a)kşanın 474, 518, 542, 562, 574, 594

l(a)kşanlarka 533, 555
 labay 636
 laçinka 353
 lnhua 638
 luular 660
 m(a)habalı 427
 m(a)hadıvı 428
 m(a)har(a)nç 687, 717, 729
 m(a)haratı 247, 248, 419
 m(a)has(a)tvı 287, 421
 m(e)n 74, 76, 78, 80, 92, 119, 119, 208,
 287, 291, 378, 393, 409, 448, 599, 617,
 625, 741, 762, 783, 788
 mahabrahmı 768
 mançuşırı 219
 mandal 842
 maytrı 220
 meniñ 82, 107, 280, 285, 289, 294, 383,
 398
 meñig 533, 579
 meñike 605
 meñimin 784
 mıntın 101, 228
 mırlı 236
 miñ 90, 168, 484, 521, 530, 545, 552
 monçulayu 115, 356, 403, 492, 685, 715,
 728, 745
 monı 397, 608
 montada 833
 montag 64
 mu 394, 398
 ne 326, 331, 358, 365
 neçe 238, 329
 neçede 334
 neçökin 285, 341, 409
 negülük 343
 neñde 377
 netegin 31, 56
 nırvanka 798
 nızvanılar 412
 nızvanılarıg 406
 nom 19, 49, 200, 203, 208, 212, 221, 230,
 507, 563, 575, 611, 627, 648, 662, 668,
 672, 690, 697, 723, 732, 736, 746, 753,
 765, 777, 796, 803, 820, 820, 834, 835
 nomça 253
 nomladaçı 782
 nomladılar 740
 nomlagalı 765
 nomlap 800
 nomlarnıñ 621
 nomlasunlar 201
 nomlayu 4, 135, 203, 215, 245, 805, 812,
 821, 835
 nomlayur 212
 nomlug 222, 233
 nomug 740, 745, 780, 785
 odgurak 363
 odunu 358
 oğlanın 453, 464, 605
 oğlanıña 503
 oğlanları 231
 oğlı 421, 809, 825
 oğlum 155, 381
 oğlumuz 691, 720, 733
 oğsatı 598

ok 72, 414, 747
 okın 360
 okıtu 415, 805
 ol 24, 59, 76, 94, 181, 199, 205, 229, 239,
 241, 241, 248, 261, 289, 327, 332, 346,
 367, 425, 434, 448, 456, 482, 519, 523,
 543, 547, 568, 576, 589, 590, 593, 614,
 629, 687, 729, 741, 767, 789, 807, 823,
 836
 olarnı 411, 449, 455
 olarnıñ 806
 olurmuş 511
 olurmuşda 279
 on 345, 633, 731
 ontun 587
 onunç 250, 297, 345, 366, 379, 392, 402,
 451, 508, 546, 559, 592, 633, 655, 731,
 764, 839
 oñ 513, 514
 oñaru 440, 593
 ootın 447, 459
 opa 445
 ordular 148
 orduları 154
 ordusı 100
 ornagı 600
 ornanmış 670
 ornıntın 512
 orukug 606
 orun 101, 289, 593, 695, 722, 735
 orunka 114, 467
 orunlarta 411
 orunta 121, 212, 781
 oruntakı 784
 oruntın 210
 orunug 198, 252, 264
 osuglug 256, 268, 599
 otuz 508
 otuzunç 510, 613
 ozar 355
 ozgurgalı 413
 ozgurup 299
 öçürür 531, 553
 öd 150
 ödlerke 799
 ödlerte 120
 ödte 4, 136, 247, 260, 406, 436, 829
 ödün 153, 153, 367, 491, 614, 629, 666,
 687, 729, 748, 767, 789
 ögd(ü)müz 487
 ögdi 517, 541
 ögdiler 493, 840, 847
 ögdilig 604
 öge 78, 115, 616
 ögi 455
 ögil 134
 ögirtiler 838
 ögke 339
 öglenip 329, 334
 ögli 561, 572, 651
 ögmek 510, 613
 ögretigde 809, 816, 825
 ögretiniñler 810, 826
 ögretinsünler 608
 ögretinteçi 816
 ögrünç 177

ögrünçlög 840
ögrünçü 560, 569
ögser 92
ögsiremeki 386
ögsirep 328, 333
ögükk(e)yem 390
ögükk(e)yemin 395
ögüp 98, 109
ögüzdeki 799
ögüzler 317, 438
ögüzüñüz 482
ök 326, 332, 358, 371, 615, 807
öles 319
ölmek 412
ölser 383
ölürteçi 395
ömgen 308
öñ 679, 680, 713
öñi 90, 216, 290, 391, 446, 477, 530, 552,
582, 696, 696, 722, 722, 735, 735
öñin 213, 213
öñlög 506, 550, 557, 567, 819, 834
öñre 136, 246, 417
örgün-te 212
öritmek-iñizler 797
örki 655, 851
örtenmeki 35
örtenmişler 459
örtenteçi 38
örü 299, 335, 512, 630
ötgürmiş 13
ötgürü 799, 804
ötlep 449

ötrü 45, 194, 199, 244, 245, 288, 306, 307,
310, 334, 375, 386, 450, 493, 511, 602,
614, 642, 836
ötüglerin 496
ötünti 127, 245, 288, 372, 617, 708, 716,
772
ötüntiler 643, 689, 718, 728, 730
öz 214, 239
özin 3
özlerin 449, 461
özüm 119, 741, 783
özüñin 343
özüñüz 576
p(a)t(a)r 97, 839
paramıtıg 29, 31, 54, 56
raçaşastırıg 157
raj(a)v(a)rt 567
rajavart 557
rakşaska 445
s(e)n 133, 155, 158, 603
s(ı)parır 639
s(i)zler 808
sablokadatu 767
saçı 387
saçılıp 391
saçıñız 568
sakınçın 157
sakınçlarıg 191
sakınu 86, 204
sakışsız 837
sam(a)tso 14
samantabadrı 218
sanınça 799

sansarta 684, 715, 727
 sansartın 412
 sansız 473, 837
 saña 135, 242
 sartavahı 790
 savıg 287, 385
 savıñız 646
 savrılı 441
 savşın 12
 sayu 391, 695, 722, 735
 sekiz 392, 480, 510, 633
 semek 282
 serilip 387
 serü 436
 sever 393
 sevinç 743, 758
 sevinçlig 840
 sevintiler 838
 sevip 520, 544
 sevitmiş 340
 sevmiş 22
 sıgtadılar 336
 sıgtayu 337
 sına 255, 267, 471, 512, 551
 sına 71
 sıparır 596
 sini 396
 siz 518, 530, 531, 542, 552, 553, 554, 562,
 564, 565, 571, 573, 577, 578, 586, 587,
 671, 673, 675
 siziñ 105, 488, 591
 sizler 795, 815, 824
 sizlerniñ 806, 813
 somadıvaçı 139
 somakıtu 509, 511, 602
 somakıtuya 603
 sögüt 614
 sözlep 301, 800
 sözleyü 86, 169
 suçatı 179
 sudurug 690, 719, 732, 786
 sumır 585
 suv 102, 768
 suvıntın 388
 suvlar 438
 süñük 327, 332
 süñüki 391
 süt 236
 süülüg 251, 263
 süzük 24, 618, 693, 721, 734
 süzülür 20, 21, 23
 süzülürler 19
 ş(a)mnanç 802
 ş(a)mnu 674, 789
 ş(a)st(ı)rlarig 12
 şasınıñızın 640
 şeli 831
 şlük 415, 688, 707, 718, 730, 751, 772
 şopak 635
 t(a)vgaç 11
 t(a)vratı 450
 t(e)ñlençsiz 105
 t(e)ñri 6, 8, 126, 194, 217, 320, 414, 494,
 521, 525, 540, 549, 584, 602, 612, 615,
 688, 705, 705, 717, 729, 729, 748, 749,

750, 756, 760, 769, 771, 822, 833, 836,
 837, 841, 848
 t(e)ñridem 321
 t(e)ñrike 637
 t(e)ñriler 99, 687, 717
 t(e)ñrili 483
 t(e)ñrim 128, 244, 488, 591, 617, 641
 t(e)ñrime 759
 t(e)ñrisi 8, 124, 126, 414, 494, 540, 602,
 612, 612, 688, 707, 717, 729, 750, 771,
 818, 833, 838, 841
 t(e)rk 448
 t(e)rkin 450
 t(e)rkk(e)ye 113
 t(i)nlıglarka 113
 tag 551, 585
 tagda 431
 tagka 456, 460
 taglar 318
 takı 96, 117, 369
 takşutın 195, 415, 615, 689, 718, 730, 751,
 772
 takşutsuz 631
 taluy 206, 482, 489
 tamırın 308
 tamızımça 94
 tamızın 104
 tamızk(a)ya 489
 tamuda 410
 tanuklap 709
 tapıg 80, 744
 tapınça 47
 tapınsar 804
 tapıntı 184
 tapınu 703
 tapladılar 840
 tarıg 249
 tarkarıp 192, 202, 407
 tartıp 299
 tatıgı 229
 tavar 47, 249
 tavarı 174
 tavarın 66
 tavarıña 59
 tavarların 25
 tavgaç 15
 tavraniñlar 810
 tayaklıg 665
 tayamıp 29, 30, 53, 55, 69
 tayşın 11
 teg 389, 397, 400, 522, 524, 528, 529, 545,
 548, 549, 551, 569, 585, 590, 596, 806
 tegdiler 457
 tegdükde 310
 teggeli 452, 463
 tegi 102, 800, 835
 tegimlig 128
 teginelim 244
 tegingey 641, 695, 722, 735
 teginip 693, 721, 734, 838, 841, 842
 teginteçi 60
 teginür 78
 tegip 409
 tegriplep 702
 tegşilip 678, 680, 713
 tegürteçi 397

tegzinçdin 412
tegzinçi 636
telim 27, 523, 547
teñ 560, 570
teñeşisiz 114
teñin 106
teñlegeli 483
teñlençsiz 3, 501, 807, 814
teñri 509, 515, 545
teñrisi 509, 515
tepredi 436
tepremeki 357
tepremişin 315
teprençsiz 293, 394
tepretgeli 715, 727
tepreyür 317
teriñ 117, 209
teriñin 88
terk 491
tetrü 440
tıdılur 679
tıltag 699, 724, 737
tıltagın 2
tınl(ı)g 207, 503, 556, 566
tınl(ı)gıg 724, 737
tınl(ı)glar 607
tınl(ı)glarka 46, 48, 51, 490
tınl(ı)glarnıñ 531, 553
tınsırap 328, 333
tıñalı 279
tıñlagıl 134
tıñlagu 785
tıtsı 802

tidi 280, 284, 316, 376, 601, 747, 766, 788
tidiler 338, 704
tigin 279, 284, 287
tiginniñ 425
tigitler 426
tike 202
tilep 307, 369
tilim 74, 83, 107
tilinçe 832, 855
tilintin 15
timin 329, 334
tip 57, 114, 117, 127, 245, 246, 258, 259,
280, 283, 284, 286, 288, 316, 338, 346,
355, 364, 376, 384, 389, 413, 422, 428,
492, 497, 505, 517, 541, 601, 641, 685,
689, 708, 715, 727, 730, 747, 766, 772,
788, 807, 810, 817, 823, 827
tirin 7, 9, 837
tiser 33, 57
tışdiler 346
tışıñız 590
tışleri 351
titdiñ 343
titerler 26
titig 324, 330
titimlig 422
titmiş 467
titrü 517, 541
tiyü 364
tizde 431
tizig 173
tizin 514
toggaylar 142

togmış 525, 549
tokılığ 338, 524, 548, 588, 594, 673
tokıyu 388, 465
tokuz 402, 613, 633, 731, 731
tokuzunç 172, 227
tolp 361, 503
tolu 518, 542
tolun 563, 576, 597
tonın 513
toñ 123
toprakda 324
torpu 101
toyın 801
toyınlara 417
tökülür 150
töpülerinte 842
töpün 125, 842, 850
tört 97, 172, 451, 670, 672, 674, 687, 717,
729, 802
törtđin 251, 701
törtünç 21, 44, 70
törü 141
törüçe 253
törüg 156
törülüg 445
törüsi 130
törüsin 711
törüsinçe 743
tözi 621, 672, 678
tözinçe 239
tözintin 778
tözün 20, 220, 244

tözünler 22, 498, 795, 809, 809, 815, 824,
825
tözünlerig 746
tsañları 249, 262
tujıt 748, 756
turgay 762
turgaylar 754, 756
turguluk 289
turgurmışların 793
turgurur 625
turkaru 654, 663, 669, 677
turkuru 323
turmışın 325, 331
turtaçı 664
turugma 597
turup 512, 630
turur 200, 368, 380, 522, 524, 545, 548, 585
tusu 504, 535, 738
tuşda 381, 429
tuşdı 453
tuta 608, 842
tutayın 745
tutdaçı 698, 723, 736, 746, 753
tutgay 668, 676, 703, 788
tutgaylar 662
tutmışığ 683, 714, 726
tutmışka 667
tutsukup 354
tutunçsuz 65
tutuñ 831
tuyunmak 563, 575, 754
tükel 408, 414, 494, 518, 542, 586, 818,
833, 835, 841

tükellig 251, 534, 555, 561, 573
tüketgeli 95, 98
tül 349
tülümde 123
tümen 484
tüpire 350
tüpsüz 533, 554
türlüg 168, 475, 480, 499, 674, 775, 802
türlüğün 311
türtgü 159
tüşedi 349
tüşemiş 362
tüşer 321, 352
tüşeyü 356
tütsüğün 80
tüz 149
tüzdem 589
uçı 104
uçlug 452, 694, 721, 734
uçsuz 807, 814
uçuz 235
udaçı 685, 715, 724, 727
udıyur 348
udug 80
udunsar 804
ugay 158
ugrayu 682, 714, 726, 779
ugrinta 303, 305
ugurın 121
uguşı 556, 566
ukmış 808, 823
ulatı 660, 691, 720, 733, 773, 833, 837
ulıdılar 336

ulıyu 337
ulsuz 533, 554
ulug 123, 177, 206, 248, 312, 336, 434,
438, 520, 544, 561, 561, 564, 571, 572,
577, 586, 768, 775, 800, 837, 840
ulugı 279
uluglarınñ 86
uluş 493
uluşda 247, 763
uluşdaki 129
uluşka 211
uluşlarıg 530, 552, 582
uluşnuñ 140, 419
umadın 436
umagay 409
umazlar 484, 486
upasanç 802
upası 802
urısı 749
urup 514
utlısıña 62
utyuk 675
uyur 232, 587
uz 550
uzatı 253, 265, 565, 578, 744, 787
uzun 3, 666
üç 227, 297, 352, 775
üçegü 342, 429
üçün 410, 411, 711, 779, 785, 808, 815, 824
üçünç 20, 54
üklitmiř 254
ükmek 548
üküş 27, 84, 380, 410, 553

üküſke 252
 üleſin 95
 ülgülençsiz 501, 807, 814
 ülgüsin 186
 ülgüsüz 531, 553, 773
 ülüſ 44, 97, 345, 686, 839
 ülüſin 490
 ünin 336
 ün timer 429
 üntürür 207
 ür 417
 ürerler 777
 ürüg 253, 265
 üstün 407, 836
 üſmiſ 569
 üze 39, 75, 104, 108, 249, 327, 332, 357,
 387, 520, 544, 558, 563, 569, 604, 672,
 682, 714, 726
 üzeliksiz 292
 üzüksüz 85, 424, 787
 vajır 398
 y(a)rlıg 649
 y(a)rlıgın 838, 841, 846, 849
 y(a)rlıgıñızın 666
 y(a)rlıkadı 246, 413, 416, 497, 505, 609,
 810, 817, 821, 836
 y(a)rlıkagalı 415
 y(a)rlıkamıſ 4
 y(a)rlıkançuçı 30, 32, 33, 53, 170, 240, 561,
 572
 y(a)rlıkap 644
 y(a)rlıkasun 245, 258
 y(a)ruk 442, 506, 610, 819, 834
 y(a)rukı 521, 545, 550
 y(a)rukın 557, 581
 y(a)rukları 523, 547
 y(a)rukluğ 583
 y(a)rutur 551, 552
 y(a)tlırtı 443
 y(a)vlak 17, 282
 y(i)me 10, 32, 57, 72, 165, 248, 261, 290,
 447, 528, 538, 551, 615, 688, 717, 729,
 787, 806, 813, 852
 yada 765
 yadguka 793, 796
 yadılıp 387
 yadıltılar 843
 yadıp 171
 yadturu 695, 722, 735
 yagısız 255, 273
 yagız 99, 225, 226, 317, 435, 664
 yagızlı 442
 yagmur 150
 yal(a)ñuk 155, 231, 837
 yal(a)ñuklı 483
 yal(a)ñuknuñ 408
 yalınl(ı)g 522
 yalınlıg 256, 547
 yaltrık 443
 yaltrıkı 527
 yaltrıkın 581
 yaltrıkl(ı)g 506, 610
 yaltrıklıg 567, 819, 834
 yaltrıtur 549
 yanturu 681, 713
 yañı 525, 549

yañığ 454
yañlıg 171, 701
yapşınmamak 63
yaraşı 548, 671
yarılıp 399
yartıklıg 557
yarukın 567
yarutu 545
yarutur 471, 529, 581
yaşın 375
yatdı 302
yatıp 348
yatmışın 323
yatsınmış 649
yatur 356, 391
yavız 349
yavlak 275
yavlaksız 255
yayıltı 313
yaykalıp 440
yaykaltı 439
yekler 660
yene 16, 201, 232, 341, 805
yıd 159
yığılmış 192
yıgladı 389
yıglaştılar 469
yıglayu 453, 464
yıldırğa 595
yılgu 595
yıñak 319
yıñakıg 161
yıpar 159

yig 111, 501, 533, 554, 565, 578, 760
yigi 589
yigin 88
yiil 312
yiller 149
yiltirer 149
yimiş 151
yinçge 209
yinçürü 76, 125, 842
yipün 639
yipüni 527, 550
yir 1, 99, 224, 226, 229, 252, 311, 315, 317,
391, 435, 768
yirig 225
yirinteki 748, 760
yirke 325, 330, 514
yirte 389, 664
yirteki 72
yirtin 458
yirtinçü 767
yirtinçüde 137, 640, 740
yirtinçüg 659
yitdürtüm 374
yiti 559
yitinç 686
yitinçsiz 86, 488
yititgeli 88
yitmiş 451, 546
yogrulup 325, 330
yok 130, 290
yokadguluk 283
yokı 407
yol 450, 462, 606

yolanıp 516

yolta 453

yorığı 198

yorığınça 146

yorıtur 141

yörügün 209, 486, 766

yukup 325, 330

yultuzlar 147

yumgı 456

yumgın 166, 429, 580

yumşak 595

yutunu 375

yükünç 604

yükünüp 125, 843

yükünür 76, 599, 617

yümçiksiz 541

yümçiksizin 516

yürekim 398

yürüñ 590, 595

yürüñi 527, 537, 550

yüz 90, 517, 530, 542, 552, 839

yüzüñüz 593

Toplam kelime: 2748

Geçerli kelime: 2748

Geçersiz kelime: 0

Alt madde: 1180

Madde başı: 1180

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

3. TIPKIBASIM

Belge 1

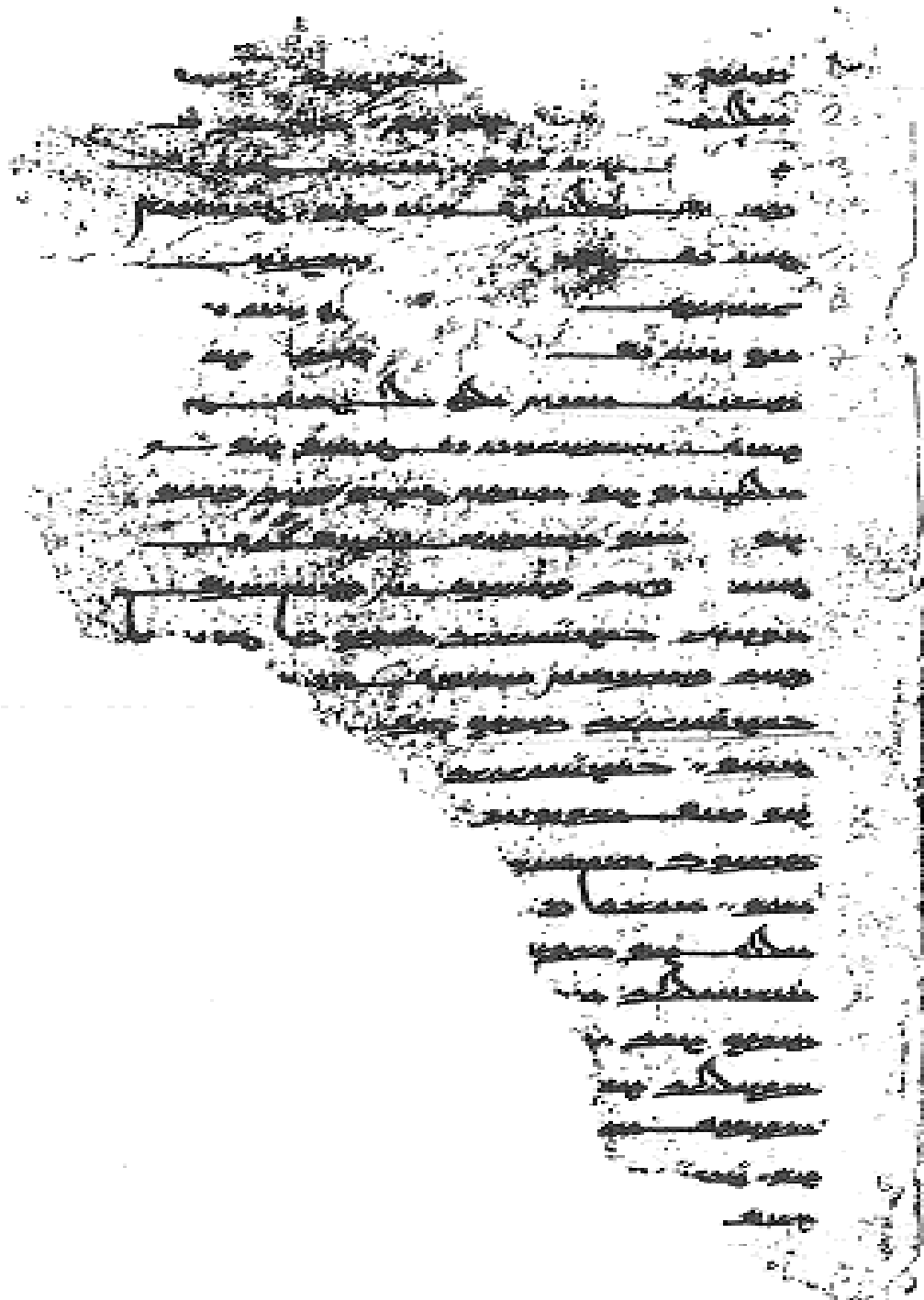


U 327, ön



U 327, arka

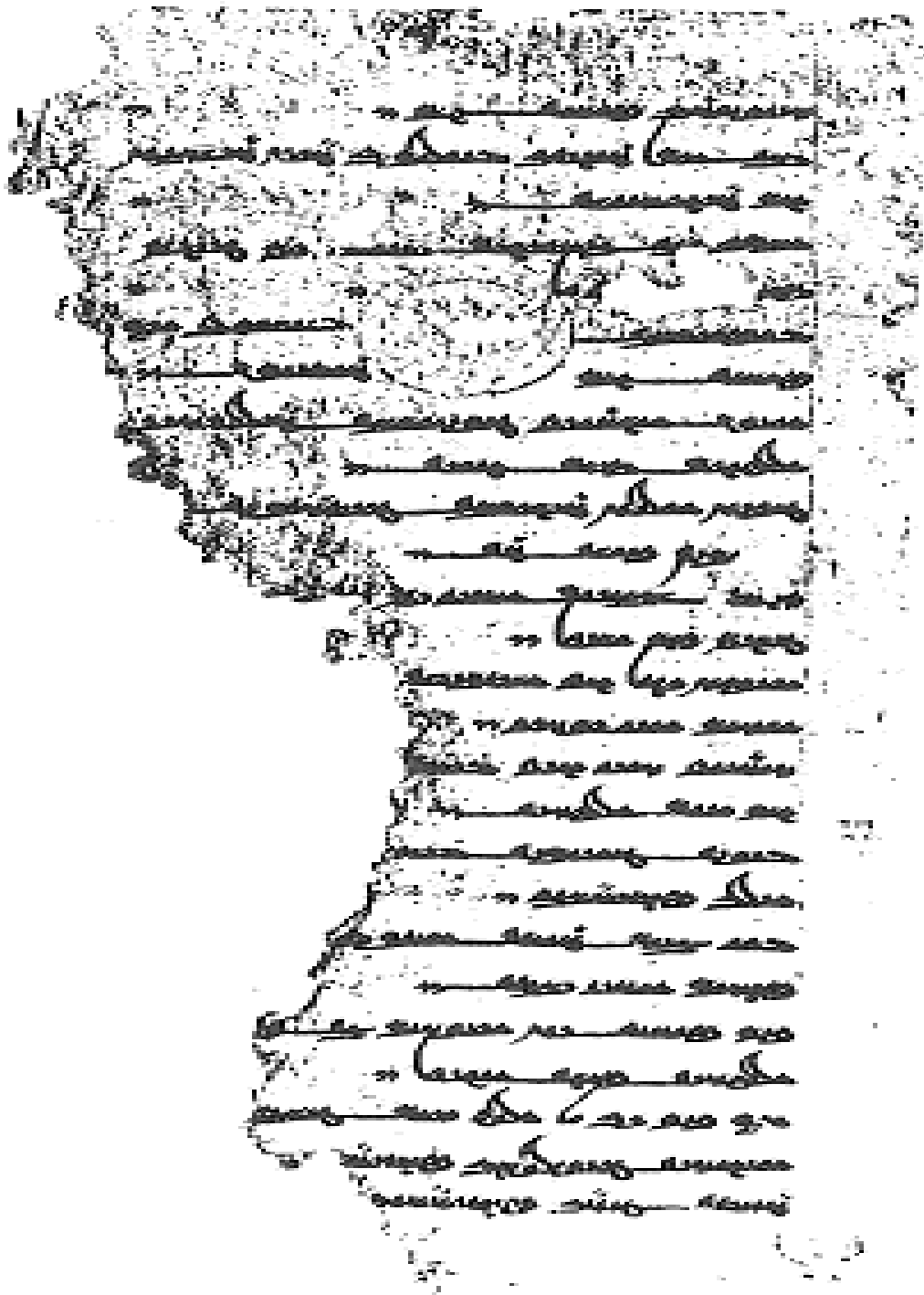
Belge 2*



U 9048, ön

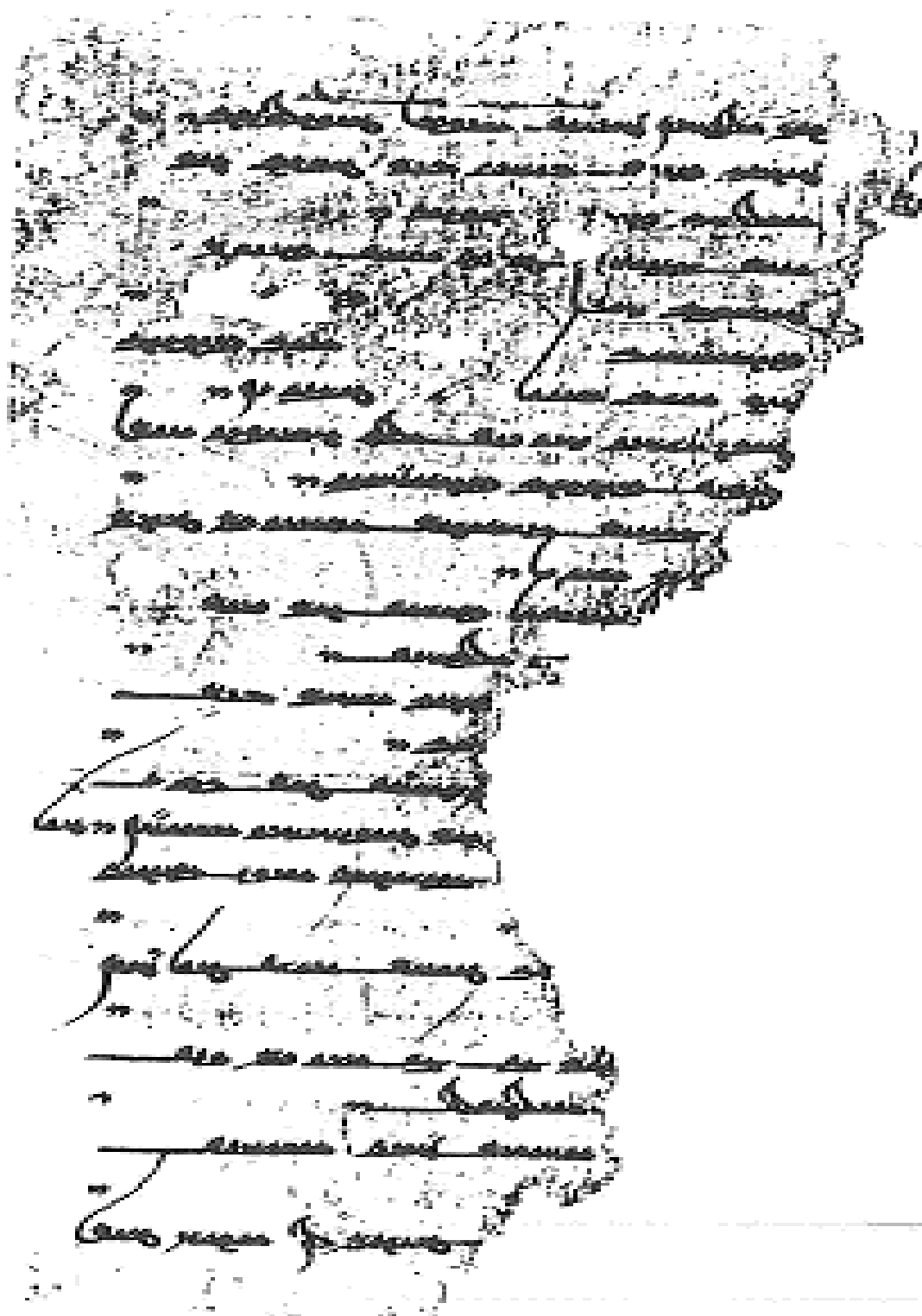
*Simone-Christiane Raschmann: *Altürkische Handschriften*, 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart, 2002. Levha 11.

Belge 3*



U 9058, ön

*Simone-Christiane Raschmann: *Alttürkische Handschriften*, 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart, 2002. Levha 44.

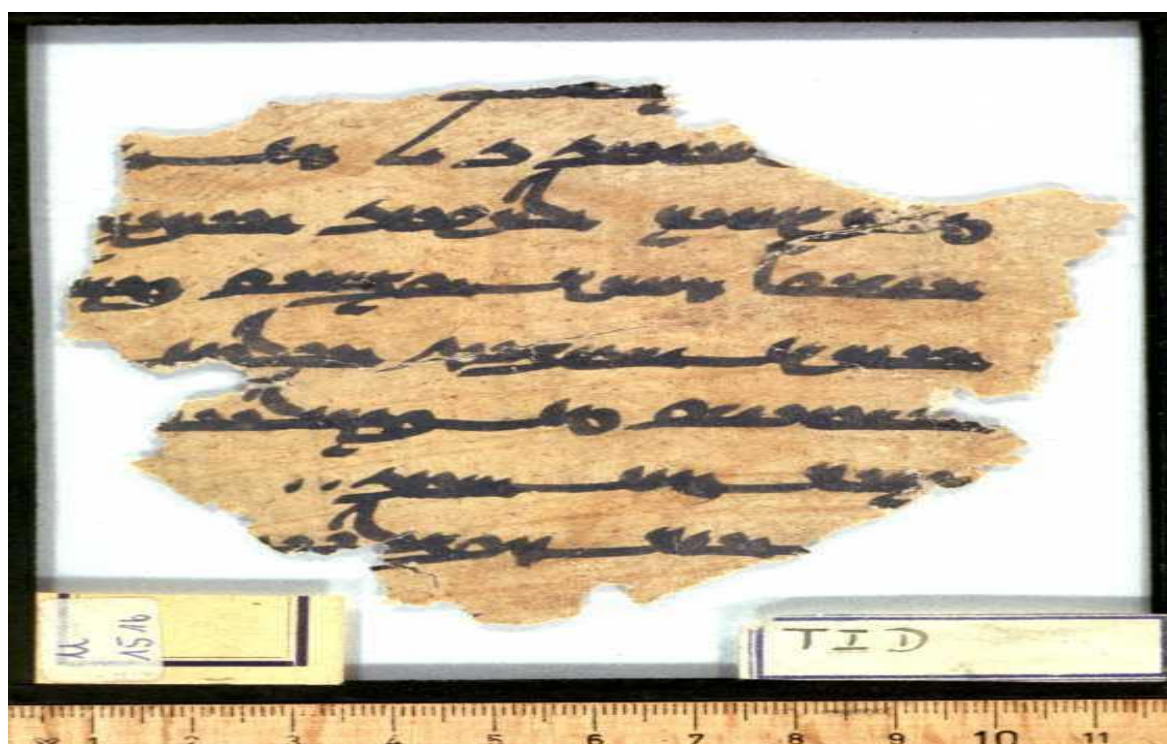


U 9058, arka

Belge 4

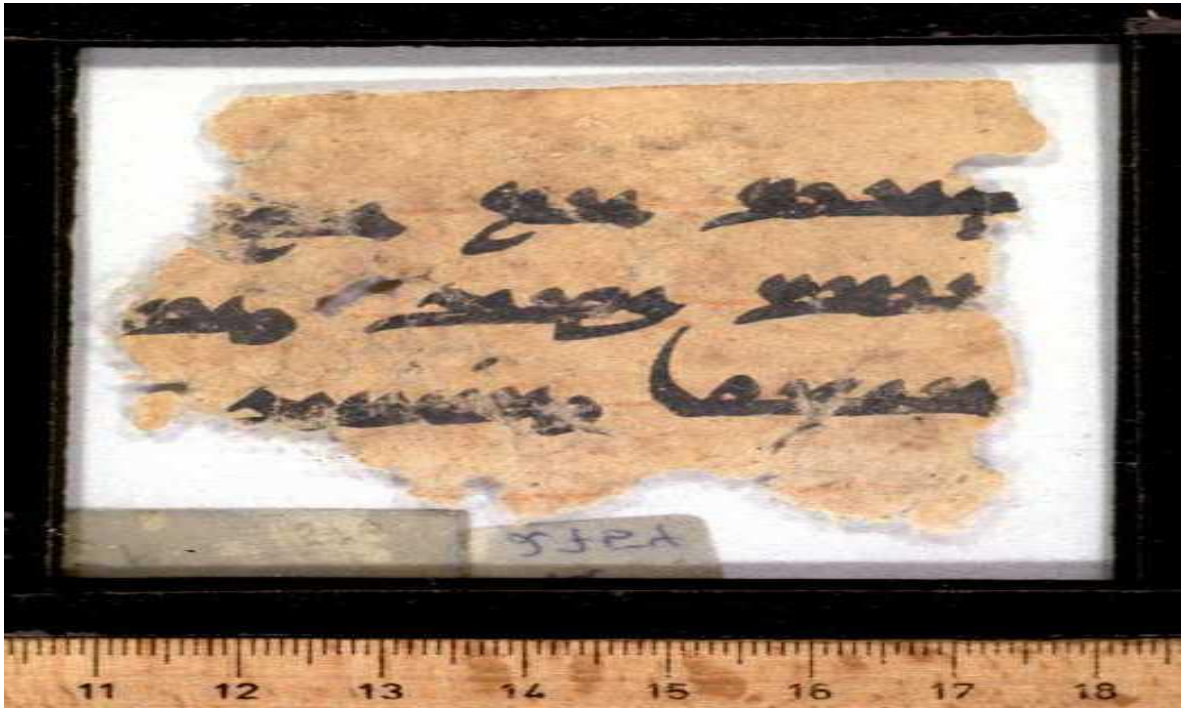


U 1516, ön

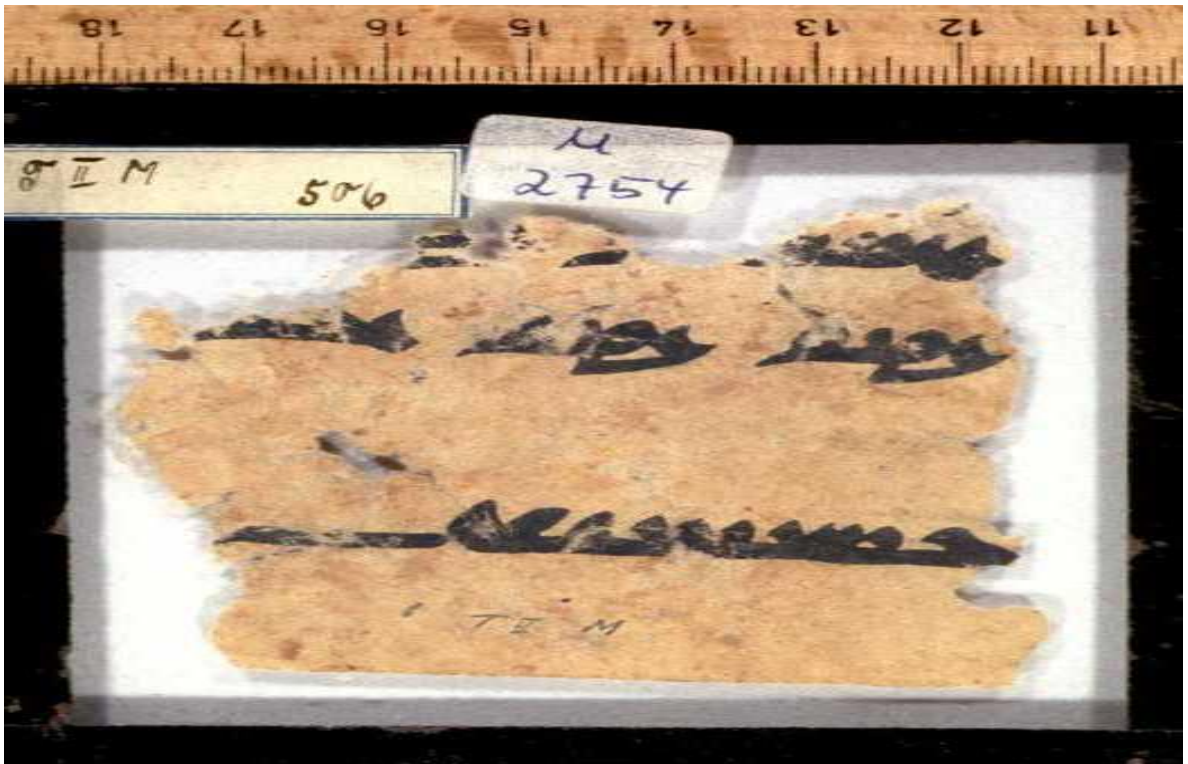


U 1516, arka

Belge 5



U 2754, ön



U 2754, arka

Belge 6



U 2346, ön



U 2346, arka

Belge 7

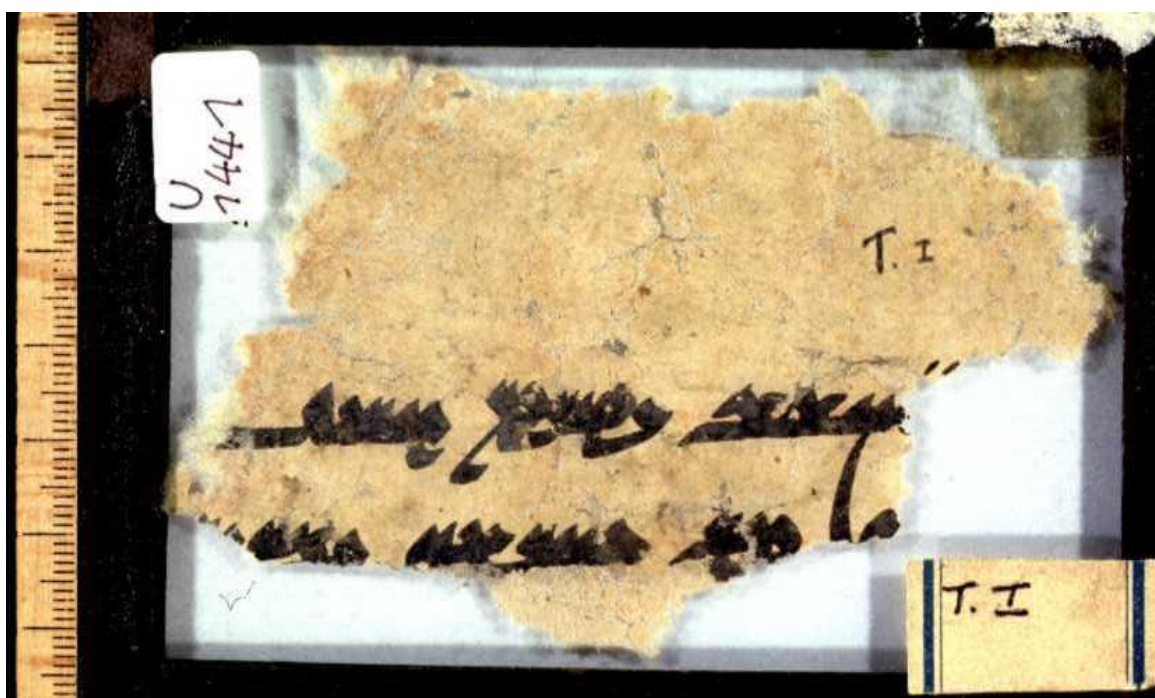


U 1475, ön

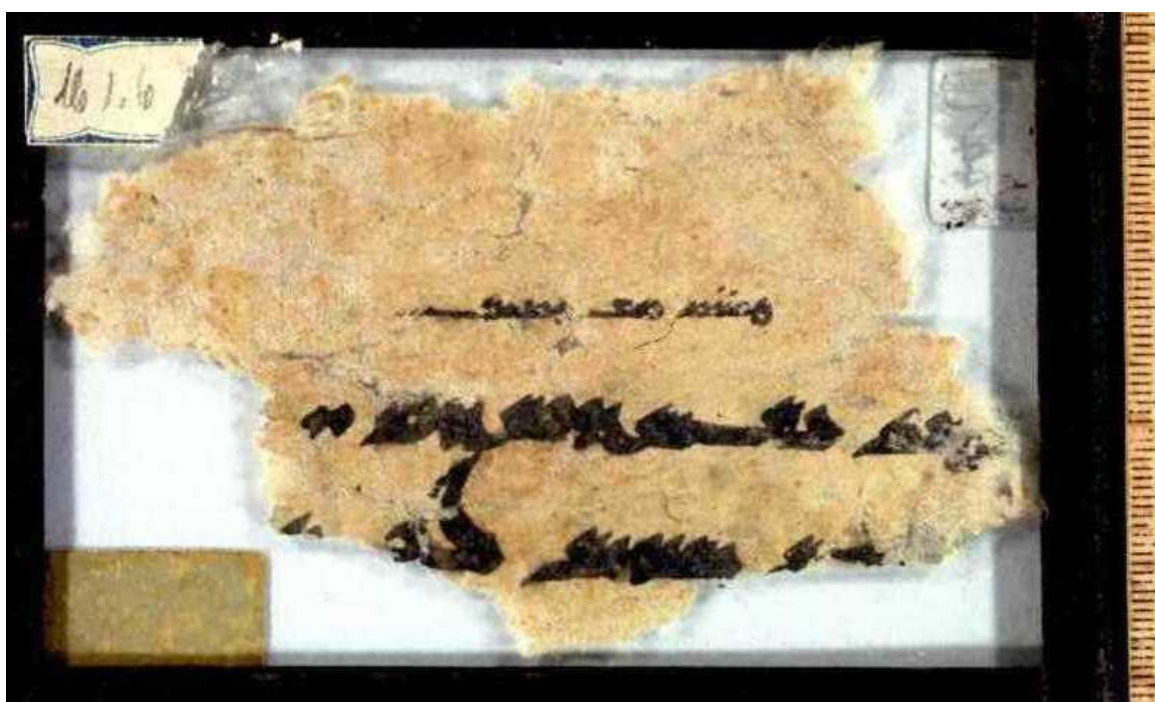


U 1475, arka

Belge 8



U 1441, ön



U 1441, arka

Belge 9



U 1447, ön



U 1447, arka

Belge 10

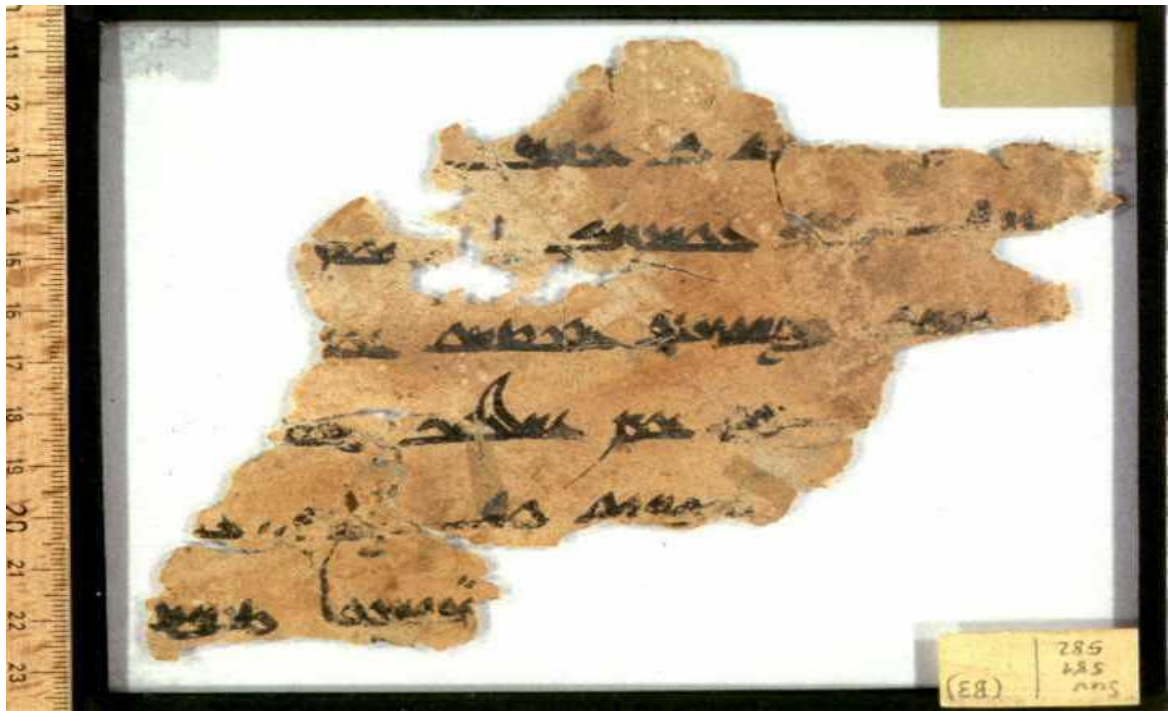


U 1981, ön



U 1981, arka

Belge 11

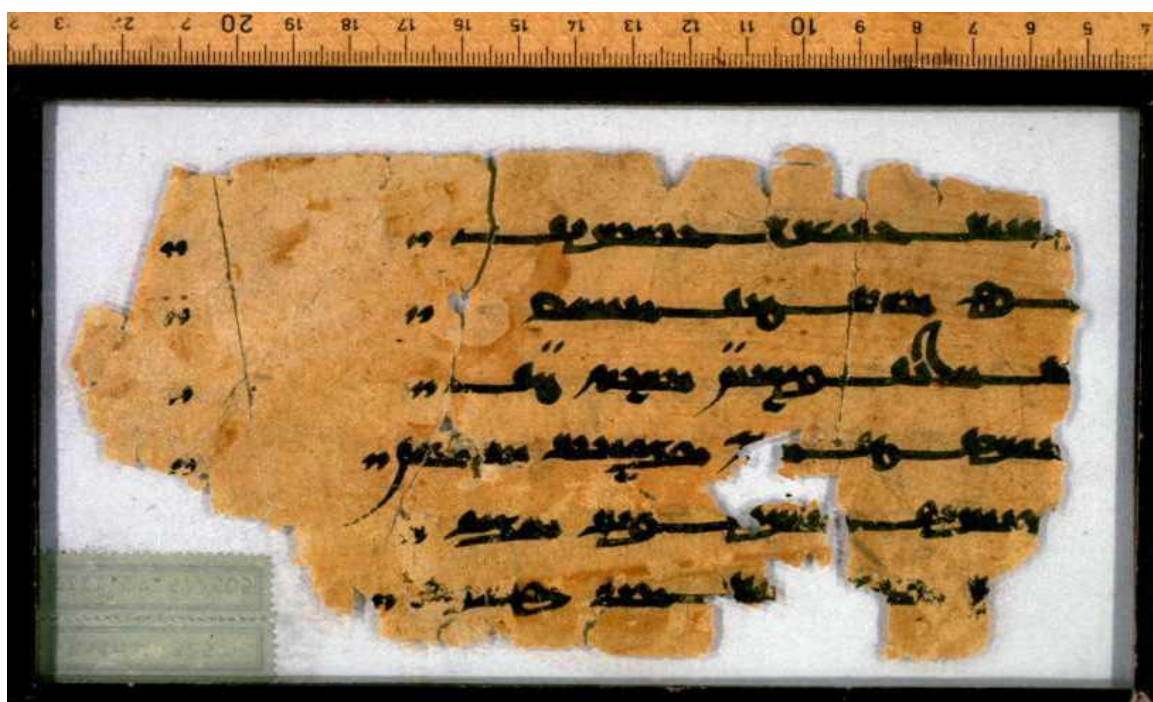


U 2271, ön

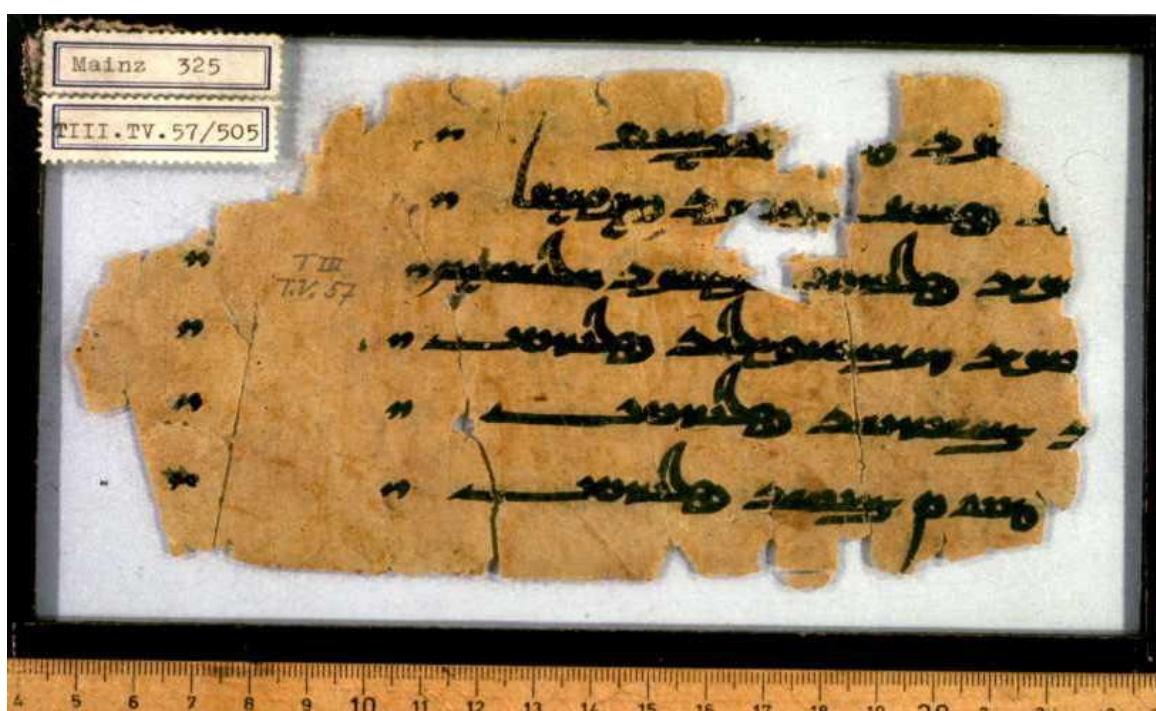


U 2271, arka

Belge 12



Mz. 325, ön



Mz. 325, arka

Belge 13

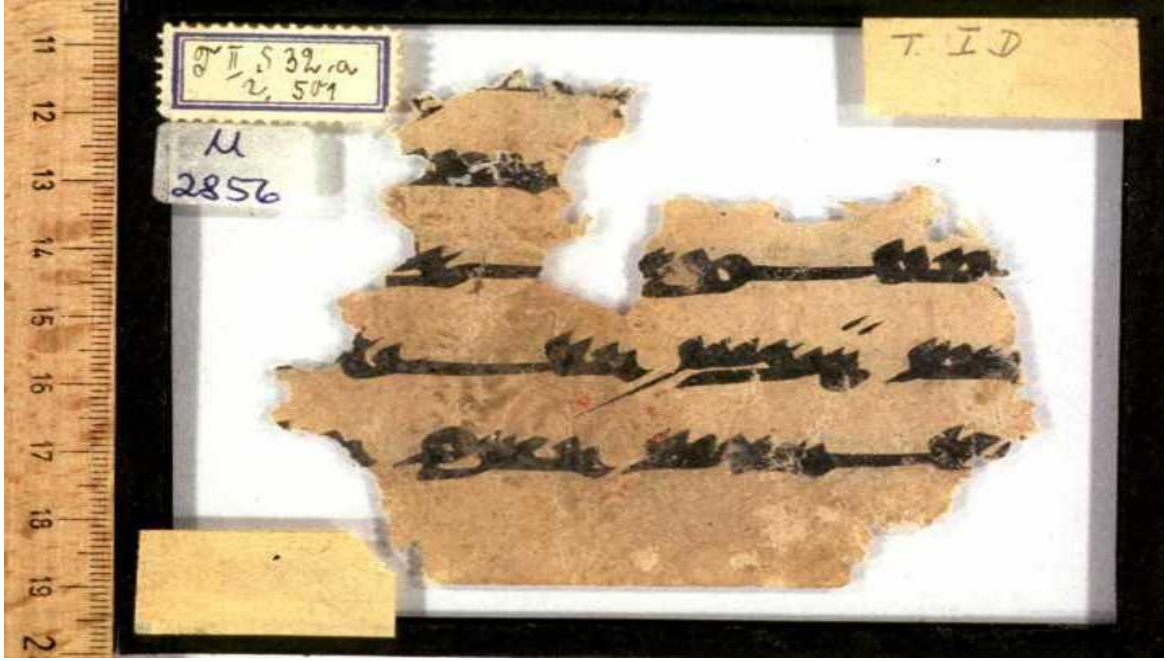


Mz. 343, ön

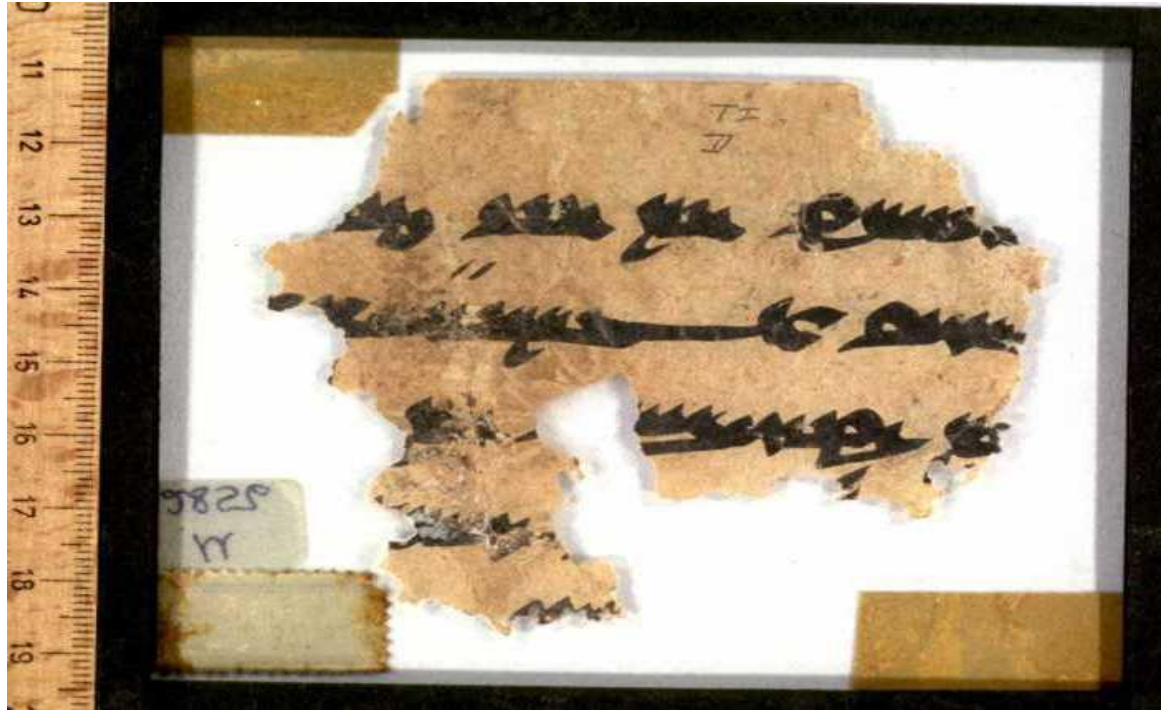


Mz. 343, arka

Belge 14



U 2856, ön

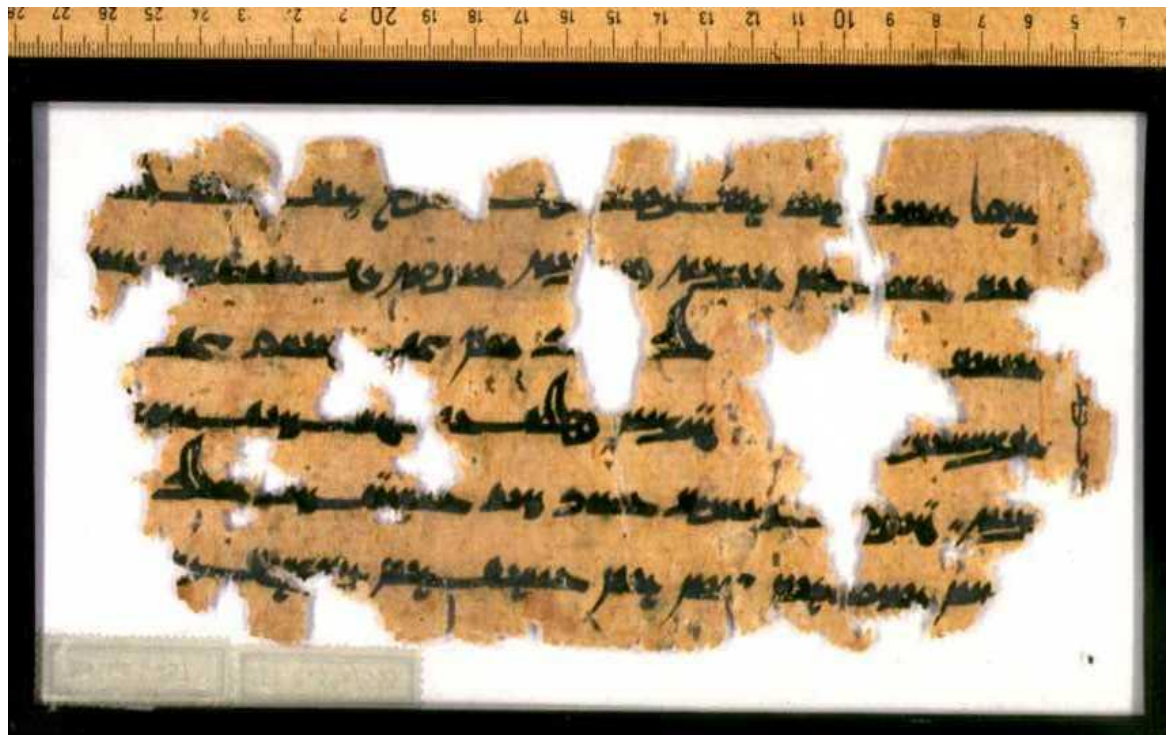


U 2856, arka

Belge 15



Mz. 257, ön



Mz. 257, arka

Belge 16



U 2943, ön



U 2943, arka

Belge 17

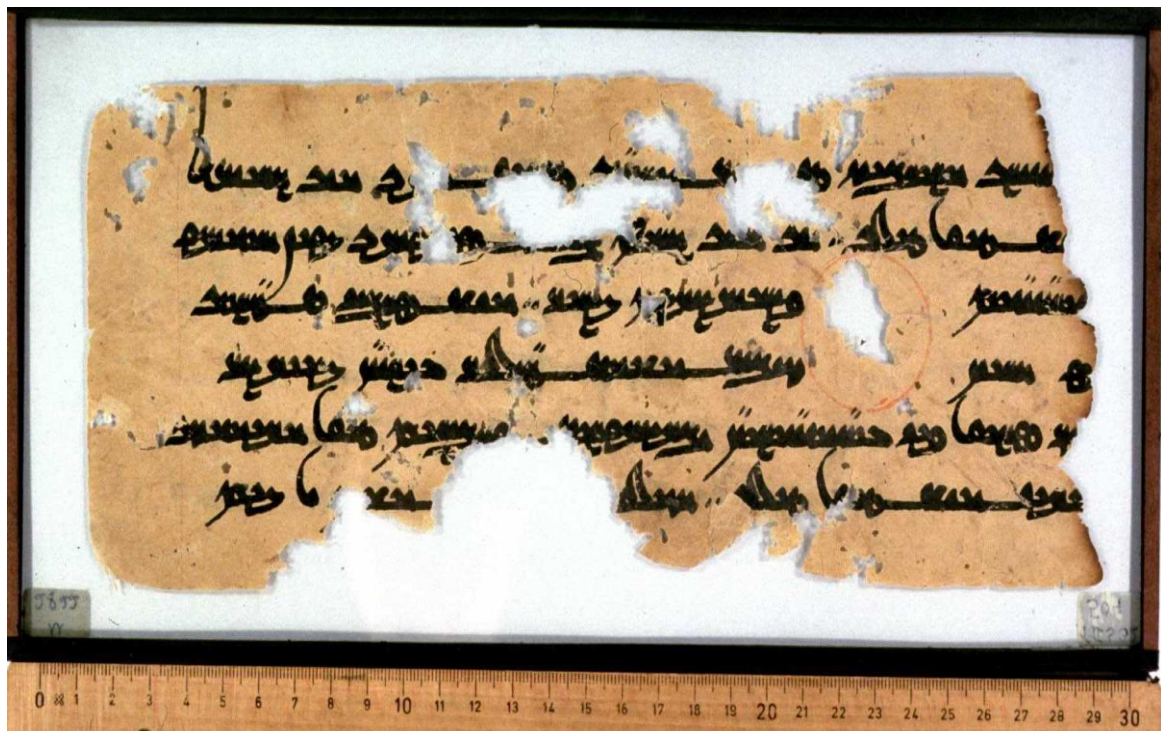


U 2006, ön

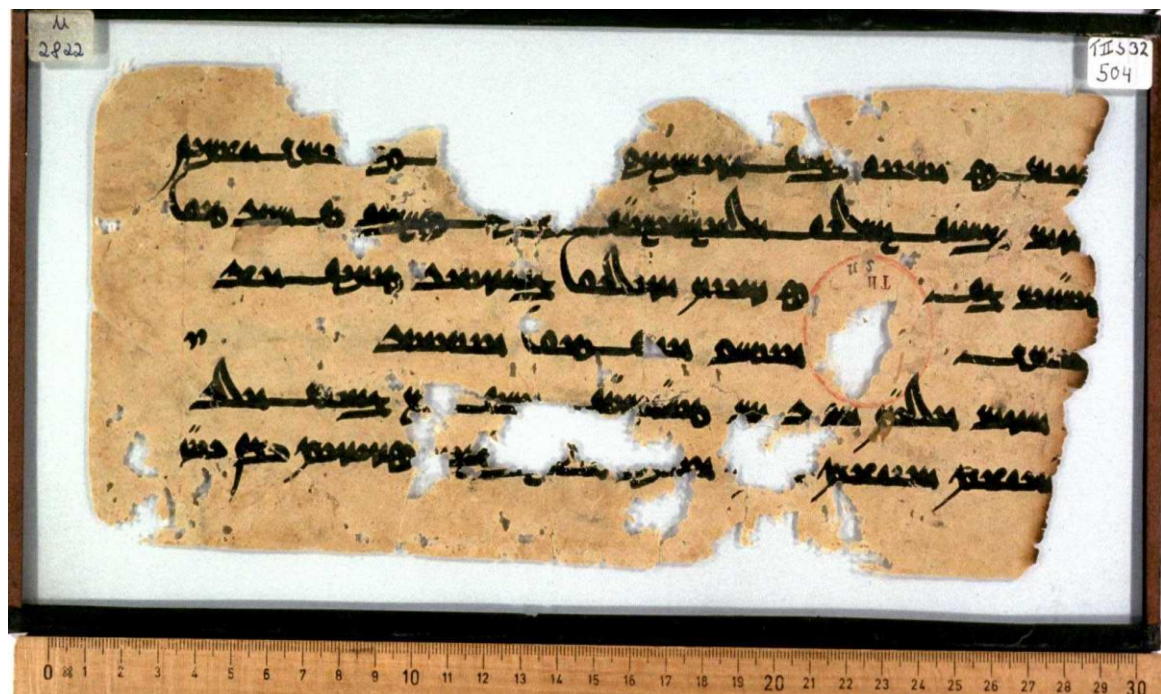


U 2006, arka

Belge 18



U 2822, ön



U 2822, arka

Belge 19



U 2817, ön



U 2817, arka

Belge 20

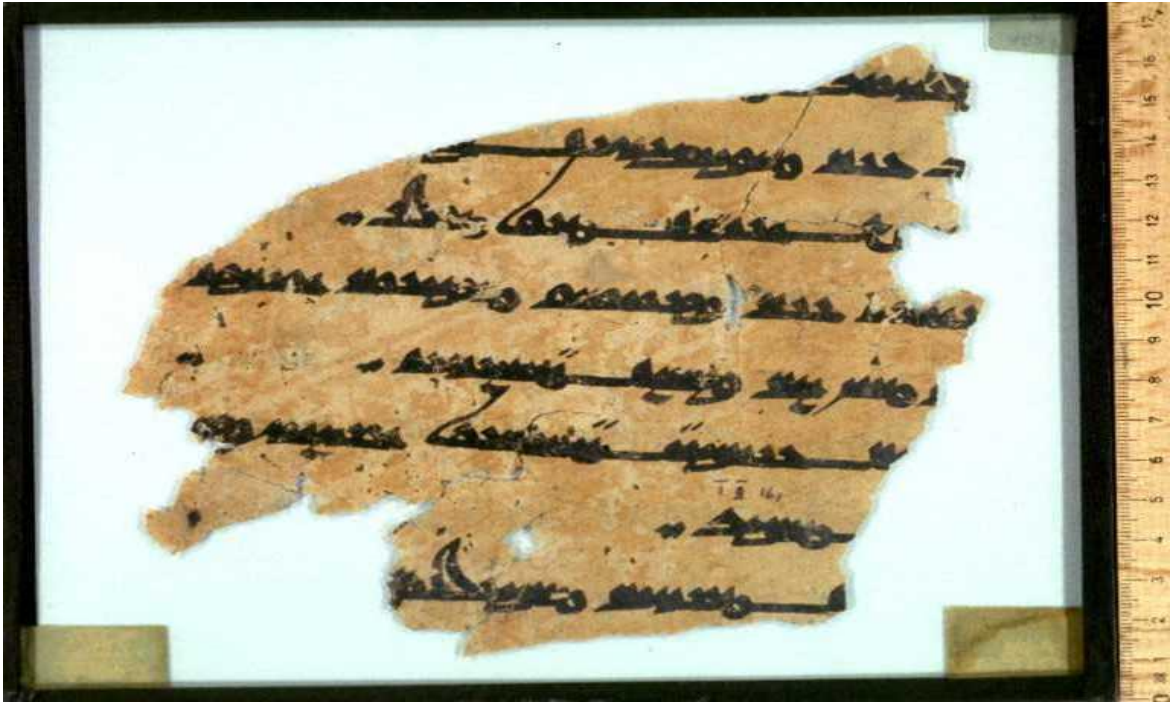


U 2639, ön

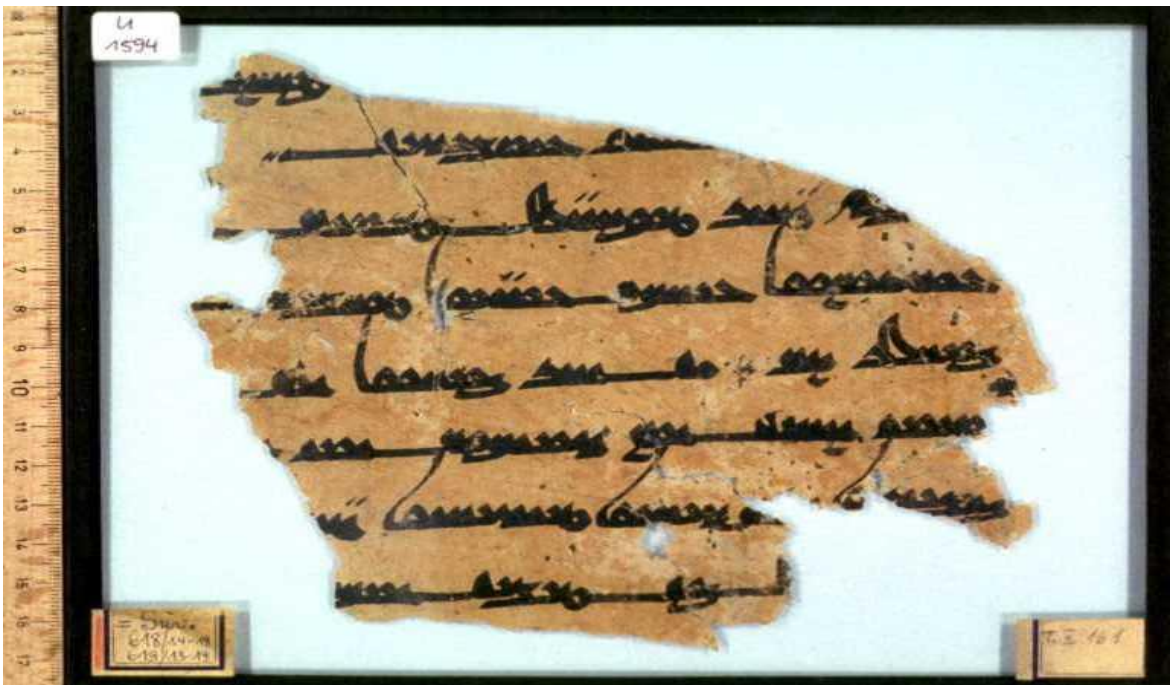


U 2639, arka

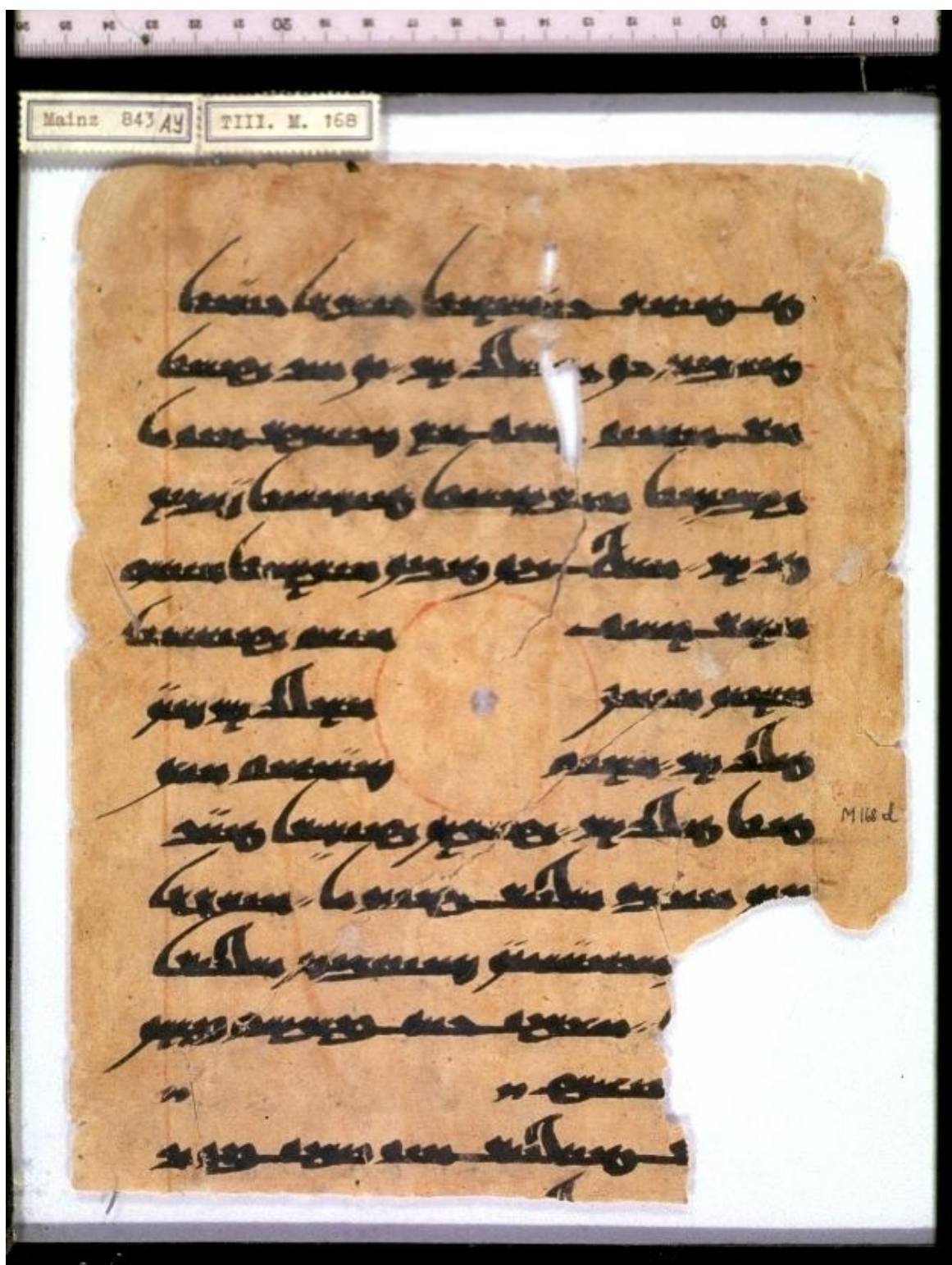
Belge 21

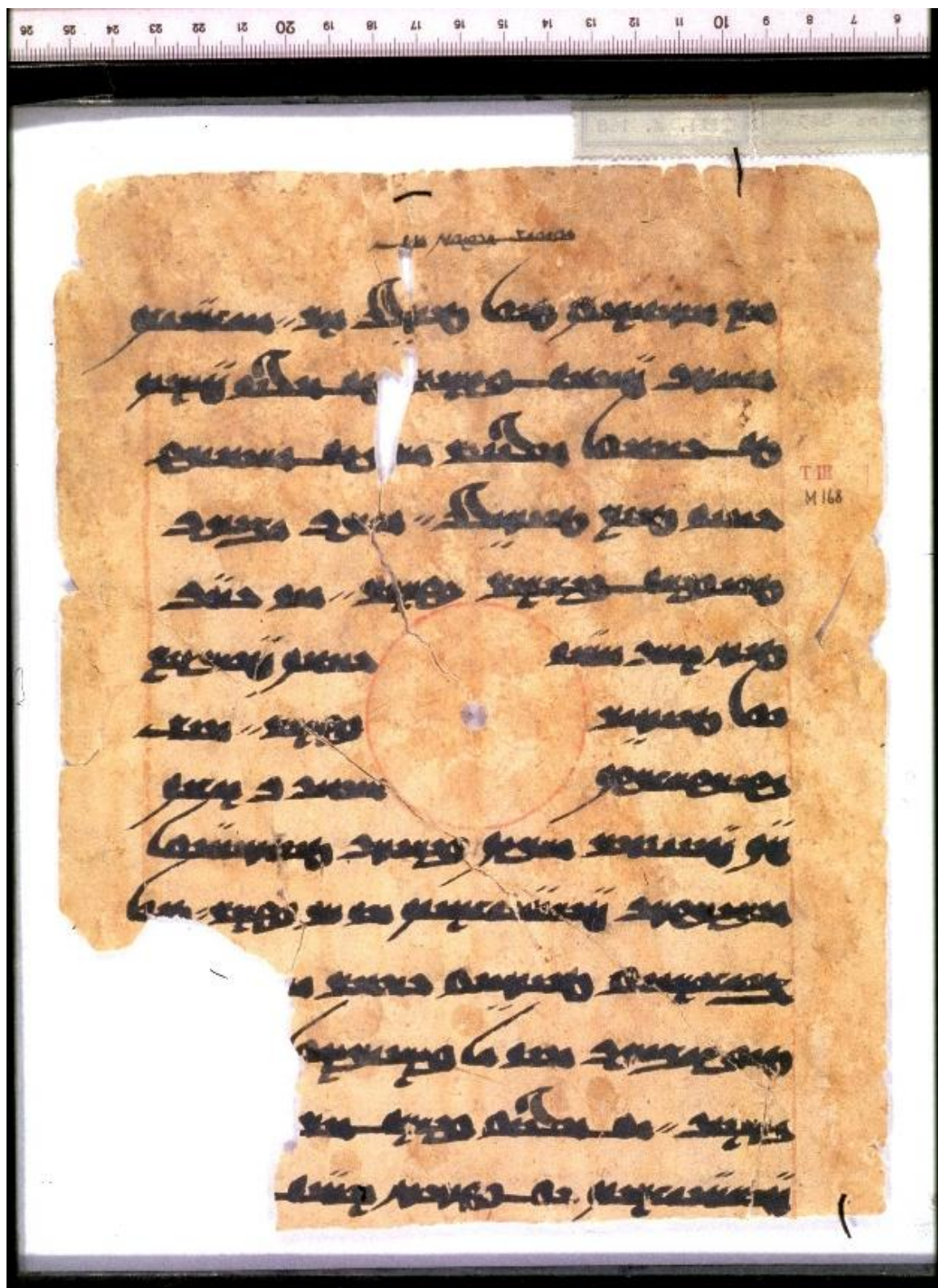


U 1594, ön



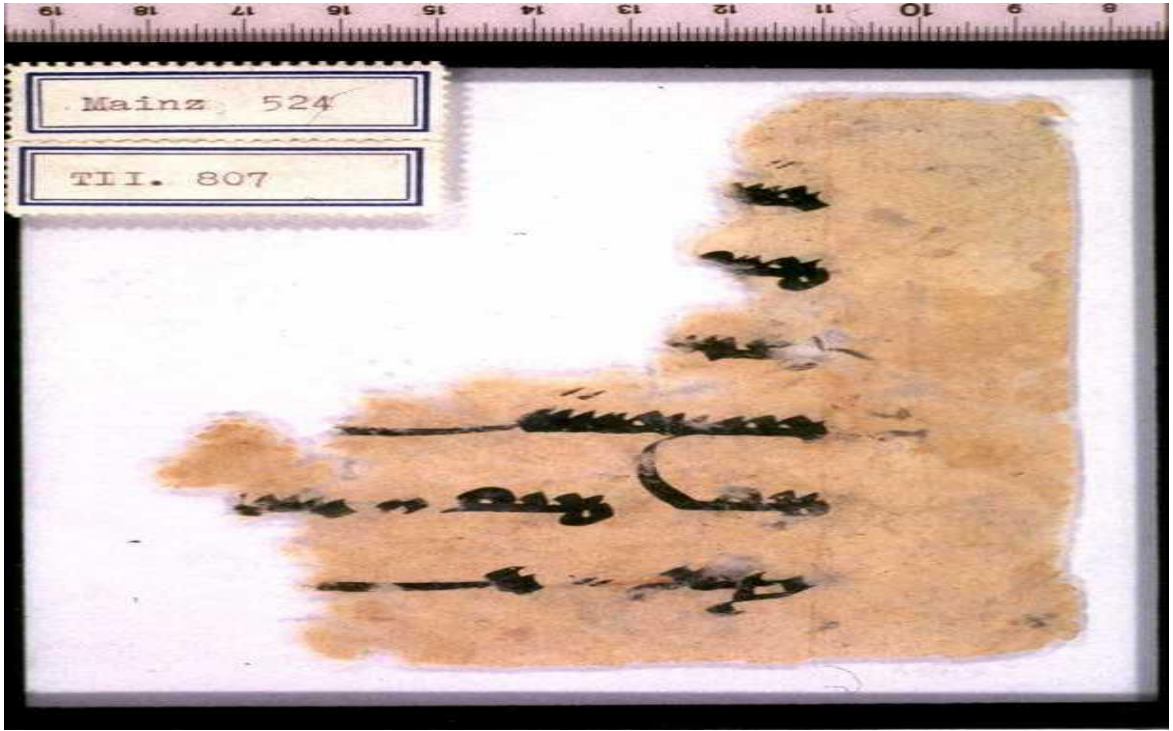
U 1594, arka





Mz. 843, arka

Belge 23

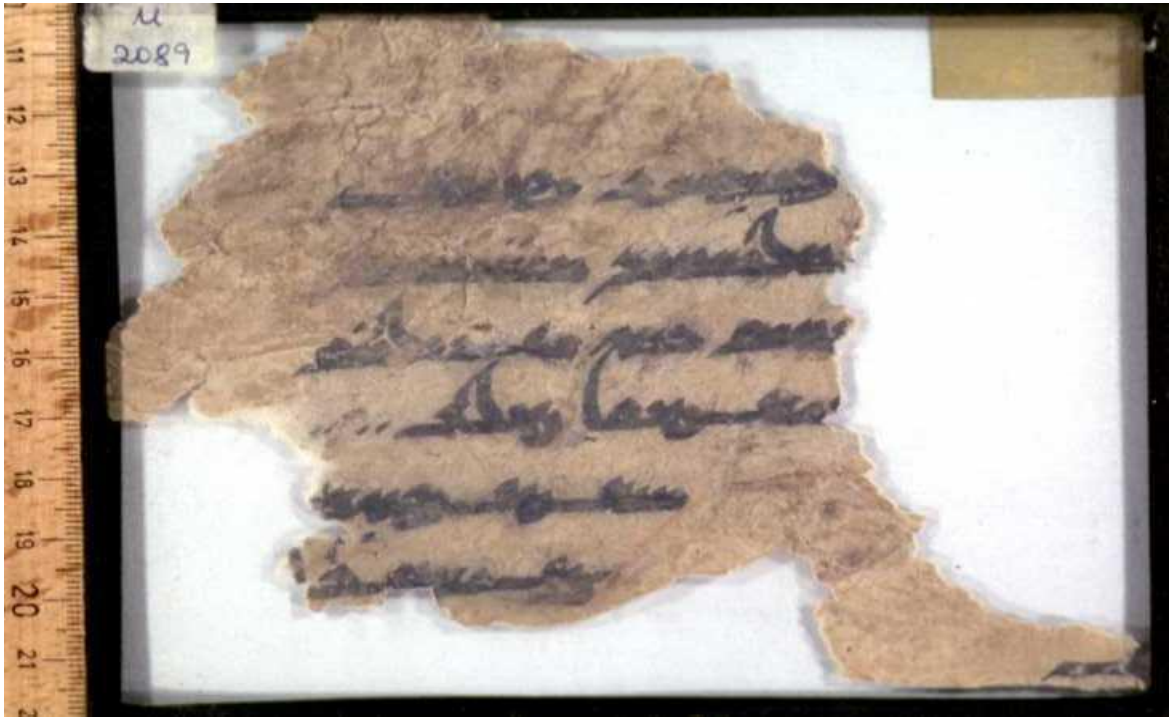


Mz. 524, ön

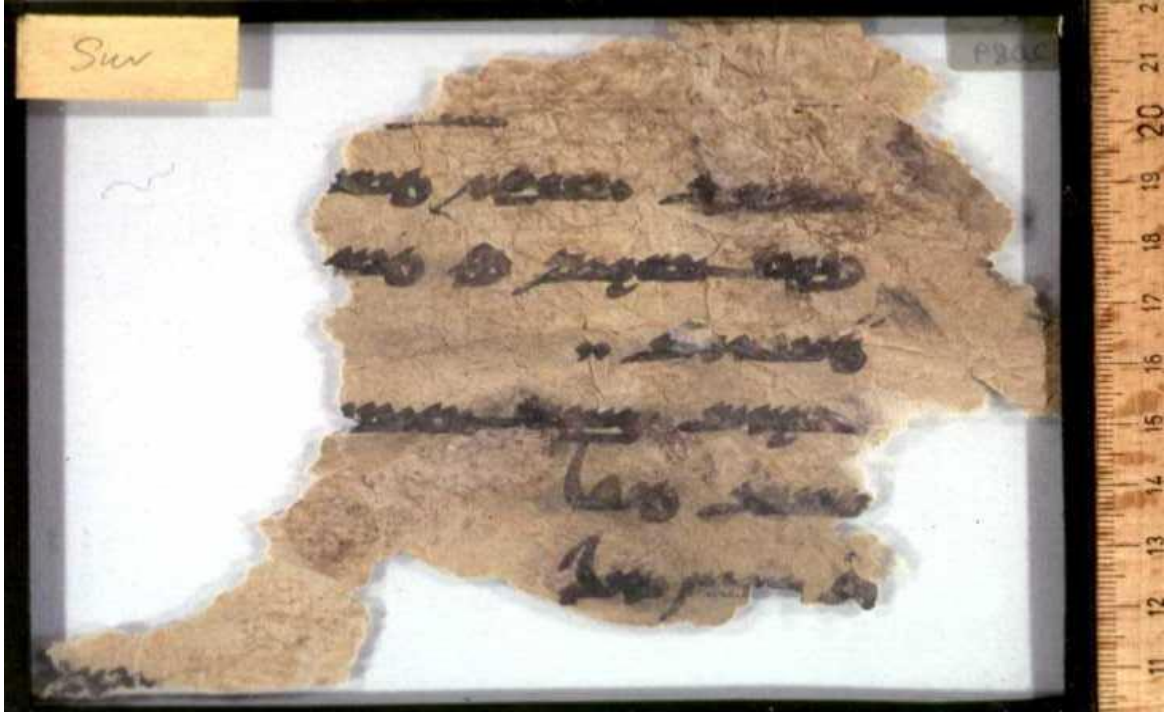


U 524, arka

Belge 24

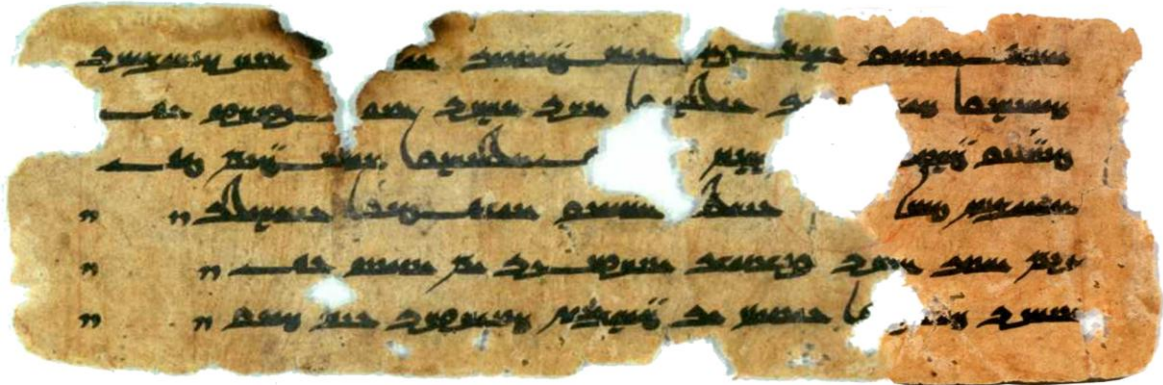


U 2089, ön

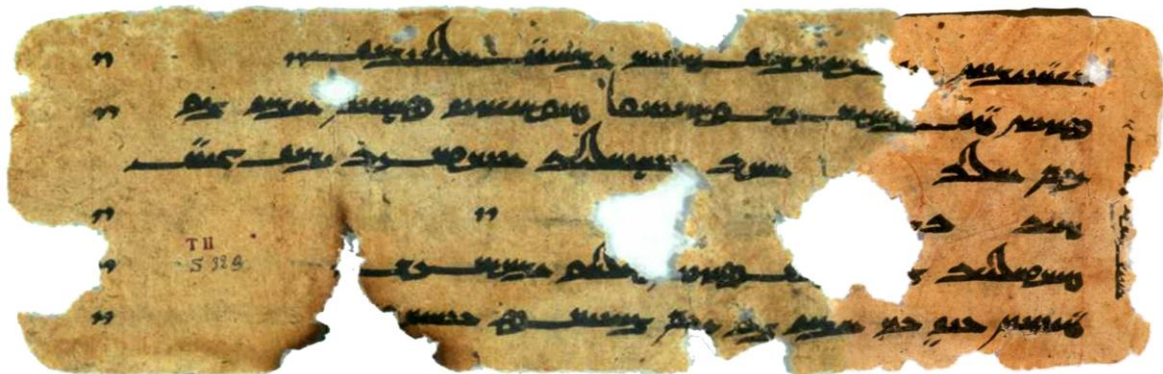


U 2089, arka

Belge 25



U 2913+ U 2854, ön



U 2913+ U 2854, arka

Belge 26

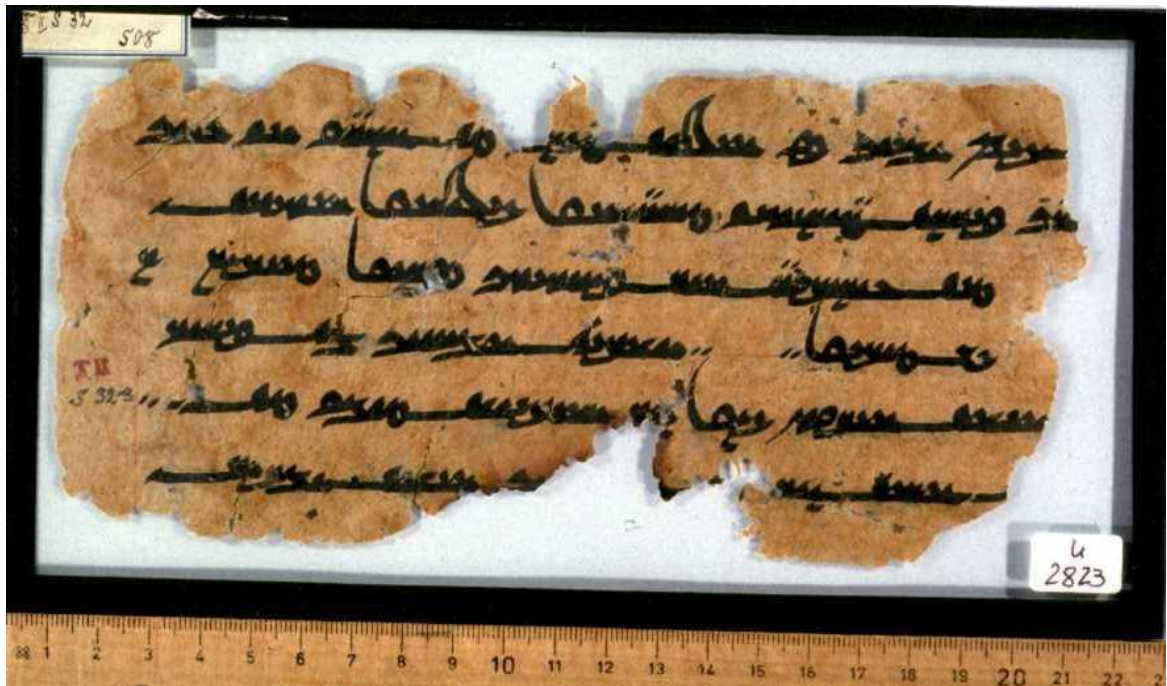


U 1239b, ön

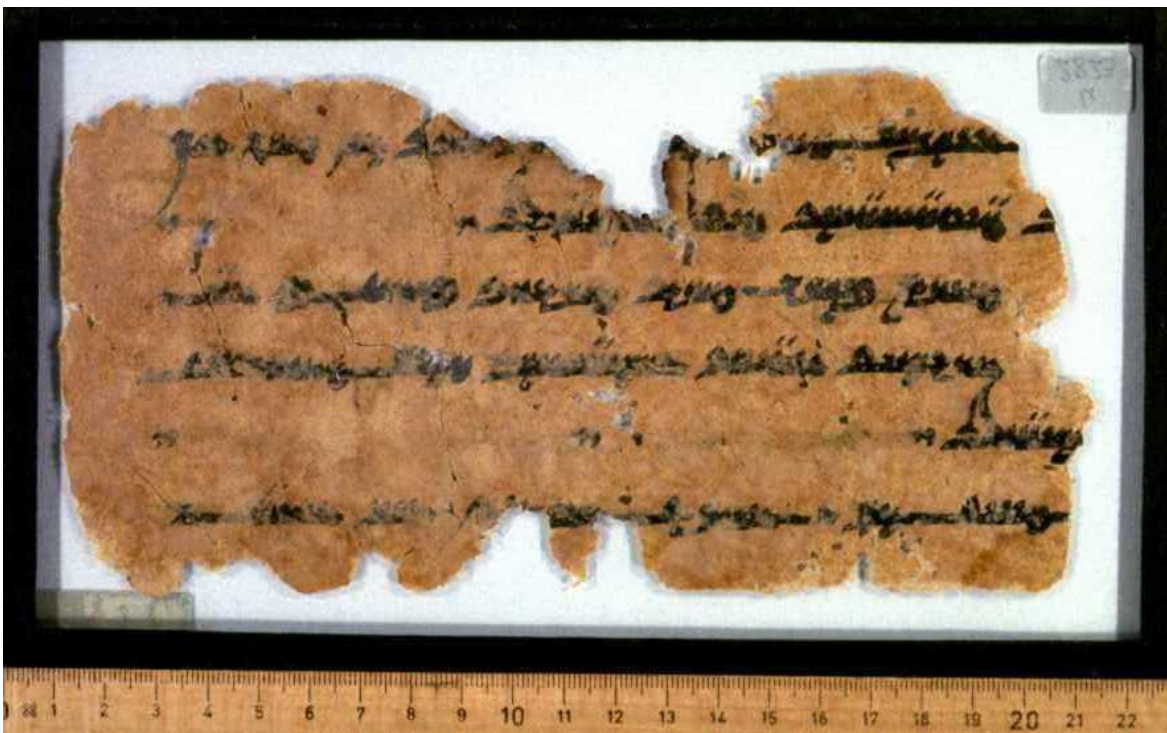


U 1239b, arka

Belge 27



U 2823, ön

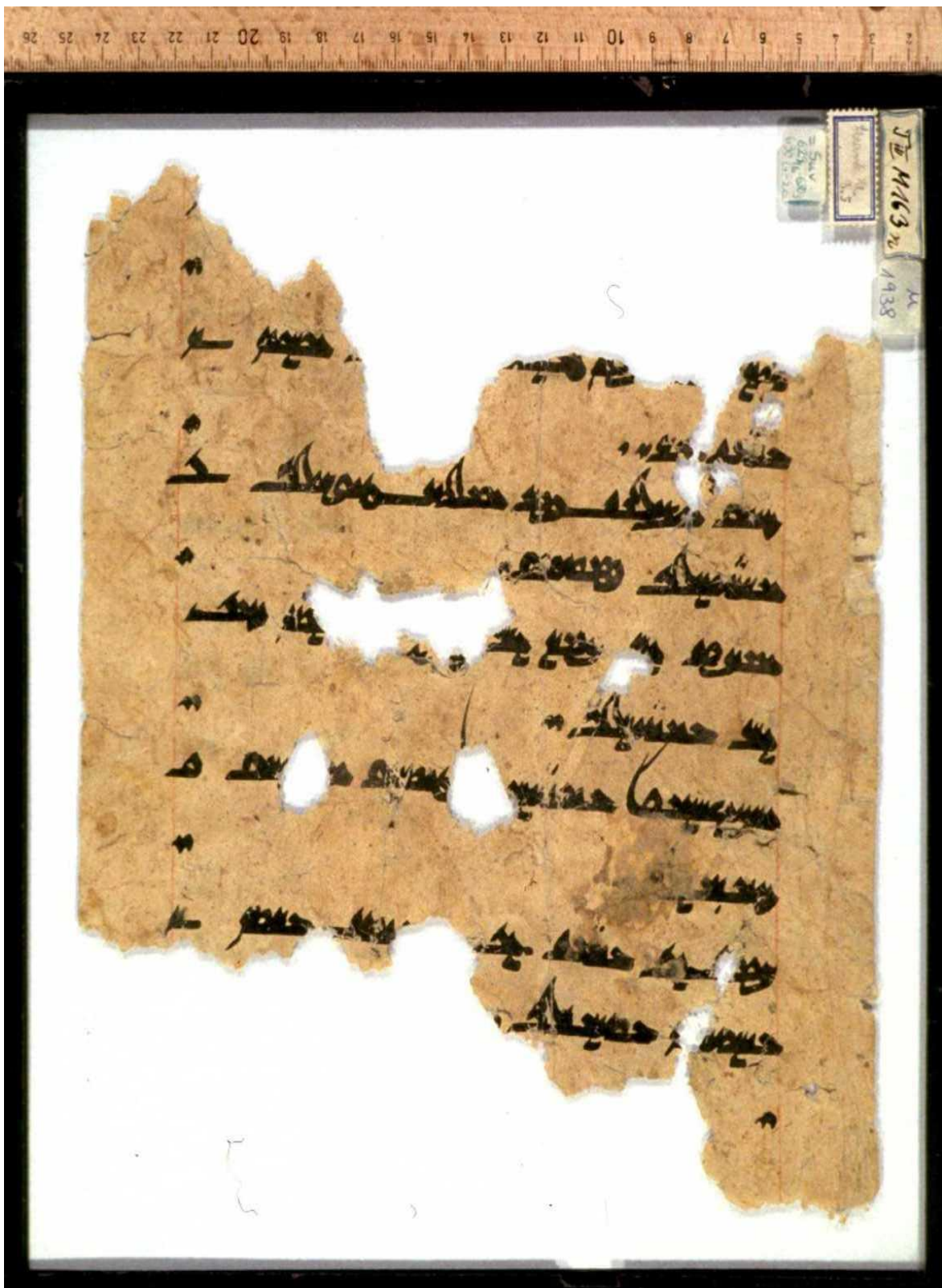


U 2823, arka

Belge 28

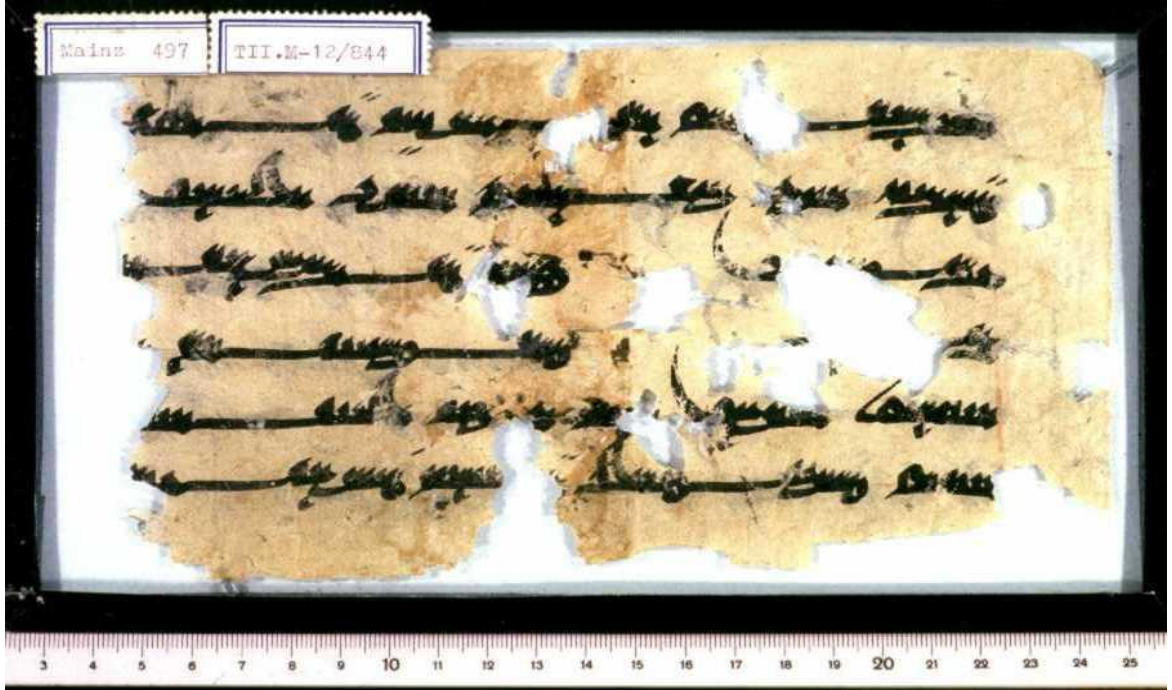


U 1938, ön



U 1938, arka

Belge 29



Mz. 497, ön



Mz. 497, arka

Belge 30

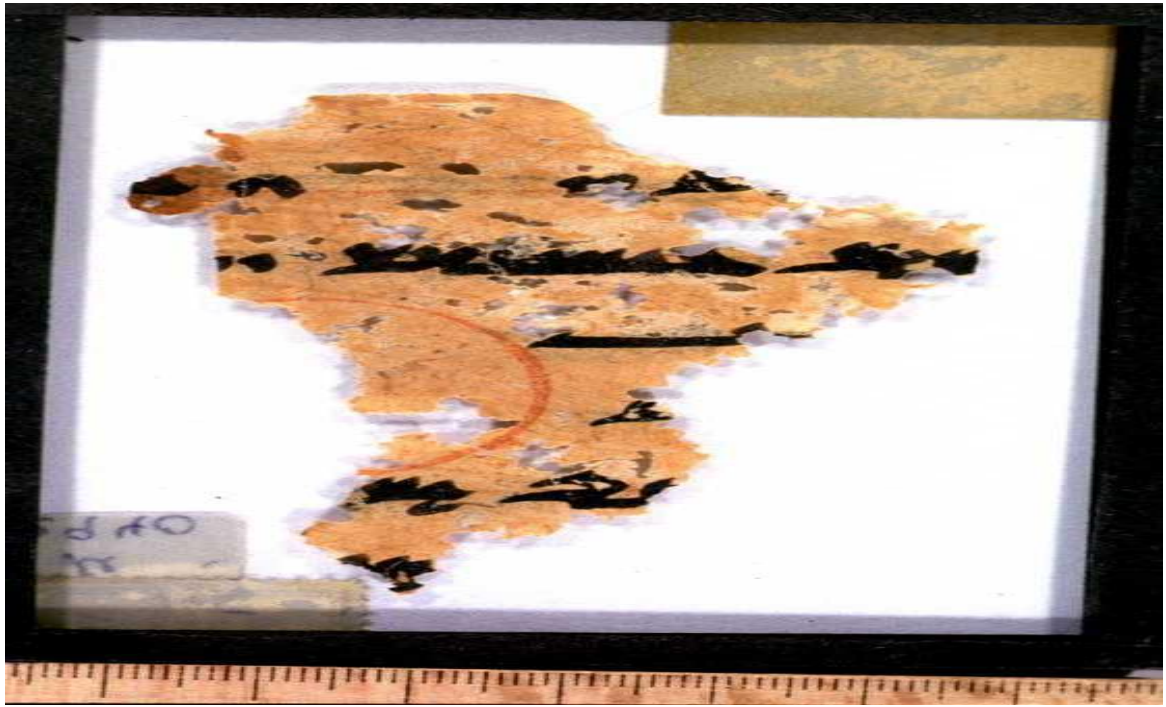


U 3432, ön



U 3432, arka

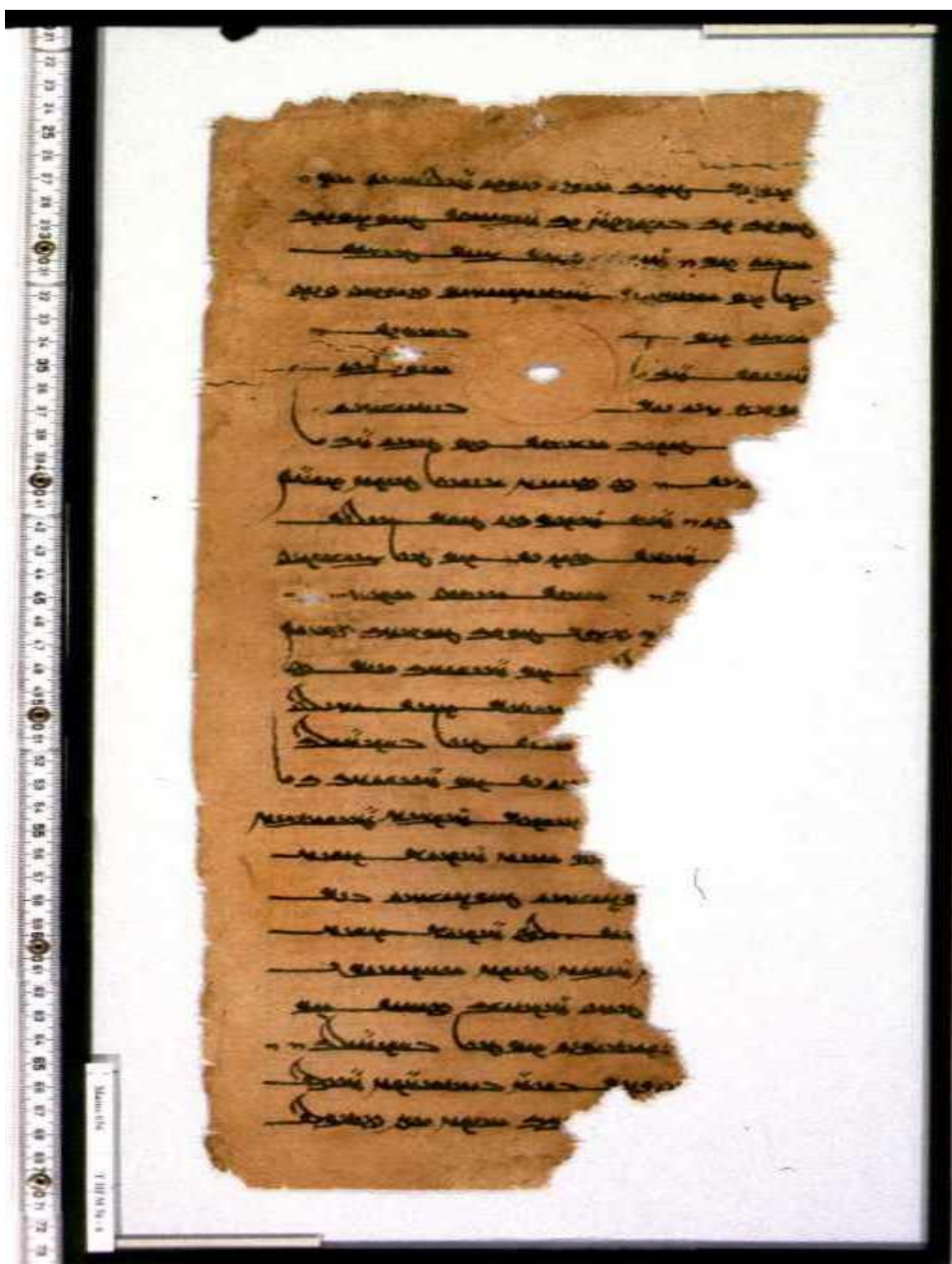
Belge 31

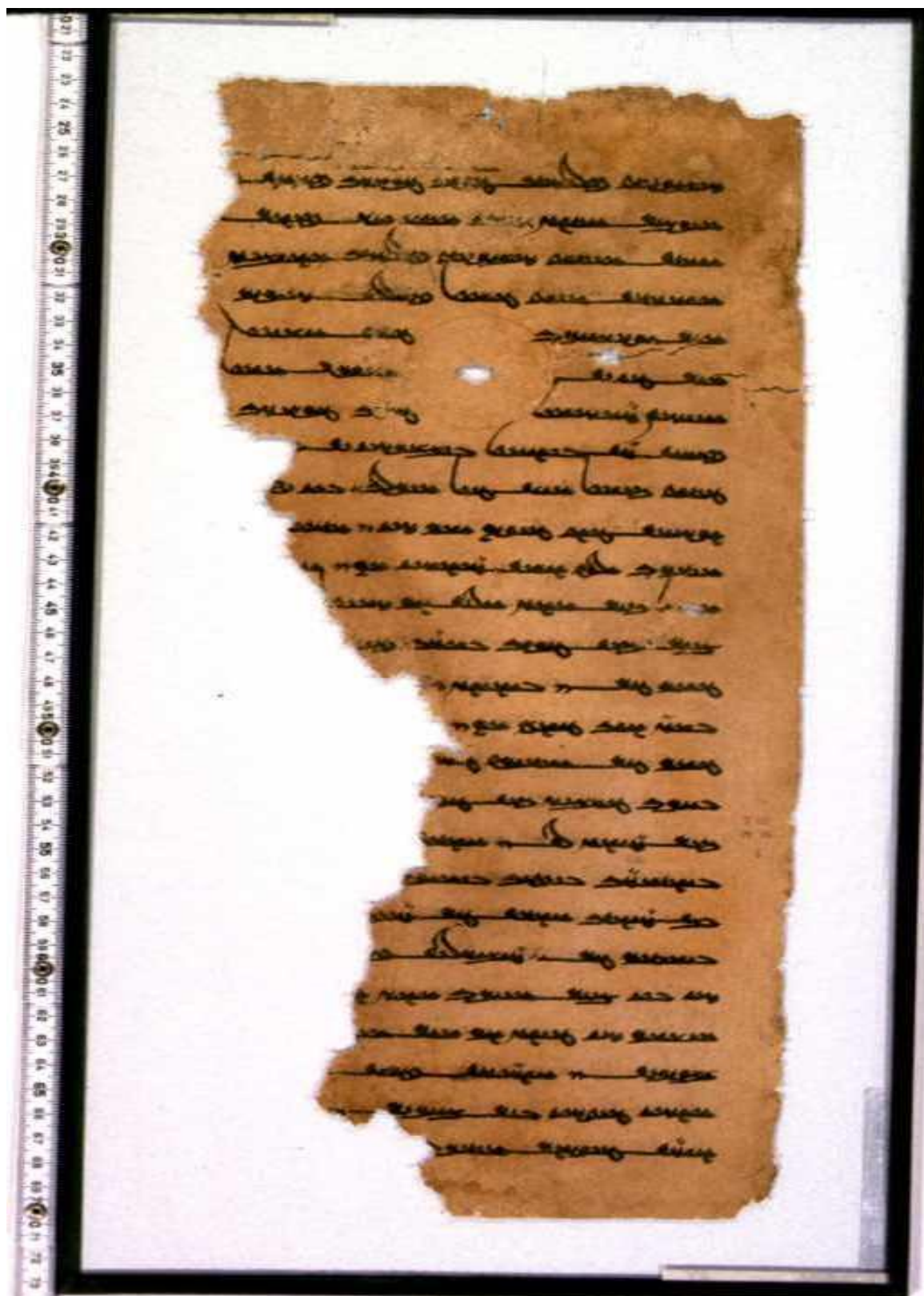


U 2940, ön



U 2940, arka





Mz. 656, arka

Belge 33



U 6374, ön



U 6374, arka

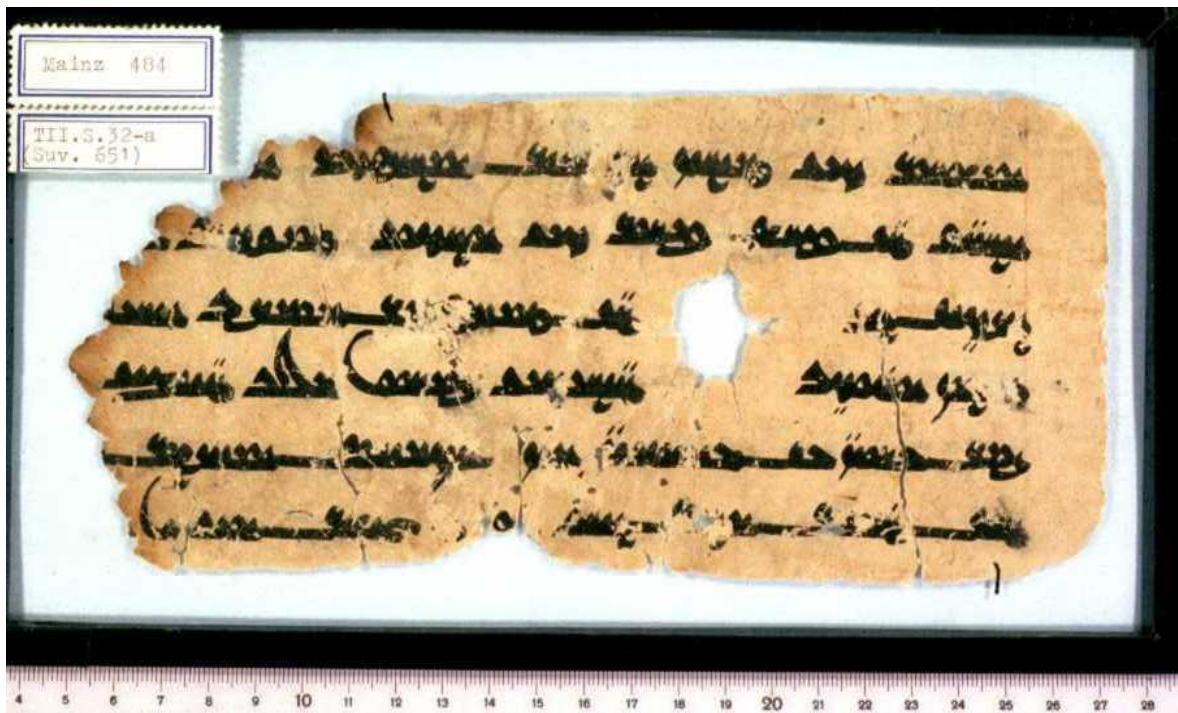


Mz. 248, ön

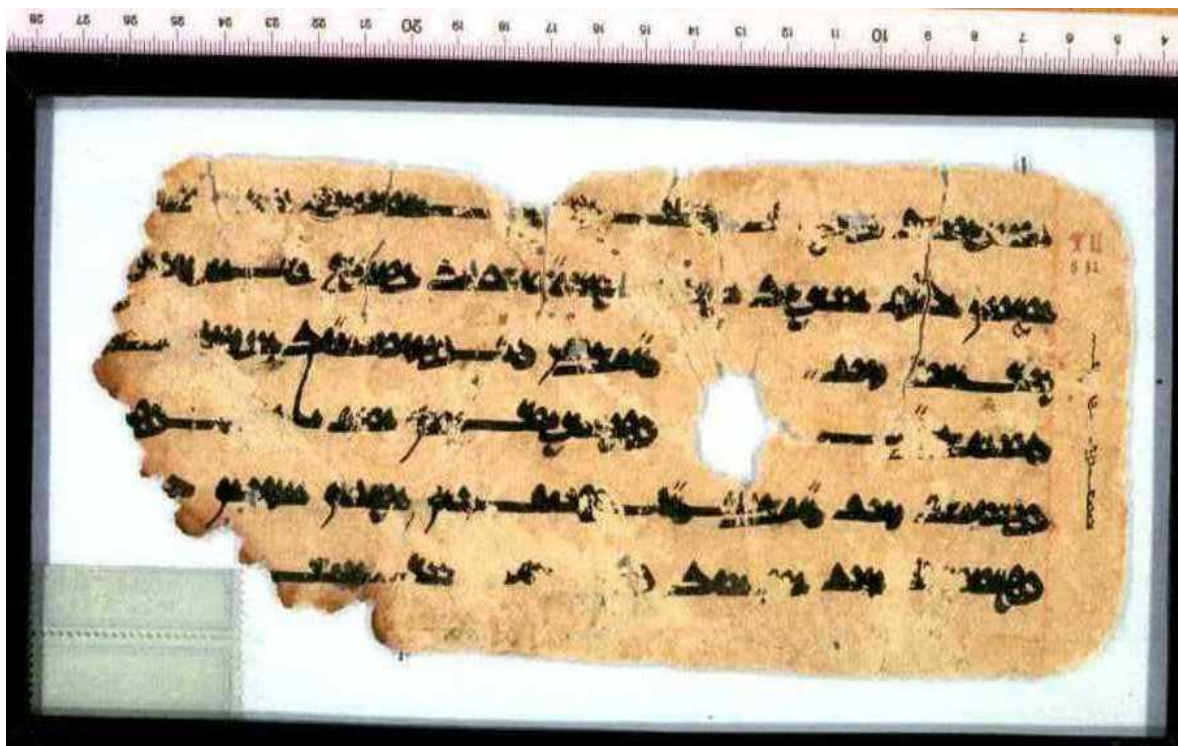


Mz. 248, arka

Belge 35

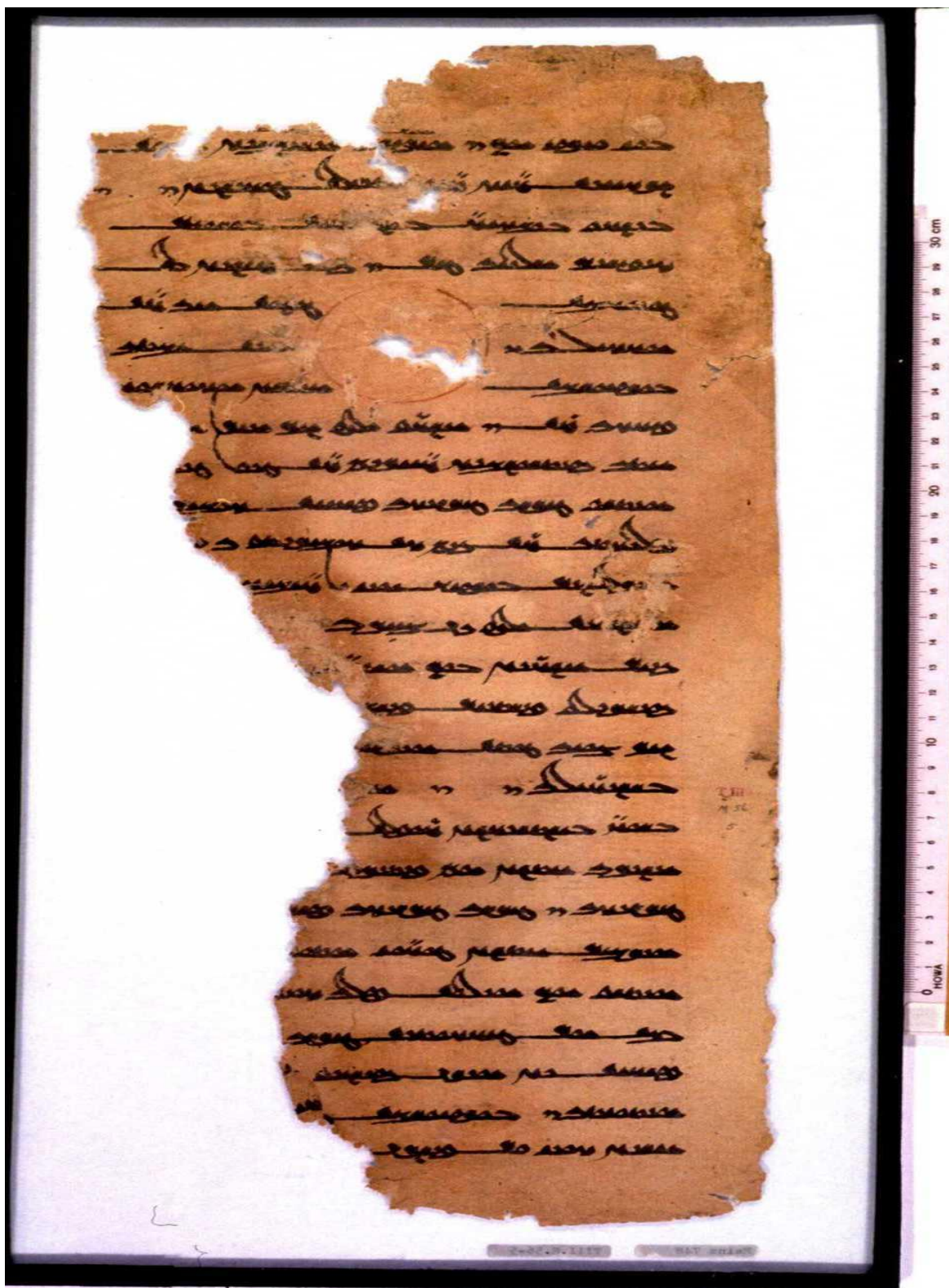


Mz. 484, ön



Mz. 484, arka





Mz. 748, arka

Belge 37



U 2797c ön- U 2797c arka

Belge 38

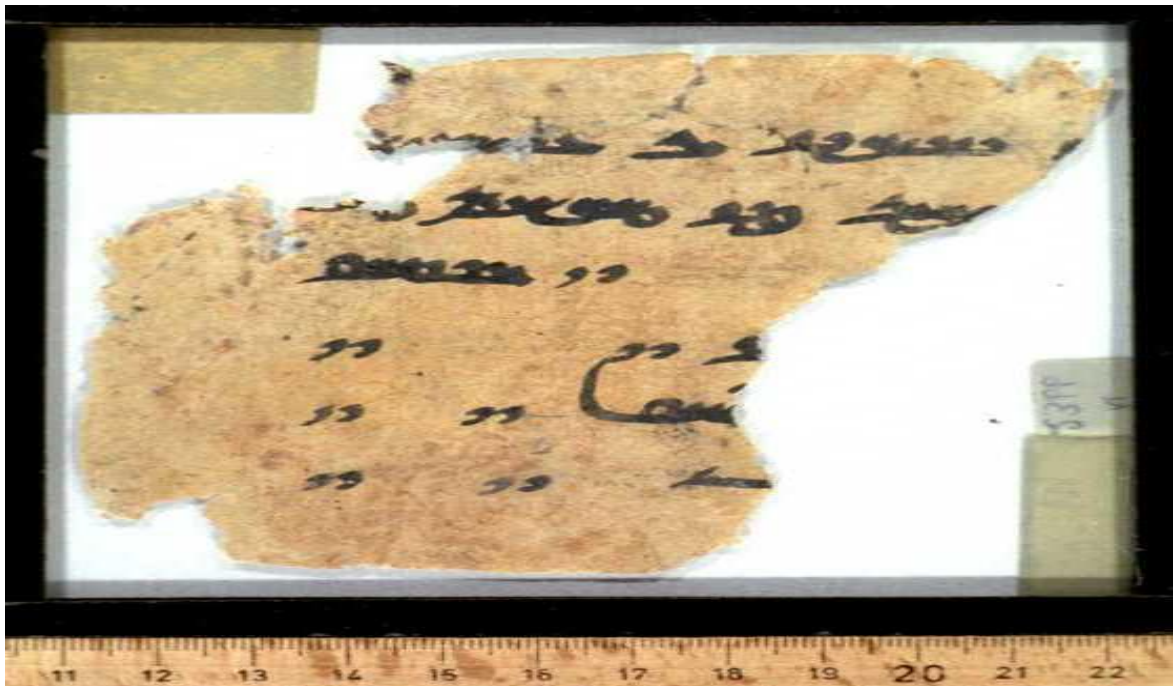


U 2838, ön

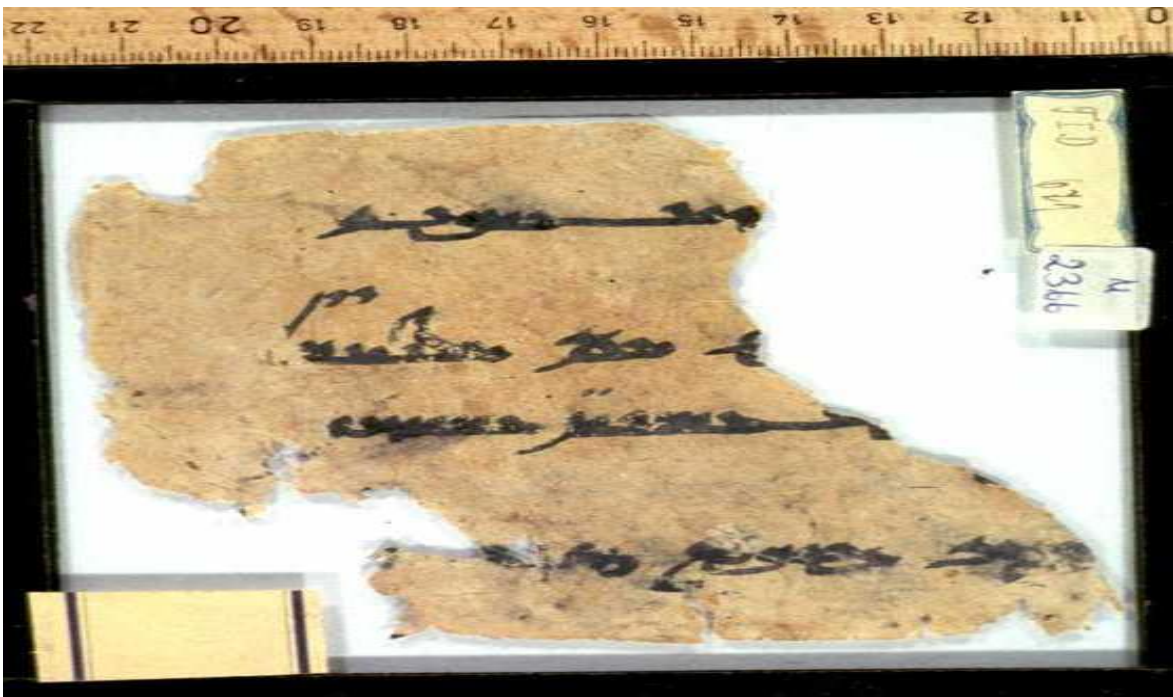


U 2838, arka

Belge 39



U 2366, ön



U 2366, arka

Belge 40

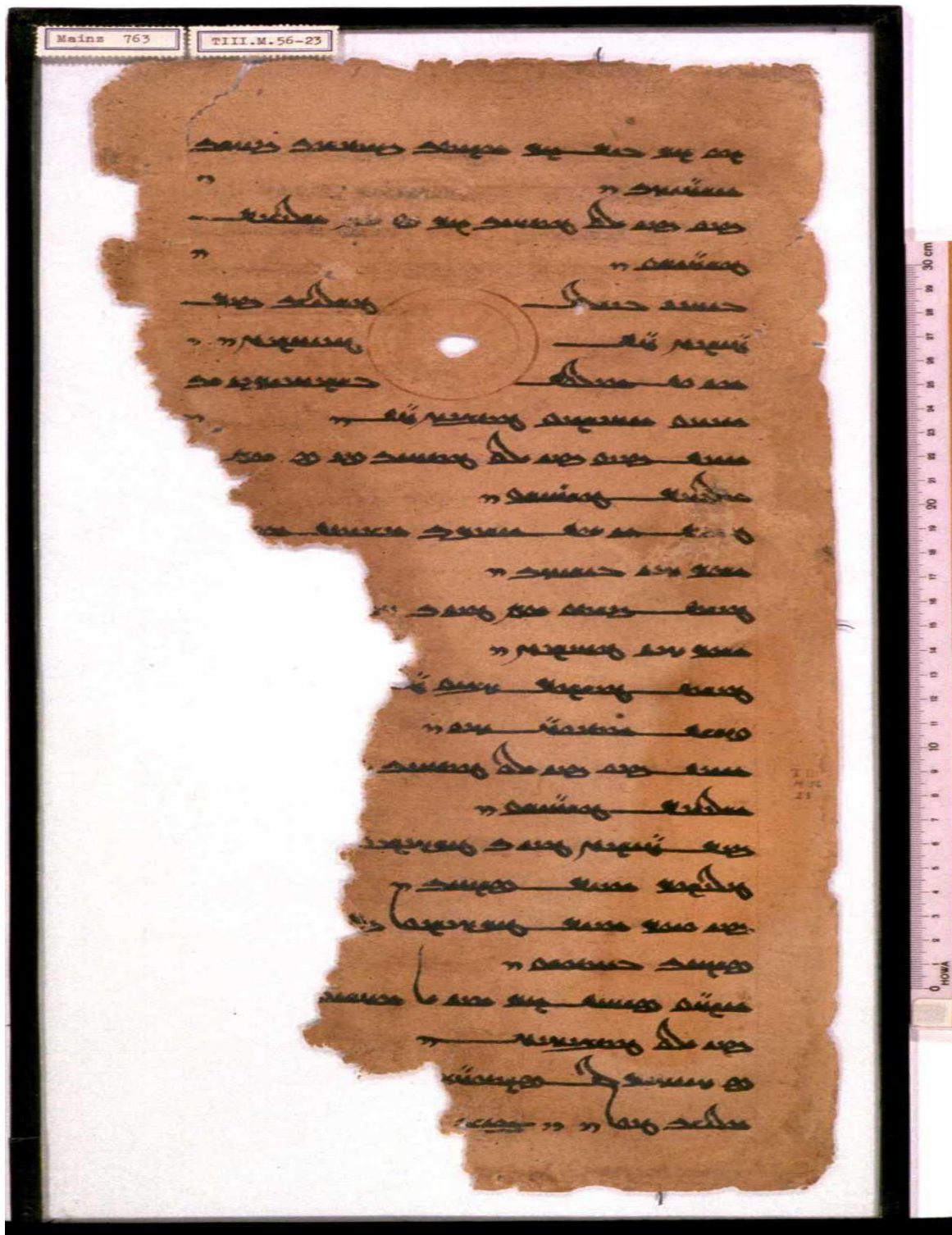


U 1244, ön

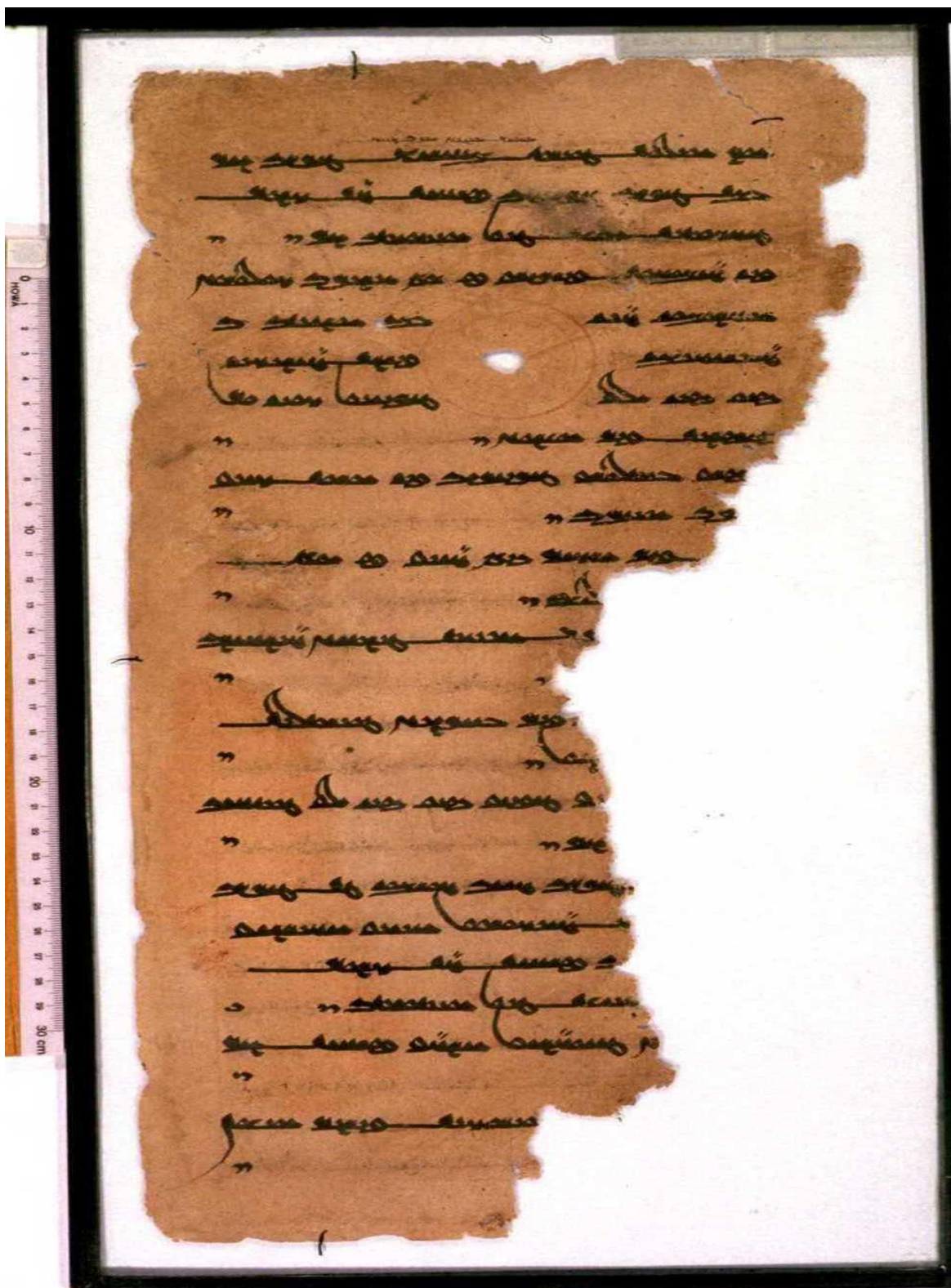


U 1244, arka

Belge 41



Mz. 763, ön

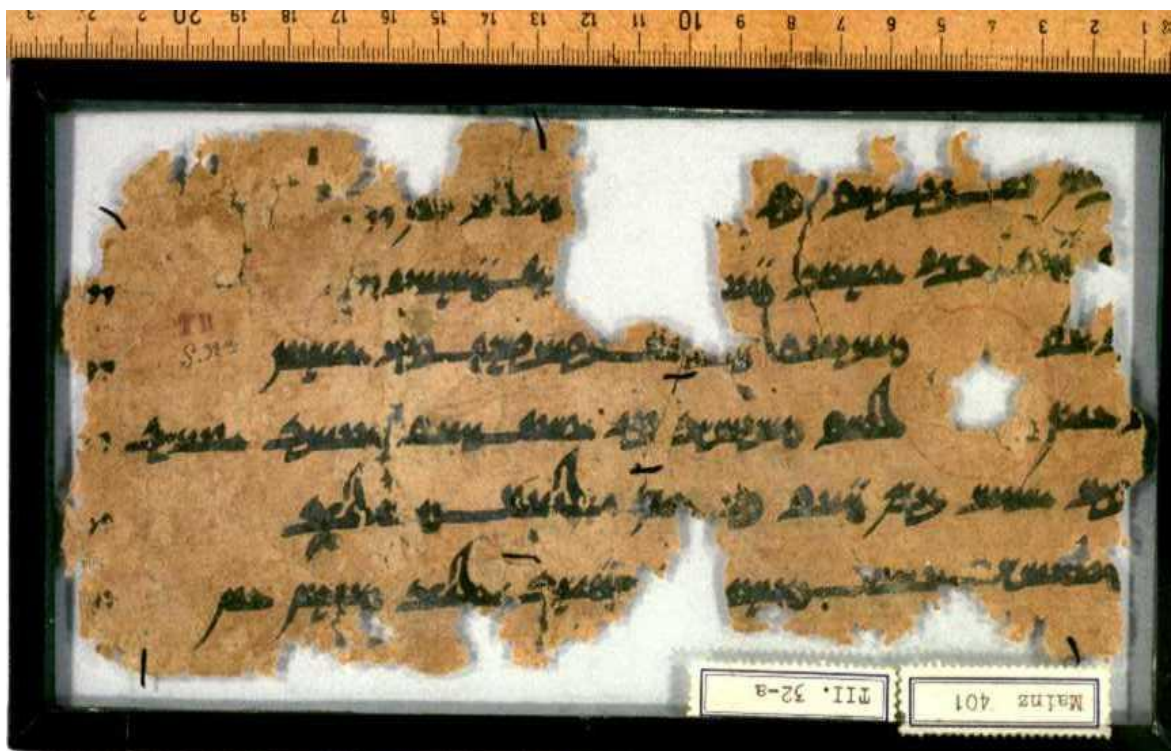


Mz. 763, arka

Belge 42

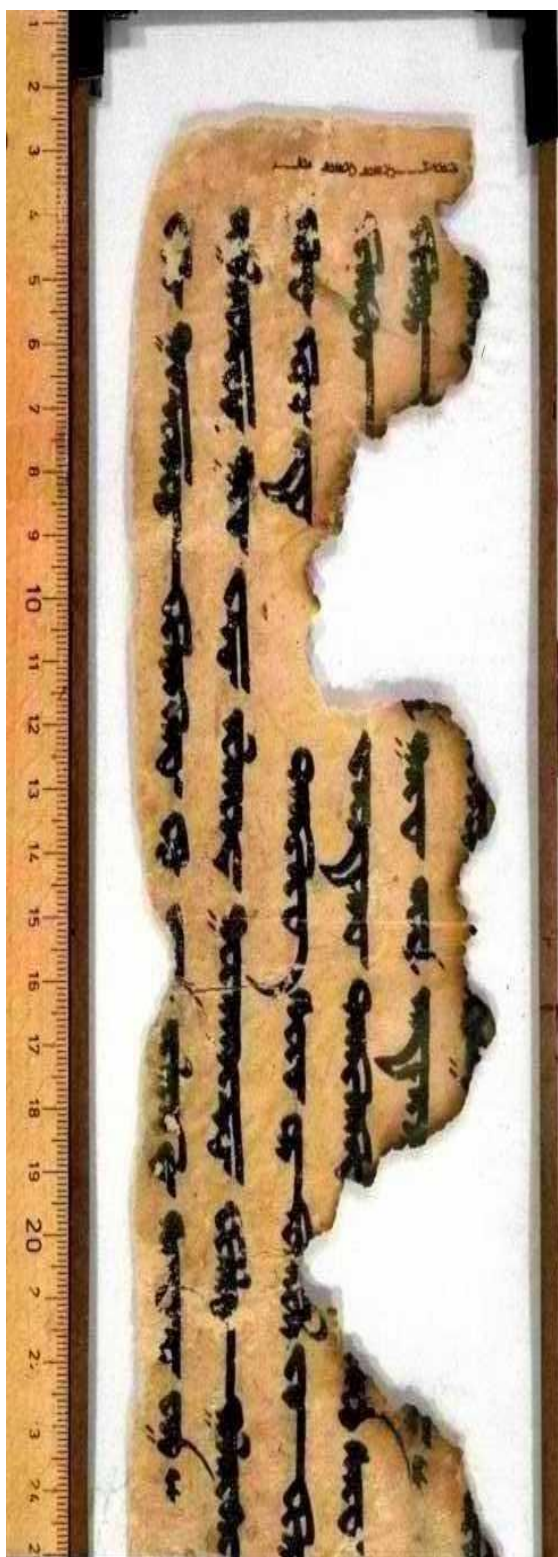


Mz. 401, ön



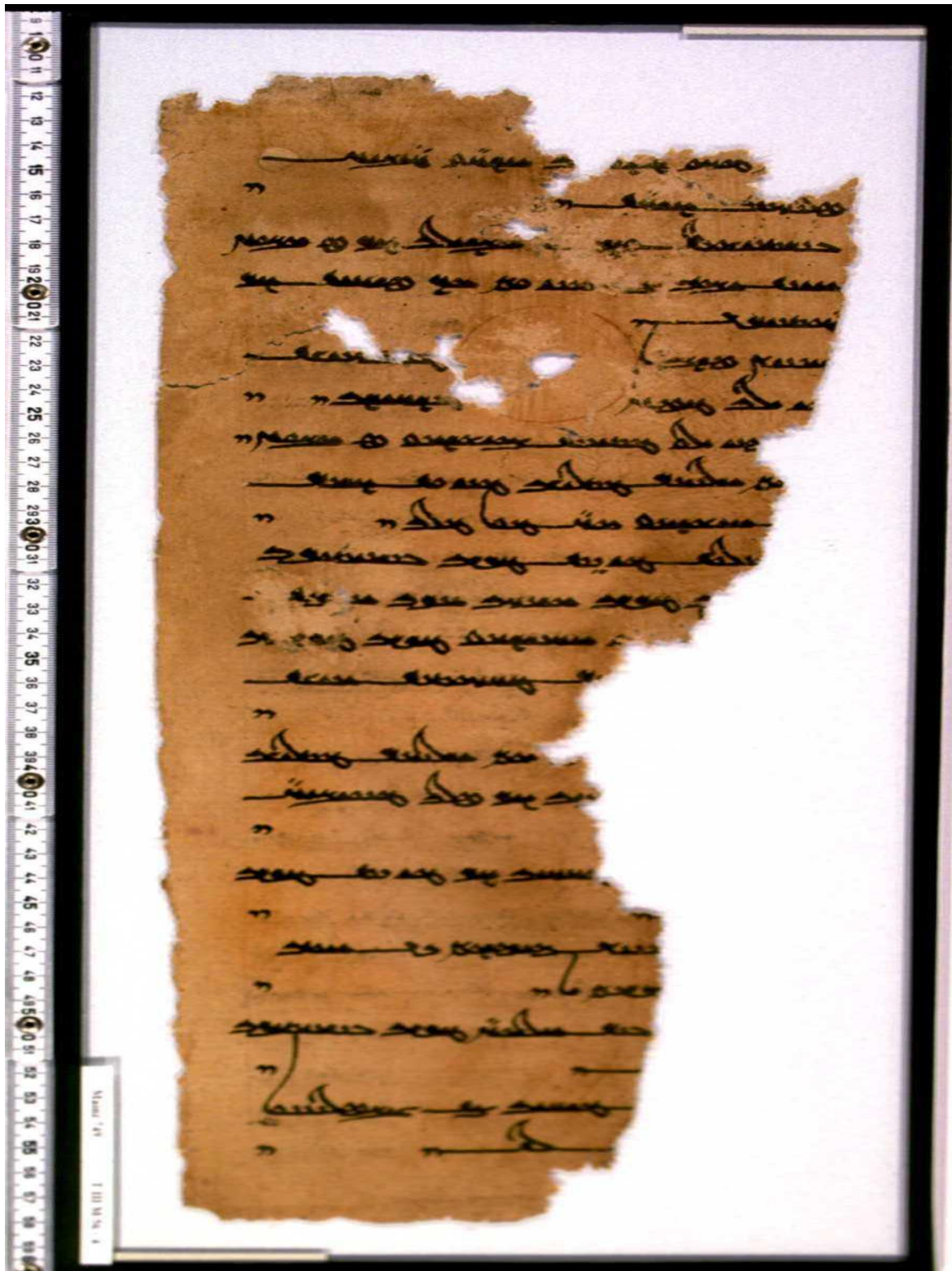
Mz. 401, arka



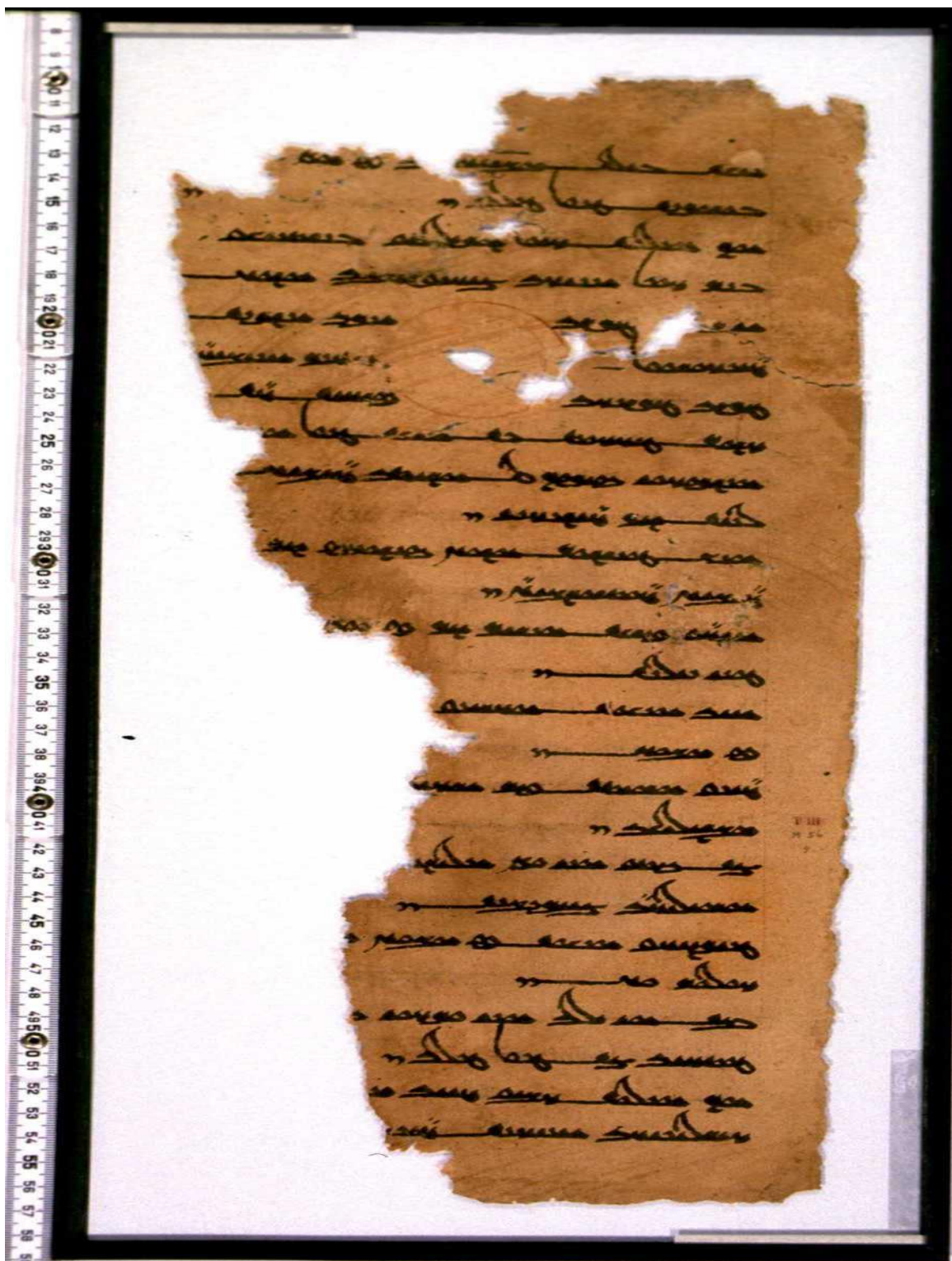


Mz. 246, arka

Belge 44



Mz. 749, ön



Mz. 749, arka

Belge 45



U 824, ön



U 824, arka

Belge 46



Mz. 247, ön



184

Belge 47



U 2797a+U 2797b, ön



U 2797a+U 2797b, arka

Belge 48

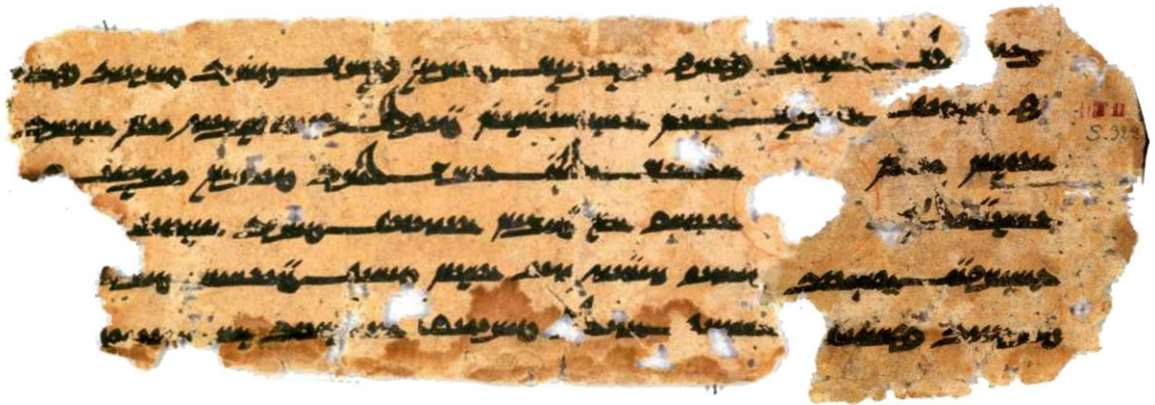


U 1530, ön

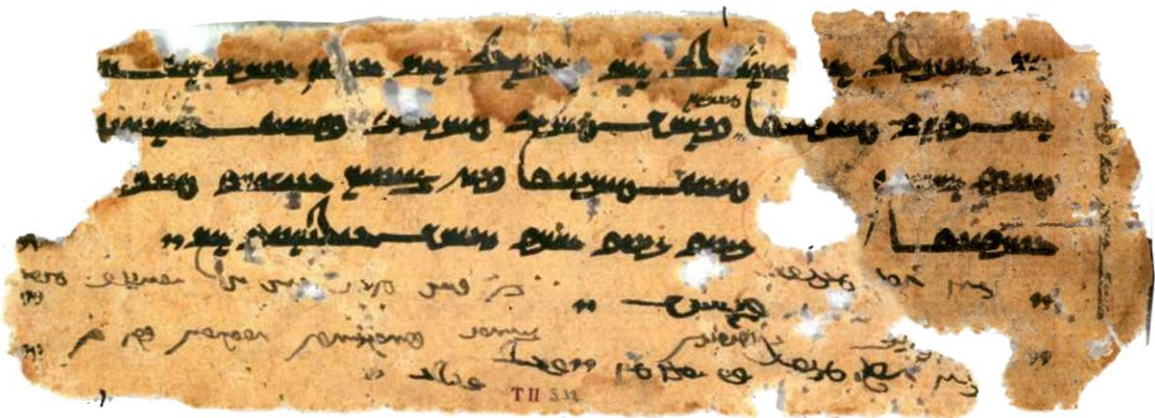


U 1530, arka

Belge 49



U 2874+Mz. 602, ön

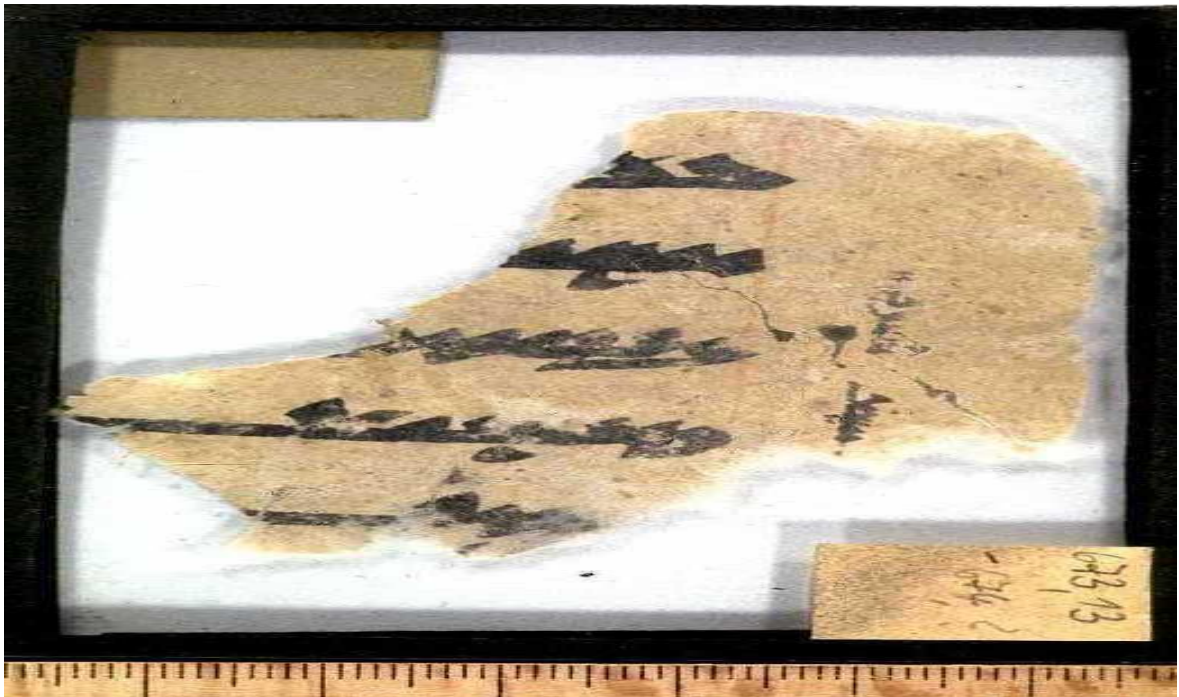


U 2874+Mz. 602, arka

Belge 50



U 3374, ön



U 3374, arka

YARARLANILAN KAYNAKLAR

Kitap

- Ayazlı, Özlem, *Altun Yaruk Sudur VI. Kitap*, TDK yay, İstanbul, 2012.
- Caferoğlu, Ahmet, *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*, TDK yay. Ankara, 2011.
- Clauson, S. Gerard, *An Etymological Dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford: 1972.
- Çağatay, Saadet, *Altun Yaruk'tan İki Parça: I. Küü Tav'ın Canlıları Öldürdüğünden Dolayı Gördüğü Ceza; II. Üç Prensle Aç Pars Hikâyesi (Prens Mahasatvi)*, TDK yay., Ankara, 1945.
- Ehlers, Gerhard, *Alttürkische Handschriften, 2: Das Goldglanzsūtra und der buddhistische Legendenzyklus Daśakarmapathāvadānamālā*, Depositum der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin), Stuttgart, 1987.
- Eraslan, Kemal, *Eski Uygur Türkçesi Grameri*, TDK yay, Ankara, 2012.
- Gabain. A. von (2000), *Eski Türkçenin Grameri*, (Çev. Mehmet Akalın), Ankara: TDK yay.
- Kaya, Ceval, *Uygurca Altun Yaruk: Giriş, metin ve dizin*, TDK yay, Ankara, 1994.
- Müller, Wilhelm Karl Friedrich; Gabain. A. von, *Uigurica I-IV*, Berlin, (1908-1931).
- Nadeliaev, V.M.-Nasilov, D.M.-Sherbak, A.M.-Tenishev, E.R. ve diğerleri *Drevnetyurkskiy Slovar*, Leningrad, 1969.
- Ölmez, Mehmet, *Altun Yaruk 3. Kitap (5. Bölüm)*, TDK yay, Ankara, 1991.
- Raschmann, Simone-Christiane, *Alttürkische Handschriften, 5: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch*, Stuttgart, 2000.
- Raschmann, Simone-Christiane, *Alttürkische Handschriften, 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch*, Stuttgart, 2002.
- Raschmann, Simone-Christiane, *Alttürkische Handschriften, 7: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 7: Sechstes Bis Zehntes Buch*, Stuttgart, 2005.
- Röhrborn, Klaus, *Uigurisches Wörterbuch*, Wiesbaden, 1977-1998.

Tez

- Savaşçı, Yusuf (2006), **Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (401-450)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Seymen, Abdurrahman (2011), **Uygurca Altun Yaruk’a Ait Belgeler (551-600)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Topçu, Emel (2011), **Uygurca Altun Yaruk’a Ait Belgeler (601-650)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Makale

Karahan, Akartürk (2013), “ “Altun Yaruk” İle İlgili Türkiye’deki Çalışmalara Bir Bakış”, Dil Araştırmaları, 12, 277-287.

Sertkaya, Osman Fikri (1995), “Türkiyede Uygur Türkçesi Araştırmaları Tarihine Bir Bakış ve Eski Uygur Türkçesi Üzerine Türkiyede Yapılan Son Çalışmalar”, TDAY Belleten, s. 411-431.

Tekin, Şinasi (1959), “Altun Yaruk’un Çincesinin Almancaya Tercümesi Dolayısıyla”, TDAY Belleten, 29-33.

Uçar, Erdem (2013), “Altun Yaruk Sudur Üzerine Yapılan Çalışmalar Hakkında Açıklamalı Bir Kaynakça Denemesi”, Türuk Dil, Edebiyat ve Halk Bilimi Araştırmaları Dergisi, 1, 227- 251.

ÖZ GEÇMİŞ

1987 yılında Kars'ın Selim ilçesinde doğdu. İlköğrenimini Atatürk İlköğretim Okulunda tamamladı. 2005 yılında YDA Selim Lisesinden mezun oldu. 2007 yılında Muğla Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünü kazandı. 2011 yılında üniversiteden mezun oldu. 2011 yılında Ardahan Üniversitesi İnsani Bilimler ve Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalı'nda yüksek lisans eğitime başladı. *Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (701-750)* adlı yüksek lisans tez çalışmasını Ocak 2014 tarihinde tamamlayarak mezun oldu.